

ááéú äíùòè äòìéáí

øò"à 6339/97

áôðé: éááã äðùéà à' áø+
éááã äíùðä ìðùéà ù' íáéí
éááã äùáòè à' íòà
éááã äùáòè í' çùéí
éááã äùáòèú è' ùèøñáøâ-èäí
éááã äùáòè é' èéø÷ì
éááã äùáòè é' àðäìøã

äíá÷ùéí: 1. ìùä øá÷ø
2. øéðä øá÷ø

ø ä ä

äíùéáéí: 1. ìùä ñíáíáí
2. çðä ñíáíáí
3. éàéø áø÷ø
4. èòìä áø÷ø

á÷ùú øùáú øòòåø òì ôñ÷ äéðä ùì áéú äíùòè
äíçåæé áçéòä íéáí 28.9.97 áúé÷ ò"à 4407/96
ùðéúí òì éäé éááã äùáòèéí: ñíáö÷é,
òéð÷ììì, åñø÷øää

ùàøéé äéùéáá: è"æ áéáú úùð"ç (14.1.98)

áúí äíá÷ùéí: òå"ã äää

áúí äíùéáéí: òå"ã áøéí

ôñ÷ - äéí

äùáòè é' àðäìøã:

àðä øääéí á÷ùú øùáú øòòåø æå èäéíä ðéúðä òìéä øùáú ìòòòø, åèäéíä
ääáù òòòåø òì ôé äøùáú ùðéúðä.

1. ìððéðä ñèñåê ùèðéí ááéú ìùáúó ùðíùé éáø ìíòìä ìòùø ùðéí.
ñéáú åñèñåê áéà áðééä ùì áòìé äéøä àçú ááéú áùèçå ùì äøèáù
äíùáúó. ìàçø äíááíéí àçäéí áòøèääú äåòä ðää áòìé ääéøä äàçú
(ìäìì: äíòòòéí), òì ôé á÷ùúí ùì áòìé ùúé äéøáú àçøáú (ìäìì:

äiüéáéí), oä äiçééá áú äiðððéí iäüéá áú äiöá i-äiäúá äiäðäñ èí áðééá üááðöä òí éái äðéáú äiüáúó äéí iññáð iüééáéí áú açæ-ä äiüáúóü äéí äüèç üí äðéáú äiüáúó üðúðñ òí éäé äiðððéí. èí çáéáá äiðððéí iüíí iüééáéí öéöáééí áúí òáiú ðöü áüíéíü ääðäá ií äðéáú äiüáúó áñé 10,000.- ù"ç.

2. òí òñ- äéí æä, üðéúí òí éäé áéú iüðè äüíái áçéðä áéái 5.11.1996, íóé äüáðéú éääé-ððéäií, ääéüá äiðððéí ðððáð áððé áéú äiüðè äiçáæé. ðððáð æä ðäçä áéái 28.9.1997 áðñ+-äéðä üí äðüéá í' ñiäð-é, äiéá äðèððä äüáðè ü' ðéð+iíí ääüáðéú ü' äñð-ðäá. áéú äiüðè üá äääáéü éé èí öáéðä äðéáú äiüáúó èðäðä äñéíä iä-äiú üí ääñéðä äéííéú üí áðíé ääéðáú, éé èí áðééá äðéáú äiüáúó iíä äñéíä, äéá öáéðä áá, äiäááá üíéíü äüéíäü áá iðíéúáü iüð áðíé ääéðáú, éé èí öáéðä äðéáú äiüáúó, äí áíà üðüíäáá iä ðæ- iüé, äé áá éäé iäðäé+ öá iðéðä, éé äéüð áðééá, èüíðöíä, äéí áá éäé iäéüèð áðééá úäé öáéðä áæéáú +ðééðéú üí áðíé ääéðáú äàçðáú äðéáú äiüáúó. òí èí açíéé áéú äiüðè äiçáæé éé iüððäðä äiüéáéí òí éäé ä-iú iáðä òí äðéáú äiüáúó, iíä äñéíüí, æéáéí äí iñðä üí açæðú äiöá i-äiäúá òí éäé öá äðéñú äiäðä äiúí àðüðáú iüéíäü äðéáú äiüáúó. èí ðäáééí äiüéáéí iðéðäé áúí òáiú ðöü.

3. öñ- äéí æä üí áéú äiüðè äiçáæé áçéðä äää iáüà äðððáð üáððéðä. iíðüá, äéí äiðððéí çái-éí òí ääðçáú äiüðééáú üí áúé äiüðè +iä. èððüí äðé-ðéú äéá éé áúí ðñéááú äí-ðä äðäái äéí iðááú òí äðéñú äiäðä üðäðä äðéáú äiüáúó üíä éäéí. èíäíð, èððüí äéá éé òí áéú äiüðè iäððéí üé-ái äöü áääð äñðä üí äðéñú äiäðä. ääíðí, äüäiáú äái èü iáéú iüðè üé-ái äöü íðéí æä äí-ðä üí áðééá òí í-ð-ðéí üí äæáíü - äái èí, ééöá iäððéíä - üäiáú äiä çäüáú äí äáðíáú çüéááú iüðééú ðééðú. òí èí açíéé ääðéá äí-ðé, iàçð üíéöü áðíé ääéí, éé äiüé ääéái éäéá iððé äðéá iäðçá üí áéú iüðè æä. àð-ááú äðçáú ääðéá, açíéé äðüéá éé üéðüí ðüáú iáðíé ääéí iñéí áú èððäüéái áéüá äéé öñ- ääéí ééðüí òí éñäá açáið äiöáé áúé- áéú äiüðè, áúáñöü äñééáiéí üéáüüá òí éäé áðíé ääéí, íáíé üééäðü äüííü ééðái ðäñöü. ääíðí èé ðöü: öééðä açáið üáúé- ääñééáiéí áéüá üááüüá òí éäé áðíé ääéí ääaçíé, èäiäð, éé áúí çüéááú äðäüá èü iäéöüð iä-üü ðüáú äðððáð.

4. ð-ááú äiäðä üí äéáððä äéá éé äáðééá üí äiðððéí äðéáú äiüáúó äéá üíä éäéí. iéí, ò-ðäðéú, öáiáú iüééáéí äæéáú iäüáú äiöá i-äiäúá. ðiöá, éé äðöíü üé-ái ääöü üí áéú äiüðè iäéíðð iäðéñú äiäðä äéðä ððééí üí üäðä, äíä üíäéá áðñéááú äiéáçááú üí äí-ðä äðäái. iéái éé èü çüéááú iððéé äí-ðä äí äáüð iäüðäááüí üí áðíé ääéí äí äáüð iðñéááú áçéðäðéáú. àððè äáüí á-ððä:
(à) äiäáááð ááéú iüáúó äí äðáð äéðáú üää-i áúðáú açíéüéí. äðäüéú üðáú äüíäðéí áúáðð éé +ééíü àðüðáú iäääéí áú üèç äáðééá ááéú äé40%-, üái èüüéí ièð iðäáð. ðü-ééíä iñðð èüéááú üí äðä ááéú éäé iääí ääðçáú ääéðáú äüáðáú. äiðððéí, üäéá iðäðééðéí iáðð áú äüéðéú iäðçáú äéðüí, ääéüá áúðü 1986 á-üä iäéüð áðééá. äiüéáéí ääéüá äüðäááú iüéðéú äääáðäá äí-áiéú açíééá iððäé áé-áð äí-ái üáü-ééí áéái 19.11.1986. äääðäá äí-áiéú açíééá áéái 5.1.1987 iúú äéüð áðééá áéðáð iüðäéí açäéí, áéðéái áúðäé éé ééáðä iüééáéí içñðéí ðððäéí äí-ái äüèç üäéá áüéíäüí äí-iè ä-ééí. ööáééí éé äääí äüéíäüí äí-iè éiçñí äéááá açä iðéíä-é äüðäááú üí

aiueaei ia+uu aeuo aadeea. aiueaei oooa oi aqlea xa aode aaaoaa aicameu auo aqleaa aaei 14.5.1987 iacau au aooaa.

(a) aiueaei ooa aeai 1.6.1987 auaeoa iaeu iude auiai aceda aiuii oa ioeoa +aao edaa aiodeoei. ei ooa aiueaei aiiooa i+aiu oa ioeoa xioe auo oeui aeai 16.11.1987. aeai 5.9.1989 oeui on+ aeoa ui aeu iude auiai uaa oacu uaeouu ui aiueaei iuii oa ioeoa +aao aoeia+ ee aiueaei ouoa au aneiui aooaeu iacau aeoa ui aiodeoei. oi xau, aeu iude auiai aaeae au oa aiodeoa axioe oa iaauu aooaa. aooaa aaau aeai 13.9.1989, ae aa+ua iaaeu oa aiodeoa oacu oi aeae aeu aiude aicame auaee 10.10.1989. aeai 19.12.1989 +eai aeu aiude aicame aceda aqlea ioea eeiooa aiodeoei iauiiu aadeea ioa ia uoua oa iaaua aeai. aaioi, au+adu aaeoei uaa ia aea au+o oa ioeoa - aaeoa ae iuaeeei 10.10.1989 - 19.12.1989 aoeia aiodeoei iao au acau aeoa auai iueeu.

(a) oooa ui aiueaei aode aeu aiude aicame ou+ai aeai 29.8.1990 aoeia+ ee ia aea enaa i+aeouu ui aeu iude auiai aao +eala ui anea ioa aiueaei iueeu aadeea. auoaa aeua ee aiaou uaeoa xa oano oi aiodeoei iouu ei oaiuu aoea oano. aeu aiude aaeo ee "aei aee i+aao ei oia auia, ai eealei oua aiodeoei (aiueaei aodeoeoa - e' a) iouac aalee cau iacau ai oa i+aiuu". aiodeoei +eala ouu oooa aeai iude xa, ae caa aai ana oa ui aao ii aooaa aaa oaca iei aeai 8.3.1995.

(a) iacoe nei aiodea aouaia, aaoica iaceui, aeai aiude aicame, ouca aiueaei aiodea aoeaeu iauu ai oa i+aiuu oi aeae aeenu aadeea. auao a+ooa au iaau aadeea. aiodeoei, uai aole aeoa a+ai aouaia, uci+a aea oi oiaaei aci+a oi i+ie, naa au cii aoiiaei, caoa aiea ci+ ii ai+ie aaneoa uanu aoe aadeei auac auu. uiou ci+ ai+ie ai aoa - aeueu aaaoaa ai+aiu - uoe icneei u+oeei iacoea, edoa uae eae ooea auoao a+o+. oiau nei+ aadeea aea ioe aoeu iai ca iudu 1995 anaau 40,000 u"ca aaoa ioiau ue+ai auu aaeoa e- 50,000 u"ca.

5. oeai aaa ee aiodeoei aeoa au aadeea axii uia aea oa ioeoa au+o axii uoeei oia oi eda on+ ae i ui aeu iude auiai, uaeo ia i au aadeea. aai, oi aeai on+ aeai aooaa, aoeui aeau aiuaou aoea (iioo) uia aeai. eia ei, aoa+ aoo aeu aiude aicame aon+ aeoa aiodea aoeaeu ee ae aiodeoei eealei iauii oi uai ia i. aiueaei aeua, eiaa, oooa oi on+ aeoa ui aeu iude auiai e10- eiei iacoe ueui. aiodeoei eoa oi auaaaui aoe+uu ui aiueaei, aiei ae iaao oi uai ia iaee aoea auac aiwea, ia ai uon+ aeai ieaui aou aeae eoi eoa iae.

6. auaa aooa iuaia aooaeu: aai aoeaau ia ui aoea uia aeai aoeau aiuaou oai ia eu aiude ue+ai aou aaoa ioa ui aeenu aadeea. aai iea ee aeoe oaa a+aaa xa aai iaue ae ioea uia aeai aoeau aiuaou ia ei aoea uia aeai aoeau uaa ui axiu aaoi aiwe. ai eai aai ui eu oaeoa aaeau a+oeei ui ac. eia ei, aoiu ue+ai aou ieaau aoiu ae ioea aaeo uieiu ei naa ii aooa; aou ai aou ee ue+ai aou oaa iaeoa ae ioeai uaei, eai ae nei+ iaei uiuiai oeaei.

7. ááčĭ úçéĭä àú äúúúéú äðåŵĭééáéú ĩúáéòú ñéĭä+ äĭáðä. ĩøùáú äĭùéáéĭ òääĭáúú ùúé ĩðøéåú äéðéĭ ĩ+áĭú ĭáá+ùĭ. ĭĭ äöä äàçă, ĭòùä äĭðøðéĭ äää ááčéðú òääĭä äðæ+éĭ, ääééðä, äñáú äääĭ áĭ+ø+ðéĭ áĭááĭ ñðéó 29 ĩð+ääú äðæ+éĭ [ðăñç çăù]. áĭñáøú òääĭä æă ĭăñĭé áéú äĭùðé ĭúú óéääé ĭñéĭä+ éă èàçú äúøåðáú ĭăĭ æéàé äðöâð òĭ óé ñðéðéĭ 3, 71 å72- ĩð+ääú äðæ+éĭ. ĭĭ äöä äàçø, æéàé àòĭ ĩ+ø+ðéĭ äă ĭé ùæéàé ĭäçæ+ äăĭ ĭăøåú àú ĭñéøú äĭ+ø+ðéĭ ĭĭé ùĭçæ+ äăĭ ùĭä èăéĭ äéĭ àú ñéĭä+ă ùĭ èĭ äăø ùéú äă ĭùáĭ äððä ĭùéĭáú äĭ+ø+ðéĭ, äæáú òĭ óé ñðéðéĭ 16 å17- ĭçă+ äĭ+ø+ðéĭ, ùè"è1969-. äĭ+øä ùĭ äðééä äĭ+ø+ðé äæáĭú - ùäää äĭ+øä ùĭððéé - äðäéä äĭçă+ äñå ĩðåðé äñðéðéĭ 26-21 ĭçă+ äĭ+ø+ðéĭ. äĭ+øä ùĭðä äñúĭéä äĭùéáéĭ, ĭĭòùä, òĭ ùúé äĭðøéåú, ĭùáĭ ùĭä äñúð+ă äăøéùä ĭäøéñú ääðééä òĭ éñăă æéåúĭ ä+ðééðéú áøéåú äĭùáúó, àĭä úáðă äĭ óéðäééĭ òĭ ðæ+ĭ äðòùé. úøåðú äðéðäééĭ çééáú ĭăúăññ äðñéääú äĭ+øä äðäăĭ òĭ äàçøéåú äðæ+éĭ, èðé ùðăĭä ĭăåøåú ñðéó 20 ĭçă+ äĭ+ø+ðéĭ.

8. áĭ ðăññ áú úáéòú ääøéñä ùĭ ääðééä ùĭä èăéĭ òĭ äéðé äðæ+éĭ, äøé àéĭ èĭ ñð+ éé áéú äĭùðé ĭä ø+ ĭăñĭé ĭäððéĭ ùé+ăĭ äòú, àĭä ĭðăĭäă ĭòùáú èĭ òĭ óé äăøåú ñðéó 74 ĩð+ääú äðæ+éĭ, àùø æă ĭùăðä:

"áéú äĭùðé ĭä éúĭ óéääé, áĭ äää ñăåø ùäðäéòä äă äðæ+ ùðăŵĭă ĭúääò äĭ +èðéĭ äðéúðéĭ ĭäððéä áéñó äĭðéðäé ĭñðé+ áúùĭăĭ éñó, äĭúĭ óéääé ééäă äă ĭùáĭ äúðĭøåú äðúáð, àé øüäé äää ĭðñă+ óéðäééĭ."

èðé ùääååø äĭ áðñé+ă ùĭ áéú ĭùðé æă, äø+ò ĭùé+ăĭ äòú äĭúĭ óéääé ĭöâé áúðéñúă ùĭ äĭùðé ääðăĭé éé ĭúĭ óéääéĭ - òă òüä äă òă ĭä-úòüä (ñðéó 72 ĩð+ääă) - äää òðééĭ ùĭ äéðé éåùø, ĭääăéĭ ĭăéðé äĭùðé äĭ+ăăĭ ääðăĭé. äééääò, áéĭ òðééĭ ùĭ éåùø, áĭăăĭ äequity- ääðăĭé, ĭñåø ĭăéú äĭùðé ùé+ăĭ äòú øçă. øää ò"à 634/61 ĭ+ééĭ ð' ĭ+ééĭ, ò"ă èæ(2) 945, àòĭ' 952[ă], ĭðé äüâðé èăĭ. øää òăă éăñ+é äàç', äéðé äðæ+éĭ - úåøú äðæ+éĭ äéĭléú (ĭăääøä ùðééä ùùĭ"æ) §320.

9. äăĭĭ, ùăĭú äðòĭúă ùĭ ùé+ăĭ ääòú áððééĭ äçæøú ääçæ+ă äĭ+ø+ðéĭ ĭðåøøú ĭñðø ùăĭáú úáøðäðé ĭäòú äăĭ á+ðøä. øăùéú, ðéòĭ, éé äăăăĭ ĭĭ äòääĭáú äðăäòåú ĭĭéèĭèĭéĭ (ăæĭ áðééää ðéñ ùĭä èăéĭ), áéĭ áòääĭä äòăñ+ú äĭ+ø+ðéĭ - àĭä ééä äñáú äääĭ - èĭ äăøää áð+ăăú äðæ+éĭ äăðä ääçæøú äðéñ äă äăúáú äĭöă ĭ+ăĭáúă. øää ò"à 8/59 äăĭăĭĭ ð' äăĭăĭĭ, ò"ă éä(2) 1085, àòĭ' 1092, ĭðé äüâðé ĭ' ĭðăăé. ĭéĭ éú, ĭðé äòä æă, ĭăéæ+ ĭðéĭä äðùððú äĭéùðéĭ òĭ æéåú ä+ðééĭ (èĭăĭø, ééăĭ, òĭ äăøääú çă+ äĭ+ø+ðéĭ). òĭ áó ùĭèòðä æă äòùø ĭĭöää úéĭăééĭ äăéñéåøéä ùĭ äĭùðé äĭ+ăăĭ ääðăĭé, äðé äăñ éé áúĭ äĭáðä äòòĭäé ùĭ ò+ăăú äðæ+éĭ, áéĭ èĭ ĭðéòä éé áéú äĭùðé éððéĭ áú úøåðú äăüää áðéĭ (äéăĭú äĭ äüáú äĭöă ĭ+ăĭáúă òĭ éăé äøéñä) ĭăç äñĭéåú ĭúú òă-òüä òĭ óé äñðéðéĭ 74-71 ĩð+ääă. áøăç æă øää éăñ+é äàç', äéðé äðæ+éĭ - úåøú äðæ+éĭ äéĭléú (ĭăääøä ùðééä ùùĭ"æ) §§328, 331.

10. ùðéú, òĭ áó ùĭ+ăøä ùĭ úøåðú äðéääé äăéðé äéåùø ääðăĭééĭ, ùăĭä äăăĭä ééä äăĭ áéĭ ĭðĭðĭ áú ùé+ăĭ äòúă ùĭ áéú äĭùðé ĭäðòĭú äăúĭ äĭăçðéĭ äð+ăăéĭ äăåøåú ñðéó 74 ĩð+ääă? èé, ĭĭùĭ, ĭä ĭöâéðú äăåøää æă äăøéùä ùĭ ð+éăĭ èðééĭ, ùăéä äøéùä +ăăðä ĭăâé äĭ+ú

ñòã áãéðé áéãùø. áúé áìùòè ðéã ìøãáú áíúí äöéããé áðæ÷éí òðééí ùì áéðé éãùø àìëí äçéìã ìãáéã àú àùé÷áìéí áìñãøúééí. øãà òì ñããéã æã éãñ÷é ààç', áéðé äðæ÷éí - úãóú äðæ÷éí äëììéú (ìãããøã ùðééã úùì"æ) §320. àãìí, àùàìã ùì ìòìã úøãðã æã áð÷ããú äðæ÷éí ìã ðããðã áìòãøù òì éãé áúé áìùòè. ìàçø ùãòðééðéðã àéí òãøé ìãèøéò àùàìã æã, àðé ìùàéø àãúã áðøéé òéãì.

11. ùìéùéú, òì àò äòãããã éé ìúí òéããé ðúòñ áããòí ò÷øãðé èððééí ùì áéðé éãùø, áúé áìùòè ÷ãðã éé èãùø áéú áìùòè ìúã÷ù ìúú úøãðã, ùéñããã áãéðé éãùø, òì éñãã æéãú ÷ðééðéú, àéí áéú áìùòè ðãðã ìããúã ùé÷ãì ãòú øçã. áã÷ùø æã ãñúìéã áúé áìùòè òì "äëìì áéããò áìùòè äàðãìé 'éé èãùø áã ãñðã ìì áéãùø ìããì òì æéãú ùããéí àæ áéãùø äãìé áð÷ããú äãéí'" (Equity follows the Law). øãã áìéãçã ò"à 749/76 éãñò ð' áéø, ò"ã ìã(3) 617, áòì' 622 623-, ìðé àùãðé é' èãì; éí øãã àú äãøé çãøé àùãðé à' äãìããøã áð"à 93/81 àìéãñ ð' ùéðø, ò"ã ìæ(2) 444, áòì' 448 - 449. áìñ÷ðã äòãìã ìòñé÷ã æã áéã éé ìãáé àùøãðã ùì òã-ìðéðã áì÷øã ùì úáéðã ìòã áòì æéãú ÷ðééí, ùé÷ãì äãòú ùì áéú áìùòè àéðã ðùìì ìçìãééí, àé áãã ìòãìòì äãøãã ìæã ä÷ééí ìãáé ñòã òéããé øãéí òì òé áéðé áéãùø.

12. ãà ò÷à: òñ÷é äãéí äðæøéí ìã ä÷ðéãã ìòìãã òì ìããúã áìããé÷ú ùì òéìú àùáéðã ùáéñãã ñòã äöéããé. èãìãø, ééãì òãìããú ìãðì æéãú ä÷ðééí ùúé ìðøéãú ùì áéðéí: ðæ÷éí á÷ðééí. òã ìç÷é÷ú çã÷ áì÷÷ðéí äçã÷ áìéèìèìéí, äðéìã ä÷ðééðéú, áãããì ìì äðéìã äðæ÷éú, àùãñã òì äãéí äòãúìãðé. áéçñ áéí ùúé áìðøéãú áéã äòééúé äòãø çéìã÷é äòãú áéí àùãðééí éðé ùòãìã ìòñ÷ äãéí áìòãøñì ò"à 257/57 áððé ð' áððé, ò"ã éã 565. ééãì ùãìú áéçñ áéðã ÷ééìú òãã áðãøúã áì÷ãøéú, ìúãì ùãñðãéí áéùøéí ìãðøú äæéãú ä÷ðééðéú ìãñãøéí áìòãøù äç÷é÷ã áéùøàìéú. ðìòã, éé ãñðãéí òì òé äçã÷éí äçãùéí ìããðã òì äæéãú ä÷ðééðéú - áì áãøé ùì ìñéøú äðéñ ìãðìéí áì áãøé ùì ìðéòú äãðøðã ìùéìãú äðéñ - áéðì ìããñéí èì òì áéðé áéãùø, ìã äðãìééí áìã èùøàìééí. ì÷ãøì äçã÷ áéùøàìé äç÷ã÷ àùãøúì äæéãéãú ùããéí. ìéãì éé áéí áñéñ ìãðçã áìùúìòú ùì áúé áìùòè éé áìãããø ãñðã ùáéãùø. áãì ìã ãñðã ùáéãùø ìãããø - áãò ìã áöéããé òì òé ò÷ããú äðæ÷éí - ìãééí ðããò ùé÷ãì äãòú ùì áéú áìùòè áìúì ãñðã ä÷ããò äçã÷? ìùàìã æã áéí ììòãã ùùããã áøãøã áðñé÷ã äðæøú.

13. äãìðì, àùàìã áìèøòú áì÷øã æã áéã, äãì òãìã ìáéú áìùòè ùé÷ãì ãòú, éãã áãã øçã áã ìòãìòì, áì áìñãøú ãñðãéí áìãòð÷éí òì éãé çã÷ áì÷÷ðéí? äããøãã áìèøæéú àùéééú ìððééí ùìòðé áéã, èãìãø, ñðéó 21 ìçã÷ áì÷÷ðéí. äãøãã æã çìã áì òì áðééã áøéãú ìùãúó éðé ùðãìø áìòãøù ãñðéó 46, áéðãò ìùéðãééí áìçãééãéí. áìðì, äãøãú ñðéó 46 ìçã÷ áì÷÷ðéí ìòãéã áðø÷ ä' ìçã÷, àùø ò÷øãðéú áéðã çì òì áúéí ìùãúóéí òì òé äãøãú ñðéó 56(à) ìçã÷ æã. äãìí, ñðéó 21 ìçã÷ ìòãé áðø÷ ä' ìçã÷, áìãòúé, äãððééã àìéã ãñðéó 46 ìçã÷ áéðã ÷ãðñéééãééãéú, àìã áéã áãã ìúì áããøã áøéãã. èìãìø, áì ììã äððééã ìòãøúú áééðã ìçéìéí òì ì÷øã ùì áðééã áì÷÷ðéí áìùãúóéí áú äãøãú ñðéó 21 ìçã÷. áãã äãéí áì÷øã ùì áðééã áøéãú áìùãúó ùì áéú ìùãúó. áéí èì ñéãã ùìã ìãðòéì áú äãøããú òø÷ ä' ìçã÷ òì áøéãú áìùãúó ááéú ìùãúó àùéðãééí áìçãééãéí. äãìðì, áéú áìùòè áìçãæ éòã áì÷øã äðããì ìì äãðçã éé èú ìãçéì áú äãøãú ñðéó 21 ìçã÷.

14. iëääðä, áíñâðú ñòéó 21 äáðéðä iäáé äñðäéí ðúáðä äääòí àìòäé iáòì àì÷ð÷ðéí äáéí æð ìùé÷àì äòú ðáñó íöä áéú àìùðé. ääðäéä: èùäíçá÷÷ çðð ìúú ùé÷àì äòú iáéú àìùðé áíñâðú ääðäáú òð÷ æä, äää òüä æáú áíòäðù, éääí äääðäú ñòéó 24 ìçá÷ iäáé äùùìáí àòä äùéíáú. íðééí úéíöä àòää ñíëáú ùé÷àì ääòú iáéú àìùðé? áðé, éé ì÷äð äñíëáú àéðä ééáì iäéáú ääéðé äéáùð äàðáìééí. iä æä áíáä ùäñðä "äðääéé" ìáùúú áíéùðéí òì äçá÷ (ììä ÷ùð äéñèäðé èìüää ìäéðé äéáùð äàðáìééí), àìä ùìðé ääðäáú äñðéðéí 160 á161- ìçá÷ àì÷ð÷ðéí àéí ìäæ÷÷ òää ììùðé äàðáìé áä÷ùð æä. ì÷äð äñíëáú ìäòìú ùé÷àì äòú ùéòäéé çééä àòää ìäéíöä áéðéðä äòòìáéú ùì äìçá÷÷ äéùðäìé. ääìðí, ì÷äð äòùðé íöáé äääðäú ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ð÷ðéí, àìððé÷ iáéú àìùðé ùé÷àì äòú òì éñää äðé÷ðáì äéììé ùì ùéíáù-ìðä äæéáú. ää ò÷ä, ìùáðä ùì ääðää æä ñúáìä ììäé, äáéí ìðáñ ììáçáì àú ìùìòáúä òì ð÷ò äñääéä äìáðéáú ùì ùéíáù-ìðä äæéáú.

15. ääìðí, äñääéä ùì "ùéíáù-ìðä äæéáú" ìðáðñíú äéä áòáìí àìùðé, äéääòéí çéìá÷é ääðäú òì òòí òä÷ú äðé÷ðáì, òì äé÷ò úçáìúä äòì éçñä ìðé÷ðáì ùì úáí äìä. ðää òì éé é' áéñíì, äéðé ÷ðééí - áòìáú äùéúáó (éðáùìéí úùð"æ) 49 71-. ìàçð úáì÷ðä ùìððéðä ìääáð àì÷ð÷ðéí òìéáí çì ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ð÷ðéí, àéí ìðä òäðé ìäðéð òúàìä áì äðé÷ðáì äìáäéä äääðäú ñòéó æä çì áì òì æéáéáú äçðáú. äñúð÷ ääððä, éé ìèòìé, òää÷ òðáò' é' áéñíì ääòúä éé ìáçéðä ò÷ðáðéú äää÷éðéðä ùì ùéíáù-ìðä äæéáú àéðä àìä áééáé ùì äðé÷ðáì äéáùð ðçá ùì úáí äìä, äáúáð ùèæáú ðääéä äéä ìäçìä òì èì ñääé äæéáéáú (áéñíì, úí, áòì' 69, ñíäé ìäððä 3). èì ìñééí äðé áúä (áðéäää ìäòúä ùì à' ðáæì-ðáé, "ùéíáù ìðä äæéáú ì÷ð÷ðéí - ìòùððáú ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ð÷ðéí, úùé"è1969-", òéáðé ìùðé ä (úùì"ä/úùì"á) 651, 669), éé ääðäú ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ð÷ðéí àéðä ìáðòú äæ÷÷áú ìð÷ðáì úáí äìä éìáäéä äñðéó 39 ìçá÷ äçáæéí (çì÷ èììé), úùì"á1973- (áéñíì, úí, áòì' 54, äððä 1).

16. áúðéñä éé ääðäú ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ð÷ðéí äéä áééáé ìðé÷ðáì äðçá éáúð ùì úáí äìä (äðáçì ìðé áìú ìéää äääéé÷ééáéú, éäòúä ùì çáðé äðùéä à' äð÷) ìùðéðä ääèðç áì òì òòùðáúä ùì ñòéó 14, àùð ìáðä äæä àìùáì:
"áòìáú äæéáéáú äçðáú àì÷ð÷ðéí, àéí ääì èùìòòìì éäé ìäðäé÷ òùééú ääð äääòí ðæ÷ ää áé ðáçáú ìàçð."

éù äääðñéí, éé äìèðä äáìòäéú ùì äääðää äéä ììðáò ìòüä, äìáúð èùìòòìä, áì èì úéìéúä ðòáðä áíðéò òñáì, éääí äðéíú ðæ÷ áúì ð÷ìðáú àéúéú; áéú äääðñéí, éé ìèòú äääðää äéä ìääéä ìéäé äéæáì ðääé áéí áúáòìú äìáð÷ú ìäòìú äáòìáú äáéí äðæ÷ äðáðí òì éää. èìáìð, éù äðääéí áéñää äððùé äòñáì áú äìáçì äðé÷ðé, áéú äðääéí áú äìáçì áú÷éìä úäòìúðéú äääéé÷ééáéú. ìäòùé, éù ìäòìéä áú ääðäú ñòéó 14 ìçá÷ òì çìáðú ùðé äìáçéí: äì ÷éáì ìðéò òñáì òüáé ììðáò áú äòòìú äæéáú ääì çáñð áéæáì äääéé÷ééáé áéí áúáòìú äìáð÷ú ìáòì äæéáú ìáéí äðæ÷ äðáðí ìæáìú. ðää èììéú, áéñíì, úí, áòì' 52 55-, ðáæì-ðáé, úí, áòì' 660 662-.

17. ìçìá÷ú ò÷ðáðéú ðáñòú ðáäòú áíéùðéí ìì÷ðä äðääì, ääéä: ääì áíñâðú ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ð÷ðéí ìääáìú äää÷éðéðä ùì ùéíáù-ìðä äæéáú ìì÷ðä úää ìðñä äääì äððáò (ä"àçð") ìääì òì òòìä ìððé ìòüä

ááòìéí, àà ùlà áéà çìä áí òì ì÷øä ùáá äòááò áøéáú ááòìéí ìðñä ìäéíìè ìñòä çá÷é äòáíä ìàçøáí? èìáíø, äáí ìñéä áááì ééáì ìçñáú áòì äáá÷èøéðä áèòðä èé ñéìá÷ éäá ùlà áéà ùéíáú-ìðòä áæéáúá ùì ááòìéí? òðáð' à' øáæì-òáé, æ"ì, éòä áçøéðáú èðäá äøçáú äáá÷èøéðä òì áì÷øä äàçøáí, áèòðä "éé áéí áéáçä ìéòáø æéáéáú òáæéèéáéáú áðéñéá ááæéáéáúéá ùì äáí" áéé "àéí ñòéó 14 ìçá÷ ìéðéñ ìñòø áçá÷éí áéúøàìé áú äò÷øáí áíáñé 'æä ðäðä áæä ìà çñø', áàéðä ìòðé÷ ì'àçø' èì æéáéáú ñòééðéáú, ùàéðì ìá÷ðáú ìä ìéáç äáðááú àçøáú. éñáá ìáñé èæä ìà äáèø òáééì áç÷é÷ä áéúøàìéú". (øáæì-òáé, ùí, áòì' 656 657-). áøáç æä áí: à' ááíäðáðä, "áñáú áááì áçìì äáááéø", òéáðé ìùðé á (ùùì"á) 218, áòì' 221. òðáð' áéñìì, äááèø áú áìçìá÷ú áòáðä ùáðä áì÷òú ááòìéáá áú àùàìä áááòì ááá: äáí àðùðé ùéíáú-ìðòä áæéáú òì éäé ùáéòä ìùðééú? øäá áéñìì, ùí, áòì' 60 64-.

18. áéúúá ùì òðáð' øáæì-òáé æ"ì áéðä ðøàéú ìé ááéà áéðä ì÷ááìú òì òñé÷úá ùì áéú ìùðé æä èðé ùááä ìéáé áééáé áðøùú ò"à 782/70 øááíéíñ÷é ð' òðéáíì, ò"á èä(2) 531, áááðéá ùì àùáðé ç' èäì (áòì' 530):

"ááá äéìì äáááì ùáñòéó 14 ìçá÷ á÷ááò ùæéáú ááòìáú èùìòòìä áéí áá èäé ìäòáé÷ òùééú èì ááø, áíúì òä-ìðéòä áéìì æä, 'áááðì ðæ÷ áá áé-ðáçáú ìàçø' - øáðä ìáíø, áéí ìáúéø áú àùéíáú áæéáú ááòìáú èòéìä ìáðáí ðæ÷ áá áé-ðáçáú áðéìä ìñéä áááì, ì÷áí ùáùéíáú áðéìä æä áéðä äøáú áááøç ñáéø ìéíáú ááòìáú òòìä áá ìèøä çá÷éú áçøú."

áùááá áí áú ááøéá ùì àùáðé ç' èäì áò"à 403/73 áòìäì ð' ñéíðéáá, ò"á èè(1) 41, áòì' 44. éúøä ìáá, èäòúá ùì òðáð' áéñìì, äáá÷èøéðä ùì ùéíáú-ìðòä áæéáú çìä áí òì áìéé ìùðéé. áéðé ééáì ììòáà èì áááì áéí áðòìú æéáú çá÷éú èìùáé ìáéí áðòìú áæéáú ìááéú ùáéòä ááéú áìùðé. ìä òáá, ùááøé èìì áðòìúá ùì æéáú çá÷éú èøáéä áááúú ùáéòä ìáéú áìùðé. áæáú ááò áæáú áðùø ìáúúú ìðòä. ìéì, ìä éøáúé ìñáó áòúá ùì àùáðé ì' ìðááé ù÷áò áðøùú ò"à 319/74 øááéðùéééì áùáú' çáðä ÷áìðéú áò"ì ð' óééì, ò"á ì(1) 454, áòì' 458, áùø ÷áò éé "áéí áñòéó [14] ééáì ìçáì òì áìéé ìùðéé òì-òé òðéä ìáéú-áìùðé, ùáìçá÷÷ òòìä ðúì ìä ááùðð÷ä ìðáðúú áçá÷". àùàìä áðùáðú áðéðé áéá: äáí ðúì áìçá÷÷ ááùðð÷ä ìáúúú ìðòä ááìéé áðááì?! àðéø, áøé ááá, èé - òì áó áðéñáç áááéä - ùúááá çéááéú ìùàìä äàçøáðä áéðä áìúé-àðùðéú; áæáú ìááé ñááéí ìñáéíéí ùì áìéééí, ááò ùì æéáéáú áçøáú, áðùáðéí (òì óé áìéðáç áðøòúé) ìùé÷áì ááòú áìáçìé ùì áòì áæéáú. áùáðäá áì÷øéí àìä ùáéä éé áèòðä ùì ìðéò òñáì ùéáçä òì áñó, ìùáí ùìðé ééá áæéáú, áéí ááá÷éí áú áìðéðéí ùì áòì áæéáú ááðòìúá.

19. áðáìä ìì äáìáø, éé ìéáç áðé÷øáì áéììé ááìáí áááøáú ñòéó 14 ìçá÷ áì÷ø÷ðéí ðúáì ìáéú áìùðé ùé÷áì áòú ááùø ììúì áñòä ùì áøéñú ìáðä ùðáðä ùlà éäéí òì ÷ø÷ò áæáìú. áðé÷øáì ùì ùéíáú-ìðòä ùì æéáú, èìááá èò÷øáì-áòì ùì úáì-áìá, òáòú áú èððéá òì èì áæéáéáú ááñòáéí ùáçá÷ áì÷ø÷ðéí, èáìì áñòáéí áìáðð÷éí ìáòìéí áìñáú ñòéó 21 ìçá÷. áí ùí ìä éúì áéú áìùðé áú éäá ìéé éé áòì áì÷ø÷ðéí èúúú ìðòä ááøéøáú áðùáðáú áéééá ùáé éäé áúòìøáú áæáìú. áéí áðáá èì ìðéòä éé áéú áìùðé éáçì áðñéááú áì÷øä ùìððéðä áú áñòä ùì áøéñú ìáðä, ùðáðä ùlà ááñéìú ááééøéí áøéáú áìùáúó ùì áéú ìùáúó, ìðé áìáçðéí ùì ñòéó 14 ìçá÷ áì÷ø÷ðéí.

20. eóé ùøàéðá, äòòíú ùé+ái ãóú íááé eéá ãñòã äéà ãáø í+áái, áàó íçáéá, áíñáøú ò+ááú äðæé+éi, áæáú òì ø+ò äéðé äéáùø äàðáílééí. èòú òíà éé ùé+ái ãóú í+áéí íáòð+ íáéú áíùòè áí áíñáøú áìòøé äääðúé açíáòé ùì äéðé ä+ðééí, àùø í+áóí áíñáøú äøáíðéñéú. éáòúé áìòàúé éé áìðí èè òñ+ áòáòì áéú íùòè ÷ðèáðáíé áúääééó, äáééðá, áíñáøú ùééä íùòèéú áíáúúúú òì íñáøú øáíðéñéú. äòáááú íàùøáú àú äóúái éé ããðà äàðòà çá äáá: áòì äéøä ááéú íùáúó ÷éái øùéái áðééä íøùáéáú äöéááø íä+íú áéúí ááéðú ááéú. äáá áðä àú ááéúí íáíé í+ái àú äñéíúä ùì àñéòú ääééøéí. áéú áíùòè ÷áò éé áéí äé áøùéái äáðééä, íùái ùíáçéðú áíùòè äòøéé, àùéíàù áøéáú áíùáúó èòái äñéíú éì ääééøéí. äðúáò èòì ðáá áúáéòä íäøéñú ááéúí éé èú áéé íùái ùéíàù íðòä áæéáú. áíñáøú èòðä æá, áéú áíùòè ù+í àú ðñéááú áí+øä éäé íäéááéç íàí ðáèä íàæí ääéðèðñéí áéí áòìé ääéí. äáá íòä éé ááéúí äðááí çñí áíéää ðééøú àú íðää äðáò íäéøúá ùì áúááò. ìòáíú æáú, ìðúáò íà äéä ððééí íäáúé á+éái ááéúí. æá äàçøái ùéíú áðé+ø íàéçñái ù+é æáí, áø+ ìòéúéí øçá+áú á+éò èúáá íùòçú äðúáò òì éä ááéúí. éúøä íæá, ìðúáò íðòñú, àùø ððúá íäáúä øáç éíá ááéúí, íéí áàøé äéøúá áðéúí äéä íáúúíú áä íìèøä äáíä, áí éé úáé àù+òä ÷èðä. íéí, ððééðá ùì áúááò äñéíá+ ááéúí òíà ááøää òì æá ùì äðúáò á+éáíá. íäàø íòä äáøéí æá, áéú áíùòè ÷áò éé íà äéä áúáéòä íäøéñú ááéúí íùái ùéíàù íðòä áæéáú íðé ãðéó 2 í+ááò açá+éí äàæøçé àúääéøé [Die Praxis des Kantonsgerichts von Graubünden - 1994 - 5, ZF 73/94].

21. ááíí, íùí íðéáú í+áø íðééòú ùéíàù-ìðòä áæéáú, áéí íðá, áòòí, òáøé íðòáú áúááú æéí. áíñáøú áíùòè äéáááé íòä øòéái æá áééáé íááá+ áðé+øái áìòáðñí ä+ááò éé "éáòéí òì íéáú ãáái" (ááíé éúáááú, +á, à; òéøááéí, íè, à; ááá áúøà, éá, á, ðè, à, +ñç, à). òéøáò æá ùì íéää äéðééä äáá íéáçá íúðéñú äéáááú áááø úò+éáé áíáéðá; àíà áéðí íðéíðíéí áúçái ááéí-áéúé - èðé úááøñú ááéúá áíáéðéú áíéáøíéú - íðééòú ðæ+ íí áæáíú. àíà, èðé úáááéø æáú äøíá"í, úáøú íùä íéááðú íááéà áú ááái áí íùííáú áíéááú áí íùííáú àùéíéú, èúääçøáðä äéà òé+ø ééòááá ùì ááái. (íàøä ðááééí, çí+ á, òø+ ðá). òí æáú, áí ðéúàø áúçái ùííáú áíéááú, áí äéáááú áééúä íááòú íáðééúéáú áíáái ä+ðééàðé ùì èðééä áððééí íáñøé. áðéðé ÷áðè, áíùòè éìòøéú ðáøíééáéú áòíú èðééä çéòáðéú òáíä áðééáá ííáñø éìòøéú ðáøíééáéú úàøéáú íä çééá íááá íúáé äèøú çááá òðéíéú. áí çæ"í áðñá éé èðééú íéää òì áéçéá øçá+á íùííáú áíéááú. òì ø+ò áíúç áæá áéí èðééä íùííáú áíéááú ááéúéú, èú íááéí áú çéíá+é äáòáú äøáéí ááíéä áááø ááøé äéðééä áíùòèéú ùì "íéáú ãáái".

22. èðé ùöééí äøá äàøái íééèðùéééí áíàíøá áíðíé+ ááíàíò "íáéøáø 'éáðéí òì íéáú ãáái'", áááú óáøéú ááíøé+ä à (úùí"á) 362, áòí' 363, íà ðíòà, ííééä éáéòúá, áááøé çæ"í í+áø áíúàø íéää æá áíáðçéí íáòùééí áááðéáøñíééí. í+ái çúáá úáá èú áúééçñáú íááðéä äéííé ùì íéáú ãáái éúéáðú àðáú äéä áíùðä ááááú ò"á, í"é:

"àøáò íéááú ááái: áááíø ùíé ùíé áùíé ùíé, æá íáá áéðáðéú áéú ááíøéí æá íáú ãáái; ùíé ùíé áùíé ùíé, òí áàøð; ùíé ùíé áùíé ùíé, çñéá; ùíé ùíé áùíé ùíé, øùò."

íéääøä, íððéðá íçíá+ú úðáéí áááø íéáúá ùì áááíø "ùíé ùíé áùíé ùíé"; áái æá íéää áéðáðéú áá ùíà íéáú ãáái? çéíéí øáéí èøçá íáááéø áú áéçñ

áeí ùúé ääòáú ääðéééä àùìéú äéà ìàùìlä áéðéäí. äíéää ùì "ùìé ùìé àùìé ùìé" äéà áéñääá íéáú àìùòè, ùäéà ääèøç äíéää äáéðáðéú, ìùáí ùìéøüä ìùìáø òì ä"ùìá" ùì èì àçä äàçä. àðùø éé øù"é áðéøáùà òì áúø áðø÷é äááú ìóáéò òì èé äääìøá ä"ä: "æá ìää áéðáðéú": "ùèì ìééðá áùìáàì äøìúé ùðáìø áá 'áúùááúá äøìúä éé ùì áéúá' (ùìáàì à, æ, éæ)". äáíä éé èääðúá ùì øù"é ìáìùé äðñá÷: "áùì ùòé áú éùøàì". èìáìø, éäéä ð÷éáú, ìùáí ùä÷óéä ìà íéáðáú ìàçøéì, èðääúá ùìá áùì èì òì éùøàì: "ìà ìòáúí áéäé ìääìä áéàìø òä" (ùìáàì à, éá, ä). æääé áì èì íéáúá äðääéä ùì àìùòè: ìùìáø òì æéáéáúéá ùì äáí ìóáéòúá äøðä ùì äæáìú. òì àó äùäéðä ìàùáú ùììáú äíéääáú, áéì äéääáú éáðä òì äáí áú íéáú äçñéääáú ùì "ùìé ùìé àùìé ùìé". äáíí áðñéääú íéáçääáú, äíéää äáéðáðéú ùì "ùìé ùìé àùìé ùìé" òùäéä íéáðé - èðé ùääðñéì ä"áéú äáìøéì" - ìéáú ñääí ìíù. æä é÷øä èàùø áòì íéää æá ùì áú äääù òì ä"ùìé ùìé", úäé áùòììáú ìáçìéú ìððééðá ùì äæáìú. äääìä ááìéú ììóá äáðéì æä äéà ìðéòú äðää ìì äæáìú áðñéääáú ùì "æä ðäðä áæä ìà çñø". øää øù"é, òéøääéì, ìè, à, ä"ä: "íéáú ñääí": "ùìé ùìé".

23. äáìðí, òì óé äù÷óú "äøàùáðéì", áìøèæì ùì äñääéáú áùììáééáú äðäñ÷áú áéìì "éáðéì òì íéáú ñääí", òáíä áìóá äðääáúé - ùäðé áòòìä ìò÷øáì ìùòéé - ùì "æä ðäðä áæä ìà çñø". áùðéñä äéà éé èàùø äáí ìáðò ìì äæáìú äðää, ìáìé ùäðää æá äáðòú áìääìä ìðéñéá ùìá, áùðääáúá äéà ááçéðú íéáú ñääí äáìùòè ééðä òìéá ìçääì ììðä. ìääé òøéé ääéì ÷ééìáú ìçìä÷áú øááú áììáùéáú áéì çéìé áùììáä áðäñ÷é äáìéä ùìà èàì áì÷áì ìòñá÷ äáì. ìääé áéøáø äñääéä áñðòáú äèèùääéú øää ììáä ìáìøá ùì äøá à' íéèèðùéééì äðæèø, áì ð' ø÷ääø, óàùø áìá áìùòè (éøáùìéì úùì"ç) 17 38-; à' áéððáè, "ùéìáú ìðòä áæéáú áìùòè äòáðé ("éáðéì òì íéáú ñääí"), áéðé éùøàì éç (úùð"ä-úùð"á) ðá; S. Shilo, "Kofin Al Midat S'dom: Jewish Law's Concept of Abuse of Rights", 15 Is.L.Rev. 49 (1980).

24. ìúáøø éé äé÷ó úçáìúá ùì äéì "éáðéì òì íéáú ñääí" áìñáøú äðé÷øáì ùì "æä ðäðä áæä ìà çñø" òùäé ìäéáú øçá éáúø ìàùø æä ùì äää÷èøéðä áì÷ááìú ùì ùéìáù-ìðòä áæéáú. áìðí, ÷ééìéì çéìä÷é äòáú øáéì áéì çéìé äáìéä áùáìú ÷éáì äçñø áòì áòì äðéñ, äé äáìä éé áì÷øéì äçáéì ìòìáä ùì ä"ðäðä" äáìéä äéääáéú òáéó ìæä ùì äääì áìñúìé òì äää÷èøéðä ùì ùéìáù-ìðòä áæéáú áøää ùééáú áìùòè, áì ìà áéáìì. òì æáú, àðùø áì ìóá äðáé úáá áéæáì äáéðéðñéì òì óé ìáçì úáòìúðé áéðá úááì áú ò÷øáì äòáø äçñø ìðé ìáçðé äáìéä. áìóá æä áùáòää òùäéä ìäéáú éé ìòìáä ùì "äðäðä" òáéó äää÷á áìñáøú äää÷èøéðä ùì ùéìáù-ìðòä áæéáú.

25. ìòáøé òðééððá èàì äñúð÷ äääáìä àçú ìúáé äáìéä äéääáéú òì óéä ìúéðéì ìääì ìòìáú ìúçáì ÷ðééðá ùì àçø, áæáú òì éñää äðé÷øáì ùì "æä ðäðä áæä ìà çñø", éáééáé ìèì éé "éáðéì òì ìáú ñääí". éääðúé ìáìéä ùððñ÷á áùáìçì òøáé òì óé äøìá"ì - áæáú òì òðé äñúééääúá ùì øáðá éò÷á áòì äéáðéì - áððééì "áìòìéä ñáìì ÷éì ùáéì ìà ä' ùìéááú áóä éáúìá áúáé çøø çáéøá áá áúáé ùääá". áòì ä÷ðééì áéðá ééáì ììðáò áú áòì äñáì ììäðìéä áú äñáì ìùéìáúá ùì ääçøáì, èì óää áéì áéé ìùáì ðæ÷ ìøàùáì. óééì øìá"ì, áìéáú ùéðéì, ò"ç, ä"ä: "...ääì áì áòìéä [ñáìì] ÷éì áéðá ééáì ììðòä ùäøé äáìø ìà áéì ìé áæä äðñä èì æìì úùøðä úáéìá"; øää ìáéä ìùðä, òì áúø: "æä ìà ðæèø ááìøà ááéääø, ááì ðæèø ááìøà ááøáä áéðéì ùèì ùæä ðäðä áæä ìà çñø éáðéì ááúá òì ìáú ñääí....". øää ìòáìú æáú, éäø çùì ìùòè, ÷ðä áìáñéó ìàçø äääääá ìúáé äøìá"ì:

"ààéðà ðøàà ääéàé èúúíù áùì çáéøà áòì èåøçà?!". àùâùá ùì áòì äèåøéì ðäçéú òì éäé ðåùàé èìèà, äá"ç äääéú éåñó, òì àúø; äá"ç ìòéø éé "äìéú áéä äéæ+ øàéä àìéèà +òéäà àìà áäøéñú äøâì áìçää äáæä èåðéì òì ìåù ñååì". ðééì òåå èåø çùì ìùòè, +òâ, äåå"ç, òì àúø, ñ"+ (â). øàà ìåìèä, ùå"ò, çùì ìùòè, +ðâ, éâ, åðåùàé äèìéì, òì àúø.

26. ìì äøååé éé àìùòè äéäääé èúíù ì+åø àùøàä áòøùðåùá ùì äåøàú ñòéó 14 ìçà+ àì+ø+ðéì, àìàä äåå+à ìùåì ùìùåðä ùì æå ñúåìä àìååìåìú. ðøàà ìé éé àìåìä àìåñøéú àìååå+ú, àìòåéä àìñåøú àìùòèéú äéäääéú ìååé ìåùä äåðìåù, àåùø ìèøùä ìåååéì àú ùìèåðä ùì äåì òì ðèñéå, úéìòà áéèåé àìùòè ùì ìåéðú èùøàì èìåéðä éääåéú äåìå+øééú. éòåéì éé ìòåø ììéìä àìåñøé-äåéðäéåéåååìé ùì äòé+øåì "èåðéì òì ìéåù ñååì", ìòåé äå åì, äååìé äåå òé+ø, ìéìä çáøúé çùåå. éé àìåä áùì çñøåðä ùì ìéìä çáøúé æå ðçúì äæø äéðì ùì äðùè ñååì, ùòì ìéåùì äøðä ð+øà äòé+øåì. øàä áåìé ñðååøéì, +è, à; èçæ+àì, èæ, ìè: "äðä æä äéä òåì ñåì àçåùé äååì ùåòú ìçì åùìåù àù+è äéä ìä àìåðåùéä äéä òðé äååéåì ìä äçæé+ä".

27. ìèì äåìåø òåìä àòåå éé àìùòèðä èù ìåìééì ìåå+èèéðä ùì ùéìåù-ìøðä äæååù àì+ø+ðéì äåìñåøùä åì ìòé+øåì ùèåðéì òì ìéåù ñååì. ìååø àúòùçåù æå, èù ìòééì ìçåù äåéùùá ùì äðùéä é' äåìùì èðé ùååå ìéåé áéèåé áó"à 281/61 ùìåñø ð' èð, ò"å èå 2329, áòì' 2333. úçéìä +ååò äðùéä äåìùì äæå àìùåì:

"åì ìååùù úåéòä ìíùì òå-ìðéòä ðåå ðúåò ùååå ìñéå-åååì ìä éåéì àìä ìåùðåå úåé èòðä ùòå-ìðéòä, àì ééðúì, éòåò +ùåù áòøééì äçéåðééì ùìå...ìèì, òì áó äåìèä ùìùì òå-ìðéòä ðúåì ìùé+åì äòùå ùì áéú àìùòè, òì äðùåò äéä +ååì èì ìåøååù èñåå èì ùååå ìèòðùå ùùåìä òì àúååò ìåðùø ìå àú àìòåø äøé àùèçéì."

åååìùé äåå àåìø:

"åéì äåì ééåì ìåøàù æéåù äðåå èì-ùåéä ìøéåùå ùì äæåìú ø+ ìòðé ùðåç ìå äååø, äå ìòðé ùååå æ+å+ ìæå àìæåìú åéì äååø ååøì èì ðæ+ ùååå - àðéìä ìòåå ä+ùå ùì äååì äæå òùåé ìòåø äååå àìèå ìòå áðé-ååì. åéì ìæååù ùé+åìéì ìåñøééì òì ùé+åìéì úåéåùø àìùìòåù àìùòèéú, ååø àùìåé áòøåðä äéåå ùì äæåìú åéì ìèòåù òìèå "øòåì èåå" æå òì éåé äçìù ùé+åìéì ùåéåùø. òåå ìä ùìòðä òì àìèä ìòéì æå."

øåùéú, ååøéå ùì äðùéä äåìùì áòéñ+ä äøàùåðä äéðì ìååé+éì; ååìä éé ìèéðéå ðòììä äåøååù ñòéó 74 ìò+ååù äðæé+éì, ùåéðì äåøùåù äåèçà òì +éåì æéåù ìå+åìú ìòå äðùåò. ùðéú, åæå äòé+ø, +åéòùå äèììéú áòéñ+ä àùðééä ééúéì àùé+òå àú àìòå àìùòèé áóù ìùì òñ+ ååéì áøåùéú ùðåù àùùéì. ååìì, ìåçø ç+é+ú ñòéó 14 áçà+ àì+ø+ðéì àìåçø àéìåð äòé+øåì äèììé ùì úåì ìå áçé+å+éì ðåñðéì, åéì ååéùä äðå+ùå äòåìä ìååøéå ìåéåù òåå ðåìðä àú øåç àìùòè äéùøåìé; ååøåéå: òñé+ùå ùì áéú àìùòè äòìèåì áòøùù øååìéìñ+é äðæèøú.

28. òì æåù, òåååå äéà éé ìåéùä äðå+ùå äéå ìåìééì áòñé+úå ùì áéú ìùòè æå. øåå, ììùì, àú ååøéå ùì àùåòè ì' ìðååé áòøùù ò"à 416/62 ìåé ð' ìåé, ò"å éæ(2) 861, áòì' 865, ååì òé+ò+ àì, àì+øå ùì

úáéòä +ðééðéú, +ééí áéìì ùé+áì ãóú íáéú áìùòè. àùáòè ìðãáé çæ òì +áéòúá ùì äðùéà àáìùì áðøùú ùìáñø "éé èàùø áà ãñòä-ìì-áéáùø ìääì òì æéáú ùááéí, àæ áéáùø ááìé áð+ááú äáéí". àùááá òáã áú ááøéá ùì àùáòè ìðãáé áð"à 389/64 +øáéðñ+é ð' ááìáùèééí, ò"á éé(1) 225, áòì' 229; áéì áð"à 153/67 ùìá +áááðøééá ìääáìä áð"ì ð' ðáä äøøé ìääá áð"ì, ò"á èà(1) 617, áòì' 620.

29. éòáéí, éé ááéùä áìçíéøä ðúðä áú ñéíðéä áí áí+øéí àçøéí ùòñ+á áñááéä ùìððéðä, äáééðä: áìðáéí ááí áðä äééø áøéáù áìùáúó ìä áñéíú èì äáééøéí. èé +ááò áéú ìùòè æä áðøùú ò"à 136/63 ìääéðáééí ð' ùáðöíì áàç', ò"á éæ(3) 1722, áòì' 1725, ìðé àùáòè ò' áððæáì:

"áí ìãóúá ùì äð+éä áìáñíé úòäò ááðéä äðáñòú áøéáù áìùáúó, àé ááà ñáø, ùááéáù áðáéòáú +èðáú ááçì+i ðéúðáú ìðéòáé ðááú, áòìé ááéøáú äàçøáú òøéééí ìáùìéí òíáì. ìä ááìø ùááø æä àéðä øòáé, áééçáá áí+øä ùäðáéòáú áøéáù áìùáúó áì ááìú +ìáú òøé, àé çáùùðé ùìáòä æä áéí ñéíáééí áìùáì áçá+, á+ááò ìðáøùáú ùáéí áòì áéøä øùáé ìòùáú ùéðáééí àá úé+áðéí ááéøúá äðááðéí áøéáù áìùáúó, àìä áí +éáì úçéìä áñéíú äáñéðä áéììéú ùì áééøé ááéøáú, ááéí ðð+à ìéðä áí áðáéòä áéä +èðä àá äääìä áðéúðú ìðéòáé ðááú àá ìä."

òì áéùä æá çæ áéú ìùòè æä áð"à 515/65 ðáááñ+é ð' áìñáðä, ò"á é(2) 290. èàì áéòò áééø ùéðáééí ááéøúá ùòáòä áøéáù áìùáúó. áéú áìùòè áìçáéé áéèì áú òá ääøéñä ùì äð+éä áìáñíé, áéí áéúø òì éñáá äðéíá+ éé äòä òìáì ìáðáì ðæ+ áááì ìáééø. áéú ìùòè æä +éáì áú áðøòáø ááéúø áú òá ääøéñä. àùáòè ò' áððæáì ìáéä áú ááøéá áðøùú ìääéðáééí éé "áéí ðð+à ìéðéä áì áðáéòä áéä +èðä áá äääìä áðéúðú ìðéòáé ðááú àá ìä". ìéì, áéì ì+øä ùì òáéòä áøéáù áìùáúó, äáééøéí äàçøéí æéáéí ìòá äøéñä áìé ùéáééçá ðæ+ ìíáì ìùé (ùì, áòì' 295). ááá ìáñéó á+ááò, ááñúìé òì òñé+á äðáìéú, éé áí äòáááá ùáçæøú áìòá ì+áìáúá èøáéä áááòäá ðééøú áéðä ééáìä ìùù ñéáá ìáé-ìúì äòä. èàùø àùéðáééí ìääáéí äðøä ùì ááøááú ñéèáèáøéáú áá ìòçáú äðøä ùì áñéíéí ìðáøùéí áìçééáéí ááúì "ìä áéä áðòì ùé+áì áóú ìð+éä áìáñíé ááéä òìéá ìúú áú äòä áìáá+ù ìúé+áì áìòááú" (ùì, áòì' 296).

30. àùáòè à' ìðé, ùéúá áí ááá ááéí áðøùú ðáááñ+é äðæéøú, ðúì áçááú äòúá äðì+á ðáñòú ììúì òá ääøéñä ùðáòä ììáéðéáú áìùòééú áððééí áúéí ìùáúðéí òì ø+ò äðñéááú áìéáçááú ùì áì+øä (ùì, áòì' 293):

"áìùéáéí áúðááá áéì áðøùä æá áéä øìä ááæìæáì ááúòìáú áìáðä ìéì ááúì æéáéáú ùáçá+ ì+ðä ììòðøéí éáòìé áéøáú ááéú ìùáúó. áí éãòä ùáìòðøéí ìúðááéí ðìðóáú ìùéðáééí äð"ì áììøáú æáú ðááá áøéáù áìùáúó éáéìä æä áéä øéáúì ááìòáé. áí áúé áìùòè éòòìä òéðì ìáùðáááú æááðéú ùéæá éé æ ééáòè èì çá+ ááúéí áìùáúðéí ìðìñúø, ááì+áì ùìéøú áðéá áùìáúá ùì ááéú áìùáúó á+éáì æéáéáúéáì áçáááúéáì ùì áééøéá ìááéá ééáòè äðéñ ìáð+ø áéì áééø áìì éáèì ìðááá áìòùáú áá èéáá áðéðéá. áí áðñéááú éááì áìä ìä úéðúì ììòðøéí áúøáòä ááð+ééáéú áéçéáá ùéú áá éáé ìáçæø áú áìòá ùìä áí æéáéí ì+áìáúá éé æ ééáøì òéááú áéì ìùááò ììòðøéí. áð+éä áìáñíé +áò éáìáø éé àùéðáééí äð"ì ùáìùéáéí òúá òáòä áøéáù áìùáúó áááéøáú äàçøáú. òáéòä æä áðñéááú èðé ùúáàø ìòéì, áéä, ìáðúé, éáé ìáðáé+ ìúì òá-òúä áí ìáìé ùéúìááá ìðáéòä èì ðæ+ ììùé."

31. ááðá, áóøúú àléañ äðæøú ìòéì, +éái áéú ìùòè æ àú ùé+áié äíäéðéáú ùì àùáòè ìðé áíðáú+ ìðñéááú áì+øä ùáái ðú+íá. áúáòää áéà èé äáéüä äðá+ùä +éáíä ìùðä úá+ó áéé ùðú+áíä èðé+øái ìáòùè éáúø ùàéðá +ùáø äáá+à ìèéá äáúðáááú äñòéðéú ùì áòìé äáéì. áóøúú àléañ äçìéé áéú áìùòè áìçáæ èé ìì äøääé ìäðòéì áðñéááú äððééì àú ùé+ái äáòú ìèááú äáééø-äðúáò áúì äðéìá+éì äááéì: áéì òáéòä ììùéú äáééøéì äàçøéì, ääðæ+ ìà äáéç èìì; ùùòä ìúáé òùøä áòìé äáéøáú äñééìá ìáðééä; áìòùéì ùòìéáì ñáä áúáéòä éáø úíá áðùííá; äáééøéì äàçøéì òòìì ááá ááé-ð+éái èðééì ìáéú áìùòè áéé ùái áì áðá ìà äñéìú éúø äáééøéì. áéú ìùòè æä, ìðé çáøé àùáòè à' äáìäáðä, +éái àú äððòáø äáùéá òì èðá àú òñ+ äéðá ùì áéú ìùòè àùìáì àùø òéááä òì äáééø ìàçæø àú áìóá ì+áìáúá äìäøañ àú úáñòú äáðééä. àùáòè à' äáìäáðä ìáñéó - ìàçø áááú äáøéä äðæøéì ùì àùáòè ìðé áóøúú øáááñ+é - àú äááøéì äááéì (ùì, áòì' 450):

"ìèái àúá ìä, èé áì úáúø äðòäòä, ááéú áìùòè ééúì äáùòð+à ìðáéòáú áøéáú áìùáúó, ùàéðì äòñéáú òä ùèì áø äòú éøää áái äáø ùì ìä áéé, òìáì äááø ìäøái ìáúíäèéáúú ùì ìáñä ááúéì áìùáúðéì, ùéñäááúéá ìáøéáéì áìðáúìéì áìáä äéé, òä èáé èé ùàéú äéúø äðéðéá éòüä áøéáú, ùááä ðçìú äáééøéì èáìì. äðáòì äéáòä ìäáøéì àìä äáä, ùäðáááä, èé àçä äáééøéì òüä áéì ìòòìá áøéáú áìùáúó, áéðä èéáìä ìùìú áéúø ìáééø àçø ìòùáú áì äáä éìááä. ùái úáìø èì, òúçú òúç ìèì äáééøéì áááúá áéú ìùáúó ìðááä áøéáú áìùáúó éáúáé ùìáì."

32. éáúì ìá èé òñ+ äáéì áóøúú àléañ äðæøú ðéúì ìàçø ç+é+ú çá+ áì+ð+òéì òì äáøáú ñòéó 14 úáá. àùáòè à' äáìäáðä áìðì áéðá ìæééø áìðáúú àú ñòéó 14 ìçá+ áì+ð+òéì, àé ááä ìúééçñ ìòñ+ äáéì áóøúú øááìéìñ+é ùòüä èéááò ùéìáú áááøáú äñòéó (ùì, áòì' 449). òì æáú, ìäòúá, ùé+ái äáòú áìáòð+ òì éáé ááøää æá ìòáìòì áéáúø, ááéì ìàçéìá àìä áì+øä ùì òáéòä äòñéú áæéáú ä+ðééì áááòì èììé, ááøéáú áìùáúó áááòì ìéáçä, òáéòä "ùèì áø äòú éøää [áá] ááø ùì ìä áéé". ìèòìé, áéüä æá ìòìòìú ìáé. +áái èì, äáìä èé áéà òáééì ìáùòòú ìáé ìì äáéüä ääðáìéú áìñáúéú, àùø ìà äééøä ìà áððéái ùì ùéìáú-ìðòä áæéáú áìä áðé+øái èììé ùì úái ìá. ìì äøääé ìúú ìáìééì ìðàç äçáúä ùì äç+é+ä áéúøàìéú. éúøä ìæá, ùé+áié äíäéðéáú áìéáçáéì, áìááññéì òì äçúú ìáúíäèéáúú ùì äñáø ááúéì áìùáúðéì, ðøáéì ìé ìáðøæéì ììáé. ìáòúé, äðòìúä ùì äáá+èøéðä ùì àùéìáú-ìðòä áæéáú ìáá+øú áéä, òì òé ìàçðéä äððéìééì, ááéì èì òáøé ìçñì áááòì ìéáçä äñáø +ðééðé áá çáæé èìüáä ìððé ùé+ái äòú ùéðáéé. áì ìððéðä ùéìáú ìðòä áæéáú, ìì äøääé èé áéú áìùòè éñøá ìúú ìá éä, éää ááòéä ùì áæéáú àùø éää.

33. æáú áòää àçøú. áñááééú áðééä áøéáú áìùáúó, áìçá++ òòìá øééé àú äáøéüä ìáñéìú èì äáééøéì áúé+ái ìùðú ùúð"á: ìðé ñòéó 71á(à) ìçá+ áì+ð+òéì ìúì äøçáú äáéøä áé ááñéìú ááòìéì ùì ùìáúä øáðéì ìááéøáú ááùø ùðé ùìéúéì ìì äøéáú áìùáúó òìáä ìáéøáúéái. ìðé ááøé äáñáø ìäòòú äçá+, ìáìú áúé+ái áéà ììòáä òúøáðáú ìáðééú òðéòáú áìááøéì ááøé ùì äøçáú áéøáú +ééìáú áááøé ùì áðéä òì äøéáú áìùáúó. éìáái, äçá+ òáééì ááøú äñéìä ùì øáá ìéáçä ùì äáééøéì, ááéì èì øúáú ìáééø ìðòáì òì äòú òòìá úáé äðøú æéáéáúéái ùì ùáúðéá áøéáú. áááúé àú ááø áúé+ái ø+ éáé ìäðáéò òì

èè èé àí ìàòú àìçá÷÷ ðéúì ìàìéø àéñó àú æèáúí à÷ðééðéú ùì áòìéí ìùáúðéí áøèàù àìùáúó áðéáää ìòàðí, àæàú àó ììéúçéìà.

34. òì ø÷ò ààìáø, àùáá èòú ìðñéááú àì÷øä äðääì èãé ìáçáì àì ðñéááú àì÷øä ìòäé÷áú àú äòòìú ùé÷áì äàòú ìàé-ìúì òá äøéñä àìñáøú äàòú ñòéó 14 ìçá÷ àì÷ø÷ðéì. ààìø ìéã èé äòúé àéà ùàèì àì÷øä ùìòðéðá ìçééá äòòìú ùé÷áì äòú ìì äðéìá÷éì ááàéì: ðáúðé áéúø äáðéä, ùáçðá àú ìááúä ùì áúðáääú àìùéáéì, áúðá àú ääéúø áéé èé ìãééøéì äàçøéì ééáðá ìçñðéì çìáðééì òì éãé àìòøòøéì, èè ùìà ééáðì ìáì ðæ÷ ìùé òì éãé äøçáú äéøú äàçøáðéì ìúáé àì÷ìé. ààìðí, ìðé èòðú àìùéáéì, ìúì òá ääøéñä àáà áðéðéáì òðééì ò÷øáðé, ààéì àì ìòáðééðéì áðéòáééì àì÷áì äòá. àì äøùá á÷éáìà òñ÷ áéì ìèááúì àìæèä àáúì áðéòáééì òì òáìú äðòú ùðáðì ìáì éúáòàà ììòúé àìòøòøéì. àéì ñò÷ èé äøéñú áúáñòú ääçæøú àìòá ì÷áìáúá éáðìá ðæ÷ ááàì ììòøòøéì, ðæ÷ äòáìä ááøáà òì äàòñä àìùé ùðáðì ììùéáéì ì÷éáì äáðééä. ùéì ììòøòøéì ùáñòú ääéøä àéà òðééì ùì ùéìáú éáìéáìé çùáá àìááúé, áðáà àùø àñòú áúáñòú ììùéáéì àéà òðééì ùì òé÷øáì. èìä èì, àìòøòøéì äáéòá ðéáðáú ìòòáú àú éúø ääééøéì òì ááàì àùéìáú áøèàù àìùáúó.

35. èàìáø, àáá÷èøéðá ùì ùéìáú-ìòòä àæèáú, àéì ìòìòìä ìì÷øéì ùì ìðéó òñáì ìòá áúááò. àìáçì äðáñó àáà - èðé ùòáìä àì ìòñ÷ áéðá äðæø ùì áéú àìùðé áúááéòøé ääçìèä äðæøú ìðéì - ù÷éìä àááéé÷ééáéú ùì ààéðéøñéì àáááééì ìáàø èì ðñéááú àì÷øä. àú÷ìé àú ààéðéøñéì àáááééì ùì áòìé ááéì, ðøàà ìé èé éú áòá ääøéñä ìùáì ùéìáú-ìòòä àæèáú à÷ðééðéú áøèàù àìùáúó. äøéñú ùáñòáú ääéøä, äøéñú àìçñðéì ùðáðá òì òé áéúø äáðééä áúáú àìòá ì÷áìáúá - èì àìä áéðì òáìááú áéçñ ñáéø ìàéðéøñ àò÷øáðé - àáìáòùé ÷ìòä - ùì àìùéáéì á÷éáì ùìáú à÷ðééì áøèàù àìùáúó. ìàæì ààéðéøñéì ðàèä áááòì áøáø ìòá ÷éáì àìòá á÷ééì ùáé ìúì òéòáééì ìãééøéì äàçøéì áúì äòáéòä àæèáú àùéìáú ùìáì áøèàù àìùáúó.

36. ìñ÷ðá æá ùááìú, ìà ñò÷, àú øáç àìáçðéì ùì ñ' 74 ìò÷ááú äðæ÷éì, àìì äøááé èé áéì ùúé àìòøéáú, ùìèøúì äàðä éúéøä òì àéðéøñéì ÷ðééðééì, ùùøáø, èèì ààòùø, áúàìä áúé÷áìéì ììúì àñòáéì àì÷áéìéì. èìä èì, àáìä èé äòùøáì ùì ìúì òéòáééì, àì÷áì äøéñä, ùááì àì àú áéúú àìùðé äòáøé àìñáøú äòé÷øáì "èáðéì òì ìéáú ñááì". àìðí, éú èàì çñø ìñáéì àùéìáú àáòìéì áøèàù àìùáúó, àé ìáàø ðéáðáúá ùì "äðáðá" ìúì òááø àùéìáú áøèàù àìùáúó, ðøàà èé äøéñú äðáðá áðñéááú àì÷øä ùéçúá èìéáú ñááì, ùéú áá, àáìé, àì éñáá ùì "áì ùúçéú". (áúááá øìá"ì, àìéáú ììééì, ò"á, ä"é: "àìä ààéìðáú áìáá àìä èì àìùáø èìéì á÷áò áááéì áááøñ áðééì ...òááø áìä ùúçéú..."; òì òøéé äáéðéì øáà äðé÷ìáððééä ùìááéú, á, òøé: "áì ùúçéú". òì æáú éú ìòééì èé ááñáú áááì àì÷ø÷ðéì, àìááì àáéìéúé, áéì ùçáìä ìú÷ðú áúáéì. òééì: èáø çùì ìùðé, ùòá, áéú éáñó áá"ç, òì áúø, áúì áøùá"à ((ùá"ú ç"á ñé' ÷òç)); áøàà àìéáçá ùá"ú ááø ùìç çì÷ ùðé, ñéìì éà; àìçáø çáì÷ òì àìáé"è, ç"á ñé' ÷ìá, áááøñ èé éú ìááéì áòðéì ù÷ðú áúáéì á÷ø÷ðáú áéì ùááá ááéì ìæéä. èì çáì÷ áááø ùìç òì äøéáì, àìáðéò áñòø ùòø ìùðé, ñéìì ùñ, ìðéá èéàì ìñéá áááì, ùòòì áúááá, ìäðéì áú áðééðá áúúá ìáòìé á÷ø÷ò áú àìé ÷ø÷òá. áòì ùòø àìùðé ìáññ áú òðéáðá, ááà ììðáò äòñä áááì, òì äò÷øáì ùì áúáú ááéáá, àæáú àìñáøú àñááéä ùì "ðçéì áááøéì", ááà ÷ìà ÷éã, à, á; òì ñááéä æá ìáìéä øáà øìá"ì, àìéáú àæéìä áááéáá, ò"á, áé"á; èáø çùì ìùðé, øðá, ùò; ùáìçì òøáé, çùì ìùðé øðá, øì"à). àìðí, àì ááìéä ééáááéú øáá, èàìáø, äàòáú áááø

áááíáú äéóééä òì íéáú ñāáí áúéíáá òí äòé÷øáí ùì "æä ðäðä åæä íà çñø". ðóééí áä÷ùø ùìðá áú äòøúá ùì áòì äðúéááú, ø' éò÷á ííéñà, ááéääøá íùòè äääøéí òì çáúì íùòè, ñéíí ÷ðã ñòéó ä (å):
"åáí àçã çñø íòè áàçã äøää ðøää äáí æä íùíéí íå äçñøáí äíåðè äéåðéí àáúá òì íáú ñāáí áāá÷à èùàéí áå ø÷ çñøáí íòáú ááí áí èú íå çñøáí áāáó ä÷ø÷ò ééáí æä íåíø ä÷ø÷ò ùää íé äíéí äøää éíå ááà áúøà ùí äó éá ò"ù."

íà èàí äí÷áí íåàø áú äääçðä áéí çñøáí íòáú íáéí çñøáí áāáó ä÷ø÷ò (äùäää áääðí èííé áú íåíøá äðæø ùì à' áéðøåè, áðí' òà ááéíè), áåò íà òíé íòñá÷ äíèä. äé áäðáðä òì èè éé íäùííú äçñøáí áåíòòáú íòáú èú íù÷í áí÷åøáú ääíèä äéäääéú áíñåðú äòé÷øáí ùì èåðéí òì íéáú ñāáí.

íèí, íå äòúé äééúä ðùíòú, íí äāéí èé äòøðåø éú÷áí äòñ÷é äāéí ùì áéú äíùòè äùíåí ááéú äíùòè äíçåæé éúáéíå ááùø íñðã ùì äçæøú äíðá í÷äíåúå. íàçø ùíñ÷ðúé äñåðéú äéðä í÷ääíú òì çáøéé, äéðé øäää òåøé íòñá÷ áùàíå ùì úùíåí ðéðáééí íðä äíá÷ùéí-äíòøðøéí áúì äùéíåú ùòùå äøèåú äíùåúó.

ù á ô è

äùåðè é' èéø÷í:

"ååé áåðä áéúá áíà òã÷ äòíéåúéå áíà íùòè"
(éóíéää, è"á, é"å)

íååå

1. àðúç äòé÷øé äåøéí, á"åí áúíòéú" ùì äñååéä. äòíéä ùì äéøä ááéú íùåúó äøçéää áú äéøúí òì éåé äðééä äøèåú äíùåúó, áíé ù÷éáíå áú äñéíúí ùì èúø äòíé äāéøáú. áéú íùòè äùíåí ááéú äíùòè äíçåæé ðòúøá íúáéòúí ùì äàçøåðéí äðéåå òì íñéåé áāáåí íàçæø áú äíðá í÷äíåúå òì éåé äøéñú äíåðä úáðä äøèåú äíùåúó ääçæøú äçæ÷ä íéåé äåòíéí äíùåúðéí; éíå èí çééåå áú íñéåé áāáåí íðòáú áú äòíé äāéøáú äàçøéí óååø óåíú äðòú ùåðíå íåí. íåòú çáøé äðéåå, äùåðè é' äðåíøä, íèòíéí ùðéøè áðñ÷ äéðä, íèøéòáú áāáòååú äðééøáú ùì äçæøú äíðá í÷äíåúå ùééåøíå ííòøðøéí áú éó äāéí íèååúí äíðééè èú íáéí áú òñ÷é äāéí ùì äòøèååú ä÷ääíåú. ä÷åéí ñåó ååø íúçéíúå áāáíø éé äðé ääçä úåòää æåú áúúé éāééí.

åíèåí íùåíåú äòåíååú íæøðä áåøèðä àí áúåòää. äåí íáéú äíùòè ùé÷åí äòú úåååøä øùåé áåå ùíå íæéòúø íúáéòä ùååéúå èúø äòíé äāéøáú - äíùéåéí - ðåå íñéåé áāáåí - äíòøðøéí - íåøñ áú äíåðä äíåùéå áú äçæ÷ä äøèåú äíùåúó? äåí úáéòúí ùì äíùéåéí èùíòòíå áåå áāåø "òùééú ååø áāåðí ðæ÷ áå áé ðåçåú íàçø", ùåéí áæèåú áåòíåú ùíåí éåé íåðåé÷ä, íðé áåøåú ñòéó 14 íçå÷ äí÷ø÷ðéí, úùè"è1969-

(iãii - "çã÷ ãi÷ø÷òéi")? äái úáéòä ëæáú äéà áããø òòãlã iùòéúú ùòòúúä ùlã áúái íá - ááçéðú ùéiãú iòòä áæéáú - áðéääã iããøãú ñòéðéi 39 á61-(á) içã÷ äçãæéi (çi÷ èiie), úù"ã1973- (iãii - "çã÷ äçãæéi")?

2. ð÷ããú ãiãòä ùi äãéái äéà éé ãiãðä ùáðã ãiòðòðéi áðéãú ãiùãúó ðáðä ùlã ëãéi, áéé iðé äãéi æèééi ãiùéáéi iãçæøú ãiòá i÷ãiãúã. éiã éi àéi içlã÷ú ùãùàøú ãiãðä òi iéãðã iã úãøái, èðøää, iùéáéi ðæ÷ iùé; iòãlú æáú úãøái äçæøú ãiòá i÷ãiãúã ðæ÷ èñðé ðéèø iìðòðéi. òãã éú iðééi, éé äáðééä ðòùúã ááéùãø øùãéãú áúéðãi äãáðééä áúãé ÷éái áúðàéi ùããúðã ááéúø äáðééä, ùéiãá ððééú i÷iè ú÷ðé ãiçñðéi iòðéé áòie äãéøãú ãi÷ãí ãi÷iè ãi÷ãðé, ùééiù ãi éiçñi ãiðãñ òi éãé ãiòðòðéi iòãðé äãøçää äãlãøä ùi äéøúí. èãlãø, áùãlã äøãùãðä äéà ái iáéú ãiùòé ùé÷ãl ãòú ái iãððé÷ ñòã ùi äñøú òãéòä áæéãú ÷ðééðéú àã iñøã iãððé÷ã äãðé÷ø èãùø iãããø áòãéòä áæéãú áòlãú ãi÷ø÷òéi òi éãé úðéñú ãi÷ø÷òéi äãðééä äái ùlã ëãéi.

áúùúéú äðãøièéáéú iúáéòä ùããéúã ãiùéáéi ðãã ãiòðòðéi

3. ùãlã i÷ãiéú ãiùòãøøú áòðéððã äéà íã áúùúéú äðãøièéáéú ùòieã iããññú úáéòä iñi÷ áú éãã ùi ié ùiçæ÷ ãi÷ø÷òéi ùlã ëãéi ãiãùéã áú äçæ÷ã äããúí i÷ø÷òéi. äãé-ú úùúéúã äðãøièéáéú ùi áúáéòä çùããã iòãðé áéúãø i÷ãøã äãé÷òã ùi ùé÷ãl äãòú äðúãi iáéú ãiùòé iãáé iúí äñòä ãiãã÷ù.

çãðé, áùãòé é' àðãlðã, ñããø éé òi úáéòä ëæáú çlãú áòú áãðãðã àçú ùúé iòðéãú äéðéi: äàçú, ò÷ããú äðæ÷éi [ðãñç çãù] (iãii - "ò÷ããú äðæ÷éi"), ùñòéó 29 áã iããéø ãñãú äããl ãi÷ø÷òéi èòããlã áðæ÷éi ãiãòøø iðòãò i÷ãl, áéi áéúø, ñòã ùi öéããé, äðúãi iùé÷ãl ãòú áéú ãiùòé èãlãø ãñðéó 74 iããúã ò÷ããã. áùðéã, çã÷ ãi÷ø÷òéi: òð÷ á' içã÷ ãi÷ø÷òéi, ãiãøä éé ièi áòie äãéøãú ááéú ãiùãúó áòlãú iúãúðú áðéãú ãiùãúó úááéú; òð÷ á', ñéií á', iðéã æèéé áòi i÷ø÷òéi iãøãú áú iñéøú ãi÷ø÷òéi iie ùiçæ÷ äái ùlã ëãéi, áie iòããò áæéãéúéã iñòãéi iðé èi äéi àçø; áðø÷ ã', úãã ãñãø iéãçã iì÷øä ùi áðééã ("ã÷iú içããéi") ãi÷ø÷òé äæãlú ùlã ëãéi, iðéã æèéé áòi ãi÷ø÷òéi iãçãø ái i÷ééi áú ãiçããéi áéãéã äã iãøãú áú ñéiã÷í. àðéø èãi, éé i÷ããl òie ùããñãø äãçøãl çl ãi òi áðééã ùlã ëãéi áðéãú iúãúó úááéú iúãúó, áúéðãééi ãiçãéáéi; èlãiø, æéãú ááçéøä ái i÷ééi áú ãiçããéi ùðãðã áðéãú ãiùãúó, äã iãøãú áú ñéiã÷í, äéã æéãúí ãiùãúðú ùi èi áòie äãéøãú ááéú ãiùãúó. ùãiú äòòlúã ùi æéãú áãðãø ãñéiã áéi áòie äãéøãú àéðã iúðãøøú áòðéððã (iòðéi æã øãã: i' äãééú ÷ðééi (úùð"æ, èøé à') 633-629).

iãòú çãðé, ééãlã úáéòúí ùi ãiùéáéi iñi÷ áú ãiãðä ùáðã ãiòðòðéi áðéãú ãiùãúó iãúãñ òi ùúé iòðéãú äãéðéi. ãiðí, iãòúã, "ãñòãéi áéúéðéi iãòøú æéãú ã÷ðééðéú iãñãøéi ãiòãøú àç÷é÷ã áéúøãlèú" á"áéðí iããññéi èií òi äéðé áéãùø", áéi iã iãããø áðéããé òi òé ò÷ããú äðæ÷éi ãlã ãñòãéi ùð÷ãòã àçã÷ ãi÷ø÷òéi; áò òi òé èi ñããø äãã éé "ií äøããé éé áéi úúé ãiòðéãú, ùièøúí äãðã éúéøä òi áéðéðñéi ÷ðééðééi, úùøãø, èèi äãòøø, áúãlã áúé÷ãlèi iúí ãñòãéi ãi÷áéièi".

4. iùãlã, íã áéçñ áéi äããðãú òi æéãú ã÷ðééi iðé çã÷ ãi÷ø÷òéi iáéi äããðãú òi áéðéðñéi ÷ðééðééi äãøé ùi äããøú òããlãú áò÷ããú äðæ÷éi,

àéí úùäää çã îùîòéú áçã÷ àã áðñé÷ä (òîã òì èè òðãð' é' áéñîî áñòðã çã÷ äî÷÷÷ðéí, úùè"è1969- - îâîáú ääéùâéí (úù"ì) 54-53. îððéí äääâîéí áéí ùðé äãñãðéí ðãã: î' äáéèù, ùí, 350-349, 356-354). áððéí æã òñ÷ éããã àùãðè (éúããðã àæ) é' æãñîî, òãã îððé úçéíú úã÷ðã ùì çã÷ äî÷÷÷ðéí, ùàéí áãéðé äðæé÷éí èãé îãðãò îñðãéí îé äéðé ä÷ðééí, èðé ùãîð:

"éù îãáçéí, äãçî äééã, áéí úáéðã îàùáú äãæéíã áðéí, äããã îãéãó æéáú ÷ðééðéú, äáéí úáéðã îúùîáí ãîé ðæ÷ áðéíú ðæé÷éí (ex delictu) äããã îððãú äãí, áîîãí, òì ðæ÷ ùðãðî îã; áúáéðú ðæé÷éí îã éæéã áúããò àîã àí éãéí îãñúîé òì äãðããú äð÷ããã (ð÷ããú äðæé÷éí äãæðçééí, 1944 - é' è'), äæãîúã áéí éñãã àçð îúáéðã èæã, äãéíã úáéðãú ÷ðééí - îã äð÷ããã òãñ÷ú áãí, äîîéíã áéí áéã äãðòú îæéãéáú áúããò, àí éù îã èãîã" (ò"à 257/57 äðéã áððé ð' îéèãî áððé, ò"ã éã 565, 578. äãããúã ùìé - é' è').

àéí, äããúã òðùã äéã îãããð æéãéáú ÷ðééí áîéèîéí, äãîí äãîéã äãùðã àí îãáé æéãéáú ÷ðééí äî÷÷÷ðéí (ðãã: ò"à 8/59 äãã äãîãîî ð' òéðãðã äãîãîî, ò"ã éã 1085. îãáçðã áéí úáéðã äîããññú òì òãéðã äæéáú ÷ðééí îáéí úáéðã òãññãðéú äîããññú òì òãéðã áçæ÷ã ðãã àí áú äãðé éããã àùãðè (éúããðã àæ) î' îðããé áò"à 416/62 ðñéí îãé ð' éöç÷ îãé, ò"ã éæ(2) 861, 865).

àðéãî áîñðð òñ÷é äéí ùðéúðã îððé úçéíú úã÷ðã ùì çã÷ äî÷÷÷ðéí îðãã èé úáéðãú ðãã îñéãé äããî äî÷÷÷ðéí ðããðã îéé ò÷ããú äðæé÷éí äãæðçééí, 1944. àí àçðé úçéíú úã÷ðã ùì çã÷ äî÷÷÷ðéí (ãããúã æîî éãð ðç÷÷ã ò÷ããú äðæé÷éí äðãñçã áçãù) ðããðã úáéðãú èãîã îéé ò÷ããú äðæé÷éí, úãé äæéãð áîãã ùì äããðãú ùìððé÷ çã÷ äî÷÷÷ðéí. éðãéí, èé îããúí òñ÷é äéí îúùîò ùããéãî îéé ò÷ããú äðæé÷éí ðãò îðéíú áúáéðã äã áçð áúããò àîã îèðîéí áçðéí (ðãã: ò"à 782/70 ùãùðã ðããîéíñ÷é ð' éöç÷ òðéãîî, ò"ã èã(2) 523 áãðé÷ð áú äãðé éããã àùãðè (éúããðã àæ) ç' èãî áòî' 530; ò"à 403/73 áðãé äîîéã áòîãî ð' úãùðã áðéãî ñéíðéãã, ò"ã èè(1) 41, úãã äãæð áí ñðéó 14 îçã÷ äî÷÷÷ðéí äî÷÷÷ðéí îñðéó 74 îð÷ããú äðæé÷éí). áðñ÷é äéí áçðéí, ùããî ðããðã úáéðãú ùãðãú ùãéã îããññãú òì æéãéáú ÷ðééí, ðããî ùé÷ãî äãòú ùì áéú äîùðé äããðî èîé, îã áúééçñãú ñððéðéú îð÷ããú äðæé÷éí (ðãã: ò"à 749/76 ðçãî áðãéã éãñó äãç' ð' éöç÷ áèð, ò"ã îã(3) 617; ò"à 538/80 ñîãð ãðçé (ããðãîé) ð' éãããã èãòú äãç', ò"ã îã(3) 498; ò"à 93/81 äãðî àîéãñ äãç' ð' éãçðî ùéðð äãç', ò"ã îæ(2) 444; ò"à 429/80 òãé áððéð÷î äãç' ð' áéãðã àðîéé äãç', ò"ã îæ(4) 141).

5. ùãîú áéçñ áéí ùðé äãñãðéí - æã ùãçã÷ äî÷÷÷ðéí äæã ùãð÷ããú äðæé÷éí, îðããú ãñðãéí äãùé÷ãîéí äîãðééðéí áú îúí ãñðã îéé èì áçã îãí - ðããðã àí áñððãú äîùðééú, äãããðã îããéã äòãú ùãðãú.

òì áéúðãî ùã"ãñãðéí ä÷ðééðééí" òîã òðãð' é' äðãîðã, úãé ðéúãç áéçñ áéí çã÷ äî÷÷÷ðéí áçã÷ áîéèîéí, úùè"à1971-, îáéí äéðé äðæé÷éí, äãîðã èé:

"áçã÷éí àlà àéíõ áìçã÷÷ æèùðàlé àú àúóéñä ä÷ãðééððèléú, áðñçã áíéùðéí áääòí ìääúé àú æéáú ááòlàú áääáéðã áíéùðéí òléä àòì ääçæ÷ä ìóé äòãñé àúáéòáú äðééèáðéú áääòãñéñáðéú. --- ääèðä áìòáðùú áäéùéðä áæéáú ááòlàú áíúí äääðä òléä àòì äçæ÷ä, ìòíéãéí áñò÷ àú ÷éáíí ùì äòääìáú ä÷ðééðéáú. ---

ééáí, èì áñò÷áú áääð ä÷éáí äòòlàé ùì úáéòáú ÷ðééí - ìääáéì ìí äòääìáú áðæ÷éí - ááúðä òì éãé áìçã÷÷ æèùðàlé ùäèèð ááí áéã òçáä. --

ìä äèòì ì÷ééí ùéèä ìñááéú ùì ðéááé òääìáú ÷ðééðéáú, áíùàéðáú áçì÷ì ùé÷áì äòú çáòùé ìáéú áíùðé áí ìòääú òì àúáú äðéñ äá òì ùùìáí úíáðúá? úáéòáú ááòlàú áääçæ÷ä òçááú äðää éáúð áääìä, éé òùáè éáúð ìäðòéìí. --

áääòí èìé äòáðíìé äòùð ìäðãñ - áìèè, èððää, ðéúä äòú áìçã÷÷ - èé áääðä òì ä÷ðééí òòíá úéòùä ìòúä áíñãùú äðçáä ùì çã÷é ä÷ðééí äçãùéí, áääääéí ìäèéòùí ùì äæéáéáú. ìòáíú æáú, úáéòáú òì ðæ÷éí ùéù ìðòáúí áéñó ùíùèðä áí ìääà ìáúáññ òì ò÷ääú äðæ÷éí. Òúðáí æä ìùìòáúá áééáì àúò÷éä ä÷ðééðé ùì ääçðéáú áðæ÷éí úáé èãé òìòáìä ìäéáè äðæ÷é-äðéòäéé" (é' äðãìðä "çðé éááì ìò÷ääú äðæ÷éí äàæðçééí - áðéáú áíáìáú" ìùðééí ä (ùùì"á-ùùì"ä) 564, 584-581. áääáúáú ùìé - é' è').

àú÷ðä áääìä áääàðä áí áì÷áðáú ðãñóéí. ìäòú ä"ð à' áääìðáðä úáéòä ìñéìä÷ òáíù, áíáúúúú òì æéáú ÷ðééí àòì ááðàáú çã÷ áì÷ð÷ðéí áìòðé÷áú æéáú ìúááò àú ñéìä÷ä, áéä úáéòä ÷ðééðéú áìä úáéòú ðæ÷éí (à' áääìðáðä "áñáú áääì áçìì áääáéð" òéáðé ìùðé á (ùùì"á-ùùì"ä) 218, 220). ìòðéí àúáú äçæ÷ä áíéèìèìéí ñáð òðáð' á' éãñ÷é éé áàùää ìáéòä ìáòì äðéñ ìéäç æéáú ä÷ðééí ùìä, "áìä áúáð úðáòú ðæ÷éí, áó éáúð æáú áéúä äòùðéú òì óé ò÷ääú äðæ÷éí. --- ìä éúéì ùäéðé äðæ÷éí éáððä ìæéáéáú áìáéòáú ìðòáò ìíéìä" (á' éãñ÷é "úáéòú ááòìéí ìíñéðä áò÷ääú äðæ÷éí" äðð÷ìéè ì"è (ùù"ì) 44, 59). òðáð' ì' áääéù ìááéú àú "áääáìéáú ááìúé ñääðä ä÷ééìú áääðú ä÷ðééí áéí ùðé áíñìáìéí"; ìäòúä "éú ìäðéç ìáéðé ä÷ðééí ì÷ááò àú áääðúä ùì äæéáú áìááðú, éáúð ìæéáú ääçæ÷ä ùñãò÷ áääðä ìáçìèú áðéí, áàéìä ìæéáú àùéìáú úáòð÷ áääðä éçñéú áìáä, òì óé áääã ùì áéðé áìèðáéí. áääðä áðéí æä ìä ùñáéä áçñéðáéáú èìùáí --- " (ì' áääéù, ùì, 358-357).

ìòáíúí ñááð òðáð' é' áéñìí, éé ðéúí ìáùìéí àú òéìáú àúáéòä ìóé çã÷ áì÷ð÷ðéí òì éãé áé÷ù ìò÷ðáðáú äèììééí ùáò÷ääú äðæ÷éí (é' áéñìí áéðé ÷ðééí - áòìáú àùéúáò (ùùð"æ) 120-116. ìáùééçñáú ðãñòú ìñááéä, áíñãùú áääéáì áéçñ ùáéí ñðéó 17 ìçã÷ áì÷ð÷ðéí ìáéí ò÷ääú äðæ÷éí, ðää: á' éãñ÷é "áúáìé äðñé÷ä - áää ìùðé àúä" äðð÷ìéè ìä (ùùì"ç-ùùì"í) 457-448; ä' ÷ðò'ìð "ìèðáéí" áéðé äðæ÷éí - äòääìáú àúáðáú (á' éãñ÷é òáðé, ùùì"á) 95-90).

6. áìçã÷÷ú æáú - áéí àlà áñááðéí éé ìúáéòáú ä"÷ðééðéáú" ìéäç çã÷ áì÷ð÷ðéí ÷éáí òòìáé, ìáéí àlà áñááðéí ùáí òì úáéòáú èàìä, áí áí ì÷éìáú áí òääìáú áðæ÷éí, çìéí, áääé èæáú áá äçðú, ò÷ðáðáú ìò÷ääú äðæ÷éí - äòúé òì äðàùáðéí. èðé ùáìð òðáð' á' éãñ÷é áìáìðä äðæð, "ìä éúéì ùäéðé äðæ÷éí éáððä ìæéáéáú áìáéòáú ìðòáò ìíéìä".

çã÷ áì÷ð÷ðéí áò÷ääú äðæ÷éí ìñáéðéí ùçáìéí ùáðéí. áí ðááðéí ìí÷áðáú ùáðéí, ìééòáéí úðéñáú ìùðééáú ùáðáú áíéáòáéí ìääì òì

àéðèøñéí ùàéðí úíléã çáòòéí (òì áääáì áí÷áøáúéáí ùì ùðé ááøé áç÷é÷ä ááúðéñáú ùáí íééöáéí øàà: é' àðáìðã, ùí, 586-581; á' èãñ÷é "áùáíé äòñé÷ä - ááá íùðé àúà", ùí, ùí; ä' ÷ø'íø, ùí, 95-93; á' èãñ÷é "úáéòú ááòíéí ìñéøä áò÷ááú äðæé÷éí", ùí, 44 ááéíé; í' ááééù, ùí, 354-350). æéáéáú ä÷ðééí, ùòáòáá áç÷é÷ä äàæøçéú áçãùä - ìðéððá, áçã÷ áí÷ø÷ðéí - øàáé ùääáðä òíéáí úáéä ìðé äñòáéí, àùé÷áíéí áäò÷øáðáú äèìíééí ùð÷áòá áçã÷ æä áìà ìðé áìà ùð÷áòá áááø ç÷é÷ä áçø áùáðä, éíá ò÷ááú äðæé÷éí. áíñ÷ðä æáú úáíé áí áìòíä áíéáçã ùðéúí ìæéáéáú ä÷ðééí áíùðéðá, ùòì èé àòíáá ìáìí.

7. ìäòúé, ùé÷áì áäòú ùì áéú áíùðé, ááááá ìäððé÷ ñòã ìéáç çã÷ áí÷ø÷ðéí, øðéé ùéáéä ìòááí áçã÷ æä. ááéáí áúáéòáú "-ðééðéáú" áéí ìáéæ÷÷ ìò÷øáðáú ùðùááá ìò÷ááú äðæé÷éí, è÷ááéí ìðçéí ááòòìú ùé÷áì áäòú, áéí òì éáé áçìä éúéøä ùìáí òì áúáéòä ááéí áò÷éðéí. éú ìæéáø, èé ñòéó 74 ìò÷ááú äðæé÷éí, ùð÷áòá áá ò÷øáðáú ìðçéí ìíúí ñòã äðéááé, ááà ñòéó áíéáçã ìò÷ááú äðæé÷éí (òì áíèøáú ùì ñòã äðéááé áò÷ááú äðæé÷éí áòì áúðáéí ìíúí òá ìúíéã øàà: é' àðáìðã, à' áø÷, í' çùéí áéðé äðæé÷éí - úáøú äðæé÷éí äèìíéú (ìääáðä ùðéä ìúá÷ðú áìòááéðú, á' èãñ÷é òáøé, ùùì"æ) 546-544, 555-551; òì áø÷ò ìñòéó 74 øàà: á' ÷ø'íø, ùí, ùí). çã÷ áí÷ø÷ðéí ðç÷÷ èçã÷ äòáíä áòðé òòíä. ìááø áääáìéí áéí áí÷øáú ááúðéñáú ùòíéáí ááà ìáúúú ìáéí áìà ùòíéáí ìáúúúú ò÷ááú äðæé÷éí, áéí ìùááá àì úáé äãñãøéí ùáçã÷ áí÷ø÷ðéí ò÷øáðáú ìðçéí ìúáé ò÷ááú äðæé÷éí.

8. áðøùä ùìððéðá òáíçú æéáú ùðòáòä ìúáé ááøááúéá áíéáçãáú ùì çã÷ áí÷ø÷ðéí áéí ìòááðéí áá ìáú áòáéòä áãñòä áìáéò ááéðä. øáçì ùì ááøááú áìà - áìà ø÷ ìúáðí - ìðéáá òì éááðú áíçã÷÷ ìéòáø äñãøéí áíéáçãéí ìçã÷ áí÷ø÷ðéí ìúí ááðä òì æéáéáú ÷ðééí áí÷ø÷ðéí. æéáú ä÷ðééí ùì áíùéáéí áøéáú áíùáúó, ùáìðøðéí òáòá áá, ì÷áøä áãñãø ìéáçã èæä úéøø çã÷ áí÷ø÷ðéí ìððéí áúéí ìúáúðéí. òì áòáéòä áæéáúí ùì áíùéáéí, òì éáé ááðééä úáðá áìðøðéí ùìà èáéí áí÷ø÷ðéí áíùáúðéí, çì áãñãø áíéáçã áòðéí "áðééä áðééòä áí÷ø÷ðéí æáìú" ùáðø÷ á' ìçã÷ áí÷ø÷ðéí. úáéòúí ùì áíùéáéí ááá ìéáç æéáúá ùì áòì ì÷ø÷ðéí, èáìáø áááúá òø÷, ìñì÷ áú áíçãáøéí ùðáðä òì áí÷ø÷ðéí ùìà èáéí. ìääáø, àòáà, áúáéòä "-ðééðéú" ìááá÷ú ùúúúéúä äðáðíééáéú áçã÷ áí÷ø÷ðéí, ùéú ìááí áá áìáçáì ááúä ø÷ òì òé ùúúéú æáú, ááéí ìááí áá éáúáéòä ùðéìúä äñáú áááì áí÷ø÷ðéí ìðé ò÷ááú äðæé÷éí. øàáé ìðééí, èé úáéòúí ùì áíùéáéí ìðòáúí òááø òáìú äðòú ùðáðíä ìáí áéðä ùáìú ìí áúáéòä äòé÷øéú áú ááðééä ä÷ðééðé. ìðé ááøàú ñòéó 20 ìçã÷ áí÷ø÷ðéí, áéí áãñãøéí áááø ááðú ááòíáú áááçæ÷ä ááøðéí ìæéáú ìðéòáééí áá ìéí ùøáðä áçøú áá ñòã áçø òì òé áéí.

ùé÷áì áäòú áíúí ñòã áúáéòä "-ðééðéú" ìéáç çã÷ áí÷ø÷ðéí

9. ìéääøä, áéí áçã÷ áí÷ø÷ðéí áñéñ ìäðçä, ùéú ìáéú áíùðé ùé÷áì áòú áí ìäððé÷ ñòã ìðé áçã÷. éáòáú ìéìì æä áéä ááøáú ñòéó 14 ìçã÷ - ùáéä áááø éáòä ìí áéìì áìííä òì áéìì - ùòíéä òòíáá áðòøä ìáìí. áí æáú øáéðä, úááéáí áúáéòáú "-ðééðéáú" áéí ìáéæ÷÷ ìò÷øáðáú áúääáéí ìò÷ááú äðæé÷éí, è÷ááéí ìðçéí ááòòìú ùé÷áì áäòú. ááìí, ááí øùáé áéú áíùðé ùìà ìäððé÷ ñòã áúáéòä "-ðééðéú" áìááññú òì çã÷ áí÷ø÷ðéí, òì òé ò÷øáðáú áçøéí? ááí éú ìá ùé÷áì áòú èæä - ìä äò÷øáðáú ááùé÷áíéí ùòì òéáí éðòéí áú ùé÷áì áòúá?

ôñé+ú áúé áíùòè äééøä áíòíäí áíéåçä ùì æéáéáú ä+ðééí úáé äääúú äçùéááú áíéåçáú ùì äääðä òíéäí. òí æáú, äééøä äðñé+ä á+éáíä ùì ùé+ái äòú íääáí áíòáíòí, áí+øéí ðäéøéí, ùìä íääùèè ñòä ííé ùæéáúä ä+ðééðéú ðòäòä. èè ðáìø, ùáéú áíùòè éåçä úáéòä ùòðéðä æéáú ðééðéú ø+ èàùø ä"ðñéááú +éòäðéáú áíéåçä" (ääøé éáää äùáòè é' íìò áò"à 109/87 çááú í+åøä áò"í ð' òíé éåðñ çñí äåç', ó"ä íæ(5) 1, 10). ùé+ái äòú æä ðéúðä èòíéí ùåðéí, ùí+òúí óä èòíí: èàíä ùí+åøí ääéðé áéáùø (ò"à 389/64 ùíòáí +øáéðñ+é ð' àìéòæø äáíäùèééí, ó"ä éè(1) 225; ò"à 153/67 "ùíá" +ääáòøééä íääáíä áò"í äåç' ð' ðää äøøé íääá áò"í äåç', ó"ä èà(1) 617; ò"à 538/80 äð"í; ò"à 93/81 äð"í); ää áíæí äðæ+éí, ää "áí+øéí íéåçäéí àçøéí èàùø +ééíéí èòíéí çùääéí áíéåçä ùìä íúú óä íðéòä" (ò"à 749/76 äð"í, ùí, 623). èòí èæä ðíòä áí äää+èøéðä äèííéú äääø ùéíäù äæéáéáú áúáí íä (ò"à 815/81 èò+á èíéòä äåç' ð' àìé ùääí äåç', ó"ä íä(3) 78; ú"à (øç') 2176/85 ä"ø èñéó øí ð' íáéä ääøáí äåç', ó"í úúí"æ(2) 209) äèí äñòéó 14 íçä+ áí+ø+òéí, ùääæø ìòéí (ò"à 782/70 äð"í; ú"à (øç') 2176/85 äð"í).

10. íñáò+ðé áí àòéíä áòáø áéä áéåçí ùì ùé+áíéí ùéñääí ääéðé áéáùø ìòíää ðää úáéòä áíäùúúú òí æéáú ðééðéú, äáðé+ø æéáú áí+ø+òéí. äääääé ùáéí íèè í+ái áéáí, àçøé ç+é+úá ùì çä+ áí+ø+òéí (ìòðéí æä øää áí áú äáøé éáää äùáòè à' íòä áò"à 5240/92 çííéú çáøä ííùíúéú òøðäðéú ùé+ái ääéåø áú"à-éòä áò"í ð' àùøæ òéáää ðúáðéí áò"í äåç', ó"ä íæ(1) 45, 50). àðøø èàí, èé áéíä áéä ùé+áíéí ùíí áéáùø í+ái áíçíä+ú ùìòðéðä, áéä ááí èùìòòíí èäé íäèøèò áú äèó íçááúí ùì áíòøòøéí äää+ä. äáíí íä áàíä òñ+éðí. òðéððä äæéáéáú ùí+åøí ääéí, ùáéí íääáéíí àìä íéåç ääøáú úááéí, äáó æáú áíéää íääáíú áíòáíòíú ááí+øéí ðäéøéí. ùúééí äí ääøáú àìä: äåçú, äääíú äæéáéáú áíéåçáú ùìòé ñòéó 14 íçä+ áí+ø+òéí, ùääæøä ìòéí. äùðéä, äää+èøéðä äääø ùéíäù äæéáú áúáí íä, ùí+åøä äñòéó 39 íçä+ äçäæéí, äçíä áòðéððä íéåç ñòéó 61(á) íääúá çä+.

áé+òä ùì ùé+ái ääòú: ñòéó 14 íçä+ áí+ø+òéí äää+èøéðú úáí àìä

11. ìòé ääøáú ñòéó 14 íçä+ áí+ø+òéí, ùéáúøúá "ääáíú æéáéáú":

"áòíäú äæéáéáú àçøáú áí+ø+òéí, àéí äáí èùìòòíí èäé íäöæé+ òùééú äáø äääóí ðæ+ ää áé ðåçáú íàçø".

ñòéó 14 íçä+ áí+ø+òéí äää äåçøáí áéí àøáòú äñòéðéí ùáñéíí à' íòø+ á' íçä+, ùéáúøúá "úçáí äáòíäú". äñòéó äøáùáí áñéíí æä (ñòéó 11) òðéðä "òáí+ äääää" äáòíäú áùèç ùì +ø+ò; äñòéó äùðé (ñòéó 12) òðéðä "áíçááø í+ø+ò"; äñòéó äùíéúé (ñòéó 13) òðéðä "áé+ó äðñ+ä áí+ø+òéí". áí +åøáéí áú ñòéó 14 òí ø+ò +ääíéä íä ééáí, íäòúé, íáéáú ñò+ áéè ùéääðú íçä+ä áéúä íäùíéòðä ùäòéíä íé úáéééä "áòíäú ää æéáéáú àçøáú áí+ø+òéí", èáíäø äñòéðéí ä+ääíéí, áéðä æéáé "ìòáú íääøä", òùáéä èíùíòä, áíäøáí "ðæ+ ää áé ðåçáú íàçø". ìòðéí æä ðéúí íúàø íòáéí ùì òáéòä áæáíú íòä äáòíéí ää áòí äæéáéáú òí éäé íéí, øòú, äáø, øéç áééáòä áàíä, áéáòáéí íùèç ä+ø+ò. áííéí àçøáú, ñòéó æä áà íííäðä ùäòéíä æéáú äáòíäú ää æéáú àçøú áí+ø+òéí - èðé ùääääøä äñòéðéí ä+ääíéí íä - áéðí íòáé+áú

âþéíú ðæ+ àâ àé ðáçáú í"àçø" áúíéí. àáíí, àéí ìðøù "ääáíú æéáéáú" æáú - áéí òì ãøé äðùè ááéí òì ãøé äãøù - èàéíá áéá áää ìíðáò áú ááòíéí, àá áú áòì äæéáú, ìíääí òì æéáúá ìððé ä"àçø" áíúðéí ìæéáú. áääááé áääááéé ùàéí áääøáú ñðéó 14 èäé ìíðáò áú áòì äæéáú ìíð+áè ááíéééí ìùðéééí èäé ìääí òì æéáúá. òì èé ðáíø (áíðí áä+ùø ùì úáéòä ìðéøá+ ùéúáò áðññ ì+ø+ðéí) èé ñðéó 14 àéðá ééáì ìçáì òì "áíéé ìùðéé òì ðé ððéä ìáéú áíùðè, ùáíçá+ òòíá ðúí ìá ááùðð+á ìðáøùú áçá+" (ääøé èáää äùáðè ìðááé áò"à 319/74 øááéðùèééí áùáú' çáøä +áíðéú áò"í áàç' ð' úíøä ðééí áàç', ò"á ì(1) 454, 458. áðää áí ñðéó 16 ìçá+ áí+ø+ðéí).

àéí, áí+øéí ñðáðéí äçéíá áúé áíùðè áú ááøáú ñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí áí òì áíéééí ìùðéééí (øää: ò"à 40/74 á'áðá'éðä áí àùø áàç' ð' áá áí àùø, ò"á èç(1) 671; ò"à 810/82 æáì áá áò"í ð' éääáéú æééää áàç', ò"á ìæ(4) 737; ò"à 663/87 á"ø ú+ää ðúí ð' öðáðä áðéðø áàç', ò"á ìä(1) 104), áàðéíá òì úáéòä ðáá ìñéá áááì. ðáíø, áéí áéúø, èé "àéí ìáúéø áú áùéíáú áæéáú ááðíáú èðéíá ìáðáí ðæ+ àá àé ðáçáú àðéíá ìñéá áááì, ì+áí ùáùéíáú áðéíá æá àéðá äøáú áááøç ñáéø ìíéíáú æéáú ááðíáú òòíá áá ìíèøä çá+éú àçøú" (ääøé èáää äùáðè ç' èáì áò"à 782/70 äð"í, áðí' 530. èí øää ùéíáú ááíá áñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí áú"à (øç') 2176/85 äð"í). èðé ùòáíá ìááøé áðáú òð+ æä, áéúá æáú - ùòíéá ðíúçá áé+áøú - àéðä ì+ááíú òíé, áéí áéáää, áàçæáø ááðíáú òì èé ááíùé áääøéí. áñúð+ ááðøä, ùàðéíá ìáíðéí áéúá æáú, áéí áá èäé ìðíáá ììðððéí ðáá úáéòúí ùì áíùéáéí, ìùáí ùáùéíáú ùòùá áíùéáéí áæéáú áúáéòä ùíáí ðáá áìðððéí áéá "áøáú áááøç ñáéø ìíéíáú æéáú ááðíáú òòíá", èáíáø áò"à 782/70 äð"í.

12. áöä áùéíáú áñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí, ùòì áøééá òíáðä ììòíá, ðééøú áðñé+á ìáíá ùì áøçáú áùéíáú áää+èøéðú úáí áíá áúçáíéí ùáðéí ùì áíùðè äððéé, ìðááú áä+ùø ùì ùéíáú áæéáéáú +ðééí; ìòúéí áò áí+áéí ìùéíáú áñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí. èé, ìääáíá, áððéí áçá áúá+ù òä ìðéòä ðáá áðééá áøéáú áíùáúó ááéú ìúáúó, áð+áò èé çæøúí ùì áíùðááéí ìáðééá ìääñéíá ùðúðä áúðééúá áúðáéí ùéú ááí ìùáí ñçéðáú áéá "ùéíáú ùíá ááøé ì+ááíú áùíá áúáí ìá áæéáú" (øää ò"à 815/81 äð"í; èí øää: ò"à 810/82 äð"í; ò"à 663/87 äð"í; ú"à (ú"à) 32453/84 éáàì áäè ð' øçì áäè, ò"í úúí"á(2) 236; ú"à (øç') 2176/85 äð"í).

13. ùðé ìèùèøéí àíá - ñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí áää+èøéðú úáí áíá - ìðáðøéí ùáíáú øááú áðúáðéí ìéääç øçá ùì òøùðáéáú áðùøéáú áääø áé+ó ùé+áì ááòú úáí ìððé+éí ìáéú áíùðè. áñááéá æáú áääáðá áñðøáú áíùðééú áðáú ùáðáú (øää: á' ááíáðáðá, ùí, 221; á' øáæí-ðáé "ùéíáú ìðòä áæéáú ì+ø+ðéí - ìðøùðáú ñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí, ùùé"è1969-" òéáðé ìùðè á (úúí"á-úúí"á) 651; ì' ááéèù, ùí, 123-111, 324-319, 434; é' áéñíí, ùí, 71-49, 120-119).

ìáíé ì+ááò áíáú ìéää +ùéçáú éúø òì áíéää áíáíé ìððáú áú èí áíðáéí áðíáíéí ìáúðáøø, ðøää ìé èé éú ìáéæáø ìáøçáá éúøä ùì ùé+áì ááòú èàùø ìáááø áíðéòú ìéíáúí ùì æéáéáú +ðééí, áéí ìéäç ñðéó 14 ìçá+ áí+ø+ðéí - ùòì áðøùðáú áíðíðíú ùíðé áù+ðúé éú ìð+áè ìááéá òíáúé ììòíá - ááéí ìéäç áä+èøéðú úáí áíá. æáú, áðé+ø, èàùø áðòíúá ùì ùé+áì ááòú ìúá+ùú èäé ìéááì áú éäéá ùì áòì áæéáú

áííðáò ííðá íáúááðí íðé óáéòá ùíà éáéí áæáúá, éíá áðøùá ùíðéðá.

- 14. àíððá ííðíá, ùðñé+ú áúé áíùðé æéøðá áíðíáí áíéáçá ùí æéáéáú á+ðééí úáé áááúú áçùéááú áíéáçáú ùí áááðá òíéáí. æøðá æáú +éáíá çéæá+ áçá+ éñáá: éááá áááí áçéøáúá, àùø +áò áñðéó 3 éé "àéí òááðéí á+ðééðá ùí ááí", ááðñé+á ùááá áò+ááúéá. áððéí íðíáí áíéáçá ùí æéáéáú á+ðééí áíð éááá áùáðé í' çùéí, éé æéðáí ááí íçééá "áéùá ðá+ùá éçñéú ááùø ìáééðúí áíáéøá ááí" (áá"ò 4914/91 +àñí íðùááé àéøàðé áàç' ð' ùø áððéí áàç', ò"á íá(4) 749, 776). òáá áíð éé:

"éáððá íéáø éé æéáú á+ðééí áéðá íí æéáéáú áòíáú áðáðíá æøáá áéáúø, ááøé áéà íðéí æéáú éñáá éáðéú ùáèéíá òááí áíúçí áçá+úé áò ááá. --- æéáú á+ðééí íùíéòá, èð+øáí, æéáúá ùí ááí íòùáú, áá ùíà íòùáú, á+ðééðá èøðáðá; æéí, éíááí, áíááíáú ùááéí á+ááðéé +ááò. --- æéáú á+ðééí á+ìáñéú ááçá íðíéá, èð+øáí, áú éñáá áñáéøáú: æéáú á+ðééí á+ìáñéú íùíéòá ùøéøáú áðíéí, áñáéøáú áéðá àáéáúá ùí áùøéøáú (áááí ðáá ñðéó 14 íçá+ áí+ø+ðéí) --- " (ø"à 7112/93 áúéá òááíð áàç' ð' ùøá éáñó áàç', ò"á íç(5) 550, 562, 567).

- 15. ááñéñ ááéáí òáíáú, àòáà, ááðçá éé ìæéáéáú á+ðééí íðíá íéáçá. ííðíá æá íùðá úá+ó èàùø íáááø áæéáéáú áí+ø+ðéí, éíá áðøùá ùíðéðá. æáú áðáá. èðé ùøàéðá, áððéððá ìá áúéíáú áæéáú á+ðééí òí æøé ùí íéíáú æéáéáú áðááòáú ííðá òñ+éðí (éíá ùáéá áí+øéí ùðááðá áòñ+é ááéí ùááááá áñðéó 11 áíðéí: +áíú áçíéú øáá ááùø ìùéíáú áí+ø+ðéí íùáúðéí; ááúú úáéòá íðéøá+ ùéúáó áí+ø+ðéí; á+ùú òá æíðé áááø áúéíáú áí+ø+ðéí íùáúðéí òá úáí áíééé òéøá+ áúéúáó ááí); áíá áúéíáú áæéáú á+ðééí òí æøé ùí áúááððáú íðéé óáéòá áá ùíà éáéí òñ+éðí. òí èðáú áíáæðééí ìá íáðçú æéáú +ðééí èàùø íáíá íáðçú æéáú áçøú; òí èðáú áíáæðééí íáðçú æéáú +ðééí, úáðíéá íá+úéí íááí òíéá, èàùø íáíá íáðç áéðéðñ ùí íñéá áááí ìæéíáÉú áðéñ ùáéðá ùíá òí çúááí ááòíéí. áúçøáú áéá áéí æéáú á+ðééí ùí òíáðé, ùááúá øéù éáéí, íáéí èòðúá ùí áííáðé, ùááá æéáé ìáçæé+ áðéñ ùááúá áúéá - úøúé íùíò - ùíà éáéí.

áéí, øáéðá ùééáíú áíéíáú ùí æéáéáú +ðééí áéðá áíúé íáááíú, áòí áò íðíáí áíéáçá áéí íáòíéí ùí æéáú +ðééí ááéáðáíéá íáçíéú ááááá íííúá. ááíí, èàùø íáááø ááááíú áááðá ùí ááòíéí íðéé óáéòá ùíà éáéí áæéáú á+ðééí ùíá, éù í+ááò áúðá áøáøá éé ùé+áí ááòú ùí áéú áíùðé ááá íáááí áíðáíðí áéáúø. íéé ááñéó, éé áí+øéí ùí áñáú áááí éù íééçñ, ááøé èíí, íù+í øá éáúø íðáéòá ááòí áæéáú, ìàùø íðáéòá áíñéá ááááí. èðé ùáíð éááá áðùéá é' ááíùí:

"àéí ááí ééáí ìáøáú æéáú áðáá éíùáé íøéáúá ùí áæáíú ø+ íðéé ùðáç ìá áááø, áá íðéé ùááá æ+á+ ìæá áíæáíú áéí áááø ááøí èí ðæ+ ùááá --- áíðá+á áá ðíðá áðúáò ò+á ñéøááá ùí áúááò ìáøùáú ìá íðáø æøé ááíúá áéðá ééáíá ìáéáú òðéí ííúí ñðá áò+éðéí íðúáò òí éáé ñéøáá íúí òá áíðéòá íúááò, áðéíá áúðáááúá ùí áúááò íáçéðá íáñéú áéðá ééáíá ìðáøø

àäää" (ò"à 281/61 ìüà ùìáñø ð' éò+á ë"ö, ô"ã èå 2329, áòì' 2333
ááòì' 2337. äääâüà ùìé - é' è').

ëæàú äéüä áì òìáüú ùì áéú ìùðè æä áò"à 153/67 äð"ì, ùáå ðàìø ìóé
éäää äüâðè (éúääøå àæ) î' ìðääé:

"äìùéáéì ñáìééì òì æéáú ä+ðéì ùìáì --- áúáéòä ëæàú àéì ìáéú äìùðè
àáúá ùé+áì äòú øçá äðúáì ìå áúáéòä òáññáøéú --- àìà èàì äéáùø äáìé
àçø äáéì --- . äääðä äøääéä òì æéáú ä+ðéì äåøùú ììðåò äñáú áááì
ðìùéú ëæàú òì éåé äìððøáú, úåé òùééú äéì ìòòì. úåéä äòúðä àùø úåéä
òì òìáü äìùéáéì äìá+ùéì ìäðé+ úåòìú èñðéú ììðáø ìéäðéáú äìððøáú
ääáìúí - äåðä øçá+ä ääùðøä ùáì äåøùéì ìçéø é+ø úìáøú äñéìúí, áéäðì
òä éìä æ+á+áú äìððøáú ììðáø æä - àéì áéì àìä éåé ìäðäé+ àú äñáú
ääááì ìððéäì äìñçééì ùì äìððøáú" (ùì, 620. ääùìèä àæéðéì. äääâüà
ùìé - é' è').

16. èàìáø, àéððé ùáìì áú ääòùøáú éé ééúéðä ì+øéì ùì òåéòä ùìä èáéì
áæéáú +ðééì, úááì ìà éåòð+ ìðòåò äñðä äìáá+ù, ìéäç äìááìáú
ùåæøðä, äáìì, èðé ùääâùúé, ì+øéì àìä áì, ìäòúé, çøéáéì
åðäéøéì. áððéì æä äòúé èäòú äìá+øéì áú òñ+ äáéì áò"à 782/70
äð"ì, ùáå ðòùä, ëæéåø, úéìáú äñðéó 14 ìçá+ äì+ø+ðéì éåé ìäçáú
úáéòä ùåéüä áòìú ì+ø+ðéì ðåä ìñéä áááì (øää: à' äáìäðåðä, ùì,
221; à' øåæì-òåé, ùì, 659-656; î' äåéè, ùì, 324-320). øåé
ìäðéø èàì, éé éúéì úääâüä òøùä ðìððä äðð+ú äñðä ìäòìéì áúì
ðñéááú ìéäçááú - äñáú äääáì áéüä áçìì äøáì ùìòì ä+ø+ò òì éåé
ìúéçú éàì èìääéæéä - äåééðä, äðåéòä áæéáú ä+ðééì áéüä ìæðéú
äüáìéú áéáúø.

17. ðìðòúé ììðìä (ñðéó 13 ñéòä) - ìððéì äòòìú ùé+áì ääòú - ìì+ááò
áìáú ìéää +ùéçáú äììòðáú áú èì äìòáéì äòìáìéì ìäùðåø. òì æàú,
øåää äðé çåää ìòòìé ììðáú áú äùé+áìéì äðé+øééì àùø ìäòúé øåéé
ùéðçá áú äòòìúá ùì ùé+áì ääòú, áäääðä ìääáéì áú áòì æéáú ä+ðééì
ìììú áú æéáú, ìéäç ñðéó 39 ìçá+ áçáæéì. ìääø äòòúðáú äìòìòìú
ùì ñðéó 14 ìçá+ äì+ø+ðéì ùäòòúé ììðìä (ñðéó 11) àéððé øåää òåðé
ìòìää òìéä èàì ää+ùø äðääì.

äùé+áì äøàùáì äää òåòìúá ùì äæéáú ä+ðééðéú ùðòåòä: äáì ìääáø
áæéáú äì+ø+ðéì äå äìééìéìéì äääì ìääáø ááòìáú äå áæéáú àçøú,
çìüä áéìðä. äùé+áì äùðé äää òåòìúá ùì äðåéòä áæéáú, ìøääú áé+ó
äðåéòä äìùé äðåéòä. äùé+áì äùìéúé - ìùðé áçùéááúá ì+ääìéä - äää
òåòìú áúåòåáú ùì äñøú äðåéòä ìåé äðåáò áæéáú. äùé+áì äøáéðé äää
äüðääáúí ùì áòìé äáéì. ìððéì ùé+áìéì àìä, úéøää, ìääáìä, æéáú
áòìáú äì+ø+ðéì éäòìú òåòìä äääìä ìæéáú ùééøáú; òåéòä áæéáú òì
éåé úðéñä ùì ùéç äääì úéøää äääìä ìòåéòä òì éåé úðéñú ùéç æðéø;
òåéòä òì éåé úðéñä äøé +áò, äå ìæìì àøåé, úéøää äääìä ìòåéòä òì
éåé úðéñä äøé àðé. èéì ùòåòìú äæéáú ùðòåòä äääìä éáúø, èéì
ùòåòìú äðåéòä äääìä éáúø, ééèìòì áéìé ùé+áì äòúá ùì áéú äìùðè,
òä áìé äüàéø ìå ùðéä.

äðòìú ùé+ài ääòú áðøùä ùìòðéðä

18. áðøùä ùìòðéðä ðòäðä ìòìéúáú æéáú ääðìáú ùì äìùéáéí áðéáú äìùáúó. äðäéðä ðòùúä òì éäé áðééä - "ä+íú ìçääáéí" - áðéáú äìùáúó ùì äééí, òì äðì äðì çìúí ùì äìùéáéí. ìä ìääáð áðäéðä ùäéä äääø "ääø ùì ìä áéé", äääìú éáì äèìääéæéä ùäñéä äääì áçìì äðáí ùì äì+ø+ðéí ùìòìéáí òáð (ääøé éäää ì"ì äðùéä (éúääðä àæ) é' æääñì áò"à 782/70 äð"ì, ùí, áðì' 527). ääøéí äìääéí ááðééä ùì ìíù ùäéúä èðäéä ääøéñú ì+ìé äää+ìä äì+áí àçø ùì ì+ìé çäù äìçñðéí çäùéí; äñäéøú çì+ ùì áçìì ùáéí äðìääéí ùòìéáí ðéóá äáéú äìùáúó; áúðéñú äìðáð ùìòðé äì+ìé äéí çì+ ìùèç ääùä ùìòðé äáéú äáðééä òìéáí. áðééä èæáú ìùðä àú ääðéä, àú òáðúä äáú ìðäää ùì äáéú äììéìä äì òääòú ääðáúí ùì ääééøéí ìðéáúì äððéé äìðéáúì äìùáúó.

éúø òì éí, ìä äñáú äääì æìðéú áðéáú äìùáúó èäì, àìä úóéñä ìòìéúáú ùì äùèç äáðäé òì éäé äìðððéí, òì éäé äðìäúä äðäðì ìäéøúí. áéé ää+èì èìì äðéáú äìùáúó äáéú, äììéìä ää+èì çì+ä äéçñé ùì èì äéøä áðéáú äìùáúó. úääðää ðääñòú ùì äáðééä äéä ùòì éäé èé ðéòìä äìðððéí ìèääúí äìää çì+ ìäçääé äáðééä ùì äáéú äìùáúó, ùäì äì ääðìáú ìùáúóú ùì èì äðìé ääéøáú, ääððä ìçì+í ùì äìùéáéí ääçääéí àìä.

áðñéääú àìä - äì èàùø ìäéäéí áçúääì àú ääðäáúéáí äððäéáú ùì äìðððéí òääø äçæøú äìðä ì+äìáúä - ùé+ài äòúä ùì áéú äìùðé äää ìðäìðì áéáúø, äì ðáúø áéäéä ùé+ài äòú áéìì. äääääé ääääääé ùäéí ìðääú àú úáéòúí ùì äìùéáéí èùéìáú ìððä äæéáú ääðìáú ùìäì, äìäðò ìäì àú +äìú äñðä ùáé+ùä.

19. äððä ìððéí úäì äìä ùì äðìé ääéí.

ä+äéí äääìø, èé äìçìä+ú áúäìä èéóä éú ìðù àú ääéääø "úäì ìä" úäñðéó - ùääúä òäðø çáðé äðéää, äùäðé ì' çùéí áçääú äòúä - äéðä òðééä ìäèðòúðä. ìèì ì+äì ìä äééúé ìùðä ììéäð ùðéäðä ìùéäø äéìéí; èäääðé çáðé äðéää äðùéä áçääú äòúä, "äðäää áúéää "úäì ìä" úäñðéó 39 ìçä+ äçääéí (çì+ èììé), áééäé ìäìú ìéää äääéé+ééáéú".

ðùäìää ðä ìððéððä. äéí, áéí ìùìäì ìèì äéì àú ääðùðáú - ùäìðððéí äðìä äñééäìéáí, äé ìä ääééçä äáúä - èé äúðääáúí ùì äìùéáéí ìáðééä ðäðä äðäùéúä ììðéðéí òñäìéí, èìä øäùáú ð+í, èääðäú ñçððéáú ää ùðéøáú ìä. äääì, èäì äéí äðä ðäðùéí ìäçäì àú ìðéðéáí ùì äìùéáéí äääúä æìì, àìä äì òòìä áúäì ìä èàùø òùä ùéìáú äæéáúí ìúääò àú äðéñú äìäðä, áçøé ùòùðä ìáéú äìùðé ììðäò àú ä+ìúä ììèúçéìä. éú ì+äì ìòìää òì äääçðä, ìúäì ùìéìáúä ùì æéáú +ðééí äéðä ääìä ìääðä òìéä ìððé ðäéðä ùìä èäéí. ìùððäðä äæéáú ùìä èäéí äðù+ìú äñøú äðäéðä, ðäéä, ääìðé, éó úäì äìä ìæéáúä ùì äððäò éáúø ìäùø äéä ðäéä ìæéáúä áúìä ùì ìéìáú äæéáú äéðì ððäðä. èé ää èé, äéí ììðäà ùìð ääðé ùì çäñø úäì ìä äðñéäðì ùì äìùéáéí ììðäò àú ä+ìú äìäðä, äìùää+í - áúáéòúí ìäðäñ äáúä.

æáú äðää. äää+ä äúðääáúí ùì äìðððéí ìðéää òì äðäø úäì ìä ìðéäí. äìðððéí äæäæä ìäùìéí àú äáðééä äìùé òð+ æìì ùì èçääùééí úää ìä òìä áúä+ðä òä äìðéðä äæìðé ùðéúí ðääì, ììðáú ùéäðä èé äìùéáéí

íúðááéí íáðééá áéé ááéúá òðòáð òì òñ÷ ááéí ùðéúí ìæéáúí ááéú
íùòè àùíáí, òðòáð ùáñáòá ùì ááø áú÷áì. òì èè ðáìð, "àèí, áí
íáúðáááúá ùì áðúáò áí÷øéí íðéí àìä ðááòú çùéááú, áðìéðá ìù÷áì
ááúä èðáá áúðáááúá ùì áúááò. ìà äøé ìñéá áááì áúáí íá èíñéá áááì
áíòç ðçáùá" (é' áéñíí, ùí, 63). áìðòðøéí òùá íòùéáí áðæáú íòç
ááèè áðéáá òì òòíí ùáí í÷áìéí òìéáí áú úáòááú äøéñú áíáðä ááçæøú
áíóá ì÷áìáúá. áááòááú ùéáéá òìéáí ìùáú ááí èáé ìáñéø áú øáò
íòììéáí áéðí ééáìáú ìùíù ùé÷áì ìéááúí.

èòíéí ðáñðéí

20. ùé÷áì ðáñò áíçæ÷ áú áúáòáá ùáìéá ááòðá ðòáð áááðééí ùì éçñé
áùèðáú áéí áðìé ááéøáú ááéú íùáúó. àçā áìáðééðéí ùì éçñéí àìä
ááá áíúç áéí æéáú ááòìáú ááìòáéú ùì áðìé ááéøáú ááéøáúéáí íáéí
áùéúáò ùéáòä òìéáí áçā÷ áððéðéí ùáðéí (øáá: é' áéñíí "éçā áíçāá
ááéú áíùáúó" íùðééí èæ (úùí"á-úùí"æ) 197; ç' ááí "òðùðáú ááéðé
÷ðééí, ááéú áíùáúó ááðééú áðòáìä áíùáúóú - áò÷ááú ðò"à 7112/93
òááìð ð' éáñó" òéáðé ìùðè è (úùð"á-úùð"æ) 45). ñèñáééí áéí áðìé
áéøáú ìááé áùéíáú áøéáú áíùáúó áìááé ðéááì ááéú áíùáúó áí
ñèñáééí ðòáðéí. òì áìáðééðéí áíéáçáéí ùì "éçñé áááììéí áéí
áùáéðéí áòì ÷áøúá ùì áéú íùáúó" òíá éááá áðùéá í' ùíáð áááìðá:

"éçñéí àìä ìááðééðéí, ááøè èì, áéè ùáòááéí ìáí áéðí ááçøéí áéú áú
ðòáá, ááí èáéíá ðéðéí æä òì æä áááøç à÷øáé ò÷á òòí òáááú áìááðéí.
ìòúéí ÷øáááú, òùáééí éçñéí àìä ìáéíùè ùðéí ìà ìòéáú. áí íúáðééðéí,
áðáñò ìéé, á÷øáá òéñéú ááá÷á áéí áòááéí --- áìáéáá ìéé ùòòáìúá ùì
áàçā ìùðéòä ááèøç òì íòáá ùì áàçø. ìááø ìðééáéí àìä, èùáí ðøáéí
èíéíáì, áøáø èé áí, áð÷ áí, éðòìá áðìé ááéøáú áááééøéí, áéú èìðé
ðòáá, áúáí íá ááááéðáú, éáèì ááéú áíùáúó ìáúðáì áòáøä ù÷éðä, ìòááçúí
áíùáúóú ùì éáùáéá" (ò"à 2896/90 éáñó èòáò÷é áàç' ð' áìòáðñá áééí
áàç', ò"á ìá(5) 454. ááááùá ùìé - é' è').

íéíðä òúé÷ú éáìéí áéà èé "áéúá ùì ááí ááá ìáòøá" (áì÷áø: "An
Englishman's home is his castle"). ááéú ááá àçā áðéñéí áçíðééí
áçùááéí áéáúø ùéú ìááí, áááìé áçùáá ùááí. áìáùá "áéú" áéá ìùí
ááø (øáá, áéí áéúø: à' áí éáááá ììáí áíùáí áòáøéú áéúðä ááçāùá
(ááòáú ìòì)). ì"ááðú áéú áìááðéí" éáçāá áçā÷ ááøááú ìéáçāáú
(øáá: ñòéó 38 ìçā÷ áááòáá ìòáòì, ùùè"æ1967-; ò÷ááú òùééú äøáì
[ðáñç çáù], ùù"í1980-; çā÷ ááðú ááééø [ðáñç ìùáìá], ùùí"á1972-).
áá÷ùø øáéú æä ùì éçñé ùéðéí ááéú íùáúó, éú ìá÷ðéá áíéáçā òì
ùíéøú æéáéáúéáí ùì áðìé ááéøáú áìáæø ìáá ùìä ìòðáò ááí òðòáú.

áùáøú ááðééá ìñéáú ááááì òì èðä áí÷øä áðááí òìáìä ìòúáç òúç ìéè
ùáéú áéúø áðéðéá éòüá áøéáú áíùáúó ùááéú áíùáúó, áèì ááìéí éááø
òì ùéðéá ùáìðé áçā÷. ìòðéí æä éðéí ááøéá á÷áìðéí ùì éááá áùáòè
à' í' íðé:

"áíùéáéí áúðááá áéì áðøüá áæáú áéá øìä ááæìæáì ááúòìíáú áìáðä ìéì
ááúí æéáéáú ùáçā÷ ì÷ðä ììðòðøéí éáòìé áéøáú ááéú íùáúó. áí éáòä
ùáìðòðøéí íúðááéí ðìðòáú ìùéðáééí áð"ì áìíðáú æáú ðááá áøéáú áíùáúó
éáéíá æä áéá øéáúí ááìòáé. áí áúé áíùòè éòòìá òéðí ìáúðáááú áááðéú

ùææå éé àæ ééäöê èì çå÷ äáúéí äíùáúóéí ìòíñúø, ááí÷áí ùíéøú àðéå
áùííáúá ùí äáéú äíùáúó á÷éáí æéåéáúéáí áçååáúéáí ùí äééøéå íåáéå
ééäöê äðñ ìäö÷ø åèì äééø àíí éåèì ìðååå áìòùáú áå èèåå áðéðéå. ---
òåéòå æå áðñéåáú éðé ùúååøå ìðéì, äééå, ìåòúé, éåé ìäðåé÷ íúí òå òüå
áí íáíé ùéúíååå ìðåéòå èì ðæ÷ ííúé. áí äòåååå ùäçæøú äíöå ì÷áíáúå
òíåíå ìåøåí ìíúéåéí ðæ÷ øå, äéðå øøééå, ìåòúé, ìòíåå ìøåòò ììòøðéí,
ìäçø ååíúéåéí, áíå éåí, äáéåå ðæ÷ æå òì òöíí áòùáúí àú äüéðåééí äð"í
úåé éåéòå ííåå íåúðåååú áìòøðéí ììòúéåí äíåååéí òåéòå çíåøå áæéåéåú
áìòøðéí" (ò"å 515/65 ìðçí øåååñ÷é åàç' ð' ìðåéé áìøéí äíñååå åàç',
ò"å è(2) 290, 293).

áí÷áí àçø äåñéó éååå áùåðè à' äåíååøå òì äåøéí àìå åååíøå éé:

" --- áí úåúø äøòåòå, äáéú äíùòè ééúí ååúðð÷å ìðåéòåú áøéåú äíùáúó,
ùåéðí äðñéåú òå ùèì áø äòú éøåå ååí äåø ùí íå áéé, òíåí äååø ìåøåí
íåúíåèèåúá ùí íåñå äáúéí äíùáúóéí, ùéñåååúéå íåøéåéí áìòåúíéí áíåå
åéé, òå éåé èé ùåéú åéúø áðéðéå éòüå áøéåú, ùååå ðçíú äåééøéí éåíí"
(ò"å 93/81 äð"í, ùí, 450. øåå áí ò"å 429/80 äð"í åéí ò"å 538/80
äð"í).

21. ååòøå ðåñöú. ååååðå íáçåí àú äüéíåú ùòåüå öíåðé åæéåéåú ä÷ðééí
ùíå åå àú åååðå ùíå òíéåí áíáçðéí ùí úåí íå, éú ìåæø ìåå èåúø
ååéí ì÷÷åí ðæ÷ íåí úåòíú. ìåæí éæå äéðå òåíå á÷ðå àçå òí íååúå
ùí æéåú ä÷ðééí, úåòíéå øüåé, ååøé èìì, ìòùåú åå ùíå ìòùåú åå
èåååú ðòùå, áíé ùåúåòíú åèìèìéú äíåð÷ú íåüéíåú úòíåå íå÷åøú.
ìåæí éæå áí òíåí íååéå úååòååú ìøçé÷åú íéú ååíúé øøåéåú: áí
éíöå áéú äíùòè ùðæ÷å ùí äòååò åæéåú åååí íåúåòíú ùéðé÷ áòì
åæéåú íåñøüå ùí äòåéòå, éåéå øüåé ìåúø àú äòåéòå åéé ìùíåí ìí
ååòíéí àú æéåúå. ìùìòåú åååø åéå äò÷òå ùí æéåú ä÷ðééí íéåç
ùé÷åíéí åæøéí ìíååüå. åéí æå íú÷åí òì ååòú.

òåå ééåíø, éé äíöååéí áðøééú ìåæí ùí ðæ÷ íåí úåòíú íúééçñéí ìøåå
íúåòíú åèìèìéú, äðíååú áðøééí èñðééí. ååíí, áí úçåúú ååéçåí ùí
áòì ðñ - äðååòú ìí åéåéòå ù÷ðééðå íååí åéé íé ùéðñå ìòíåú
ìðññéå éñåí÷ - åéå åååø úåòíú çüååå, äðéíå äéðå ðù÷íú åéñó. áí
íèòì æå éú ìååí òì æéåéåúéåí ùí äíúéåéí áøéåú äíùáúó ååéí íåúòíí
íåí ø÷ íúåí ùåìòøðéí éðé÷å íåøéåú äíùáúó úåòíú åååíå éåúø,
íáçéðå èìèìéú, íæåú ùéðé÷å ííðå äíúéåéí.

ååíðí "éåðéí òì íéåú ñååí"?

22. òì òíåúå ùí äíùòè äòåøé äòíåå á÷éòåø ðíðð, ø÷ éåé ìåòíéå åíèå
- åå íå ùìòðéåú äòúé åéå ååíèå - òì íéåðå, åáçéðú "íåååéí úåøå
åíåååéø".

åèìì ùí "éåðéí òì íéåú ñååí" (íùðå, åååú, ò"å í"é. ååå áúøå, é"å
ò"å; é"å ò"å; ð"è, ò"å. éúåååú, ÷"å ò"å. òéøååéí, í"è ò"å.
òíåí"í, åíèåú ùéðéí òø÷ æ', åíèå ç'; òø÷ é"å, åíèåú à'-å') -

ùòéøáùà: èáòéí àáí ùìà éðää èàðùé ñääí - äää èìì çùää ùéáòá çæ"i áääðé äéáùø ùáìùòè äòáøé. àáìí, àéí áéìì æä èáç èäé ìò÷àø ìòääú ìà úòùä ùáúáøä. äìà ì÷øà ìòáøù äää: "ìà ùñéä äáái òèé àùø ááìä øàùáðéí áðçìúé àùø úðçì ààðð äéä'" (ääðéí é"è, é"ä). áðéøù øù"é: "ìà ùñéä äáái, ìùái: ðñäää àçáø (éùòéä ìá éæ), ùìçæø ñéìì çìá÷ú ä÷ø÷ò ìàçáø ìúáé ùää çáéøá ììòì äøçéá àú ùìá. ääìä èáø ðáìø: ìà úáæái (äé÷øà éè éä), ìä ùììää ìáìø: ìà ùñéä, ììä òì äòá÷ø úçái çáéøá ùòääø àùðé ìääéí. ééái àó áçáðä ìàðð, ùììää ìáìø: áðçìúé àùø úðçì äää', áàðð éùøài òääø àùðé ìääéí, áçáðä ìàðð àéðä òääø àìä ìùái ìà úáæái". áðáìø òéääé æä áí áìòìä äáøèä ää÷ìä òì äø äðéæéí ääø òéái: "àðáø ìñéä äáái òèää äéä'" (ääðéí è"æ, é"æ). áðéøù øù"é ùì: "ìñéä äáái, ìçæøðá ìàçáøéä äääðá àú ä÷ø÷ò, ìùái: äääñä àçáø (éùòéä ðè éä)". ìèài, ùàéí äàçæéí áéìì ùì "èáðéí òì ìéáú ñääí" èäé ìäèùèø ìòùä ùì ò÷éøú äáái ääæéíú ÷ø÷ò.

ìà æáú áìää. ìèääðä ìøää äðéái áì÷áøáú ùìà ðòùä ùéìáú áéìì æä äääðì äòääò äæèäéáú àðìáú áì÷ø÷òéí. äáìä ùáì÷øä äéçéä - ùääìé ðéúì ìøääú áä äääç÷ òáéòä äæèäéáú ÷ðéí - äää èðééú äáí áéáç äéìì ùìà ìòùáç çìáì á÷éø áéúä äìù÷éò àì çðø ùèðéí (äää áúøà ð"è, ò"à; øìá"ì, ùì). øääé ìðééí èé òì òñ÷á ùì äøìá"ì áððéí æä ðìúçä á÷áøú òì èäé äääìé äòáñ÷éí, ùèøçä ìàáçì äìñééä àú ääìèä. èé ää èé ðøää ìé èé äñáðá ùì äéái ìáúø ì÷áò ùòìáú äòáñ÷éí äéä èé, ääøé èìì, àé àðùø ìèòáú äáí ìáúø òì æèäéáú ÷ðééðéáú ùìä áìàðùø ìàçðéí ìéäðáú ìðèñéä, àðéìä àéí äääø ääðò ììðá úàòìú èìèìéú èìùäé. äáìí, áí ìùééú ùì äñääðéí ùèù ì÷øéí ùáái àðùø ìèòáú, äøé áéì äðääò ìæèäéáú ÷ðééðéáú ììù - àéí èáðéí òì ìéáú ñääí (ðééðá áìáìøá äìòðééí ùì äáøái áééðøäé "ùéìáú ìøòä äæéáú áìùòè äòáøé ('èáðéí òì ìéáú ñääí')" äéðé éùøài é"ç (úùð"a-úùð"á), ðá, áì÷áøáú ùì; äéí àðää ì÷áøáú. èì òééðá àð"à 538/80 äð"ì, ùáá ùìì áéú äìùòè äòìéái, ìðé èäää äùáòè à' ùééðááéí, àú äùéìáú áéìì áì÷øä äáìä).

ìèài, ùàéí äéìì ùì "èáðéí òì ìéáú ñääí" òáìä ììòððéí, àùø, èáìáø áøàù òñ÷ äéí æä, áðá ìä ùáðá áìä òä÷ äáìä ìùòè.

ñééái

- 23. ùé÷ái ääòú ùì áéú äìùòè, ùääääðá øùàé äää ùìà ìäéòùø ìúáéòä ùìèøùä ìääì òì æéáú àðìáú, ää æéáú àçøú áì÷ø÷òéí, äää ìáái áìòáìòì áéáúø áéáòòì ø÷ áì÷øéí çøéái áðééðéí. äáìí, ðøää ìé ùái ìùééú ùì äñääðéí èé ùé÷ái ääòú áéðá è÷áò ùì ìçè àìä èðúçá ùì äééì, áéí äìòððéí æèéí - ìääø ðñéääúéä äìéáçääú ùì äðøùä äðääðá - ùáéú äìùòè éáùéè ìái àú éää.
- 24. ìðééè äðé ìèéò ìáçáú àú òðòáðì ùì äìòððéí äìçééái áùèø èøçú òáøé äéí áñé 20,000.- ù"ç.

ù á ô è

äùáðè ì' çùéí:

øääái, àòìéí ùì äéøä ááéú ìùáúó, ááðä òì äøèáú äìùáúó áìä ù÷éái àú äñéíúä ùì ùìòái, àó-äää àòìéí ùì äéøä áááúá áéú ìùáúó. æéáúá

ùì ùìòáì òáìáú ìá ìãøáú ìøàááì éé éñì÷ àú ááðáé áéçæø àú áìöá ì÷áìúá. éúø-òì-èì: øàááì éé éñøá ìäéòðáú ìãøéúúá ùì ùìòáì - ìñì÷ àú ááðáé áìäçæø àú áìöá ì÷áìúá - øùáé ùìòáì ìñì÷ àú ááðáé òì çùááì øàááì. éé ìáøä àáúðá ñòéó 21 ìçá÷ áì÷ø÷ðéì, áúùè"è1969- (ìäìì ðèðä àáúá - çá÷ áì÷ø÷ðéì):

"áøéøú áòì áì÷ø÷ðéì

25.

(à) ä÷éì àáì ìáðä ... áì÷ø÷ðéì ùì çáøá áìé ùäéä æèáé ìèè òì öé äéì àá ìöé áñéì òì áòì áì÷ø÷ðéì, ááøéøä áéáé áòì áì÷ø÷ðéì... ìãøáú ììé ùä÷éì àáúì (ìäìì - áì÷éì) ùéñì÷ì áéçæø àú áì÷ø÷ðéì ì÷áìúá.

(á)....

(â) äøù áòì áì÷ø÷ðéì ñéìá÷ áìçááøéì àáì÷éì ìà ñéì÷ì úáé æìì ñáéø, øùáé áòì áì÷ø÷ðéì ìñì÷ì òì çùááì áì÷éì.

(ã)...."

àáì æèáúá æá ùì ùìòáì - æèáú ìà-ñééá äéà? çáøéé èáìì ìñééìéì éé æèáúá ùì ùìòáì éáòòú òòìä ìñééáéì, áéé áéú áìùòè ÷ðä ùé÷áì-ãòú áì éáøä òì ñéìá÷ ááðáé - èãøéúú ùìòáì - àá àì éçééá àú øàááì àé áúùìáì öéöáééì ìðòáò, ìùìòáì. áááìì çáøéé ðçì÷éì áãòúì áàùø ìòáòìúì ùì ááúì ñééáéì áááùø ìäé÷ó ùé÷áì äòúá ùì áéú áìùòè. àùø ìì÷áøì áìùòéé ùì áñééáéì, áì áðáùà æá äòìä çáøéé áøéáòéáú áçãáú: ò÷øáì úáì-áìá ùðáñä ááøøáú ñòéó 39 (áñòéó 12) ìçá÷ áçáæéì (çì÷ èììé), áúùì"á 1973- (ìäìì ðèðä àáúá - çá÷ áçáæéì); ò÷øáì "áááìú æèáéáú" ä÷ááò áñòéó 14 ìçá÷ áì÷ø÷ðéì, áìöéá "áòìáú áæèáéáú áçøáú áì÷ø÷ðéì, áéì ááì èùìòòìì éáé ìäöéé÷ òùééú ááø áááøì ðæ÷ àá áé-ðáçáú ìàçø"; áò÷øáðáú áçøéì ùð÷áòá ááìèä.

26. àðé ìñééì ìãòú çáøéé éé æèáúá ùì ùìòáì - áòì áäéøä áðòáò - ðúáðä ìñééáéì, áéé áéú áìùòè ÷ðä ùé÷áì-ãòú ùìä ìäéòúø ìá÷úú ùìòáì ìäøáñ àú ááðáé. àùø ìòáòìúì ùì áñééáéì, ñááøðé éé òáòìä æá òáòìä ÷ìáùä áæðéçä áéà.

ìúáé ùçáøéé ä÷éðá àú áðáùà ñáéá-ñáéá, áñò÷ òòìé áçááú-ãòúé ùìäìì áé áéìä áéìä ááááú.

ìðáùà úáì-áìá - àòøä ùäéä ñò÷-ñìðééú ñò÷-ìäáúéú

27. ðæéø áøáùéú àú ááøáú ñòéó 39 ìçá÷ áçáæéì, ä÷ááòú áæá ìùáðä:

"÷éáì áúáì ìá

39.

á+éáí ùì çéáá äðááò ìçáæä éù ìðäää äãøé î+ááíú ááúáí ìá; áäää äáéí ìááé äùéíáú äæéáú äðááòú ìçáæä."

áò+ááúéä ùì äáøää æá öáòáú äáøáú ñòéó 12(à) ìçá+ äçáæéí, áìðéä "áíùà áíúí î+øáú èøéúúá ùì çáæä çééá äáí ìðäää äãøé î+ááíú ááúáí ìá."
ìáñéó áíáøðá ñòéó 61(á) ìçá+ äçáæéí, éé "äáøáú çá+ æä éçáíá, èèì ùääáø ìúáéí ìððéí ááùéðáééí áìçáééáéí, áí òì òòáíáú ìùðééáú ùáéðí ááçéðú çáæä áòì çéááéí ùáéðí ðááòéí ìçáæä." äáøáú ñòéó 61(á) ìçá+ äçáæéí ìáíá òòíá ìúçðú-ääéääáñéí áíùìçú äáéääáñéí àì èì øçáé äàðð. éíáä éúçðú-ääéääáñéí èì áéà äáøáú ñòéó 61(á) ìçá+, áíùìççú áú äáøáú ñòéó 39 (éíáúá áú äáøáú ñòéó 12, ááòòí áú èì äáøáú çá+ äçáæéí), àì èì ùòáòáú ìùðé éùøàì. äáøáú ñòéó 61(á) ìçá+ äçáæéí, ùÉúÀìÈä òòíá äáøáú ñòéó 39 áòáòí äáððé ùì èì äòòáíáú áíùðééáú ùáéðí ááçéðú çáæä áúì èì áçéááéí ùáéðí ðááòéí ìçáæä "èèì ùääáø ìúáéí ìððéí ááùéðáééí áìçáééáéí." òéðáðä ùì äáøáú ñòéó 61(á) ìááøáú ñòéó 39 ìçá+ äáðéú áú äáøáú ñòéó 39 ìáá+èøéðä áçáúéú áú ìùðé éùøàì éáíá ìáðéä áìðáçáá, ìíáà èì äàðð éááää.

çá+ áí+ø+ðéí, éíáää éçá+é éùøàì éáíí, áí áää ééùìè - òì äøé äðé+ðáí - áéáé äáá+èøéðä ùääáøáú ñòéó 39 ìçá+ äçáæéí. èé ùùìáè ááúá äá+èøéðä áí áæéáúá ùì áòì áí+ø+ðéí (ùìòáí) ìá+ù áú ñéíá+á ùì áíéáðä ááúá áðä øáááí (äðáíù) ùì-éáéí áúìá-ááéúø. òä èáì ðñééí éáíðá, ùäøé äáøáú áçá+ éíá ðáèìáú ááúðá áéáðá áíáøáú ááúðá äãøé. áááíí ìéáí ìúòòíáú äãøééí, áäää áðáúá ùé+áì äòúá ùì áéú áíùðé. ááùàìá áéá: òä éíá ìððé+á ááúá äá+èøéðä ùáñòéó 39 ìçá+ äçáæéí ùé+áì äòú ìáéú áíùðé áí ééòúø ìùìòáí áéáðä òì äøéñú ááðáé? ìáá áé+ó ùé+áì äòúá ùì áéú áíùðé áí+áí ùæéáéú ððéí ìòáááú áìðéú? çáøéé ðçì+á áéðéáí áòúá äáéò æíðé ìáááèò òááø ìé äòáéò.

áðáúá æä ùì úáí-ìá áé+ùúé ìàðéø ìñòø äòðáú.

28. ìáòú çáøéé - äááø áà ìéáé áéèáé ááìè áçááú-áòúá ùì çáøé äðùéá áò+ - áíáúá "úáí ìá" áéðá ìòéí-ñòáá ìáù+òáú áìðé+ðéí ìòáééí áçáðä áððáééí ìá. ááìø çáøé, áéí ùàð ááøéá:

"ìòòí ìááúá, ò+ðáí úáí áìá ìááää áíú ìéää 'òúáçá', áíù+òú áú úðéñáú áéñáá ùì áçáðä áéùøáìéú ááùø ìáùðááú øááéá áéí áðé ááí. ä+ééááøéáú ùì úáí ìá ìòáíí áéðí ñááøáú; ìòáíí áéðí ðá+ùáú áìòáíí áéðí ùá+éáú òì áúìðéí. úáí áìá ìéðéñ ìùééúðá éñáá ùì áíéúáú, áíáðùø ìùééá ìáúáéí áú òòíá ìòáøéé áçééí áíùúðéí. áää ìáòùø ìùðé ìáùø òì äòòø áéí òøééá ùì äððé äòðééá ùì áéìì; áéí äáéðáééáááìéáí î+áéíúéáú. áää òéðáð äøéá ùááá áíùðé òðéáðáú çáùéí."

ááíùé ááøéá ìáðä çáøé äðùéá ùé+áìé-ìááú ðáñðéí áííìáéí áúáéí áú ìáúá áíñáòú ùì úáí-ìá. ááøéá áìá ùì çáøé äðùéá +áùðéí òòíí ìááøéí áçøéí ùáìø áððúú ùéøáúé ùçááðä òéááøééí áàø-ùáò áò"í ð' áéú ááéí äàððé ìòáááá áéøáùìéí (áá"ð 59/80, ò"á ìá(1) 828), áìðéáí áíáúá "úáí ìá" ùáñòéó 39 ìçá+ äçáæéí ìéáçðá áää (áí) ìéáçí "áááéé+éééé" . ááíùáðá (ùí, 835):

"... Øøää íé, éé 'úái áíá' ìððééí ñòéó 39 ìçá÷ açáæéí áää 'áääé÷éééé' áíáái æä, ùððééðä àéðä ø÷ áíöá òñééáíááé àíà àó áóáóú áúðääáú, äð÷áóú òì-ðé ñèðäðäéí ìñáéíéí äðøàéí ìçáðä èøääééí. òí æáú, úái áíá ìððééí ñòéó 39 ìçá÷ açáæéí áää 'ñááé÷éééé' áíáái æä, ùñèðäðä äáúðääáú ìðääí ìà ø÷ áñáá äðñ÷ä, ì÷áíä áúðäéä, àíà áí áíñòø úéäðáú, ùái àéðäééááááíéáú ìáòíé açáæä. ìäé ìéáú 'áñááé÷ééééæðéä' ùì áíáçì äääáé÷éééé ä÷ááò áñòéó 39 ìçá÷ açáæéí ìà ðéúí ìäääðä ìääéé÷ú ìøàù."

áèòí äääø, (ùí, ùí):

"... Øøää íé, éé ... àíáðúá ùì áòì açáæä, éé áää òáòì áääéðáú ááéáùø àéðä ìèøóú, ùèì ìáòì açáæä òùáééí ìäéáú ñèðäðäéí ìðääúéí ùì éáùø áääéðáú ... àéí æä ìú÷áì òì äáòú ááéí æä òää÷, éé øíú äáúðääáú äðäðúú úää ùáðä ìèì áòì çáæä, áäèà úää òää÷÷éä ùì áíáðúá áñááé÷éééé ùìä áääø äéùø áääááí. áìèòì äðøéé, äðéúí ìéáùø, áíáí áääéðáú, àéðä éèáì ìäéáú ùíäé áúé÷áíéí ñááé÷ééééí àíä, àíà áää ð÷áó òì-éäé äñèðäðäéí äðøéééí äðääééí ùì açáðä äéùøáíéú, èðé ùáéú áíùðé ìáéí äáúí ìòú ìòú. ìèáì áúð÷éä äðéäá, áíáèì òì äðùáú äùáðéú, açééáú ìçá äéñà ìääú áú äñèðäðäéí ùì áúðääáú áúáí-ìá, áäðøééä ìäéäé äéñà ìäðòéí ìäé òòí, òì-ðé äðñéááú áìéáçáú ùì èì ì÷øä áí÷øä, úäé áúçúáú äéáòä ááñááá ùì äéçñ açáæé."

ðéøáú äääøéí: áíáùá úái-ìá, èáòú çáðé, ááéí àì ÷éøää ò÷øáðáú áúðääáú "áääé÷ééééé" áí÷ááíéí - áä, äðääééí éé éäéá ì÷ááíéí - açáðä áéùøàì; ùáíú ÷éáíä áä áé÷éáíä ùì "úái-ìá" úáèðò "òì-éäé äñèðäðäéí äðøéééí äðääééí ùì açáðä äéùøáíéú, èðé úáéú áíùðé ìáéí ááúí ìòú ìòú." ìèáì áó áíùéíä áíáèìú òì áéú áíùðé "ìääú áú äñèðäðäéí ùì áúðääáú áúái ìá". øää òää: áúáòé ä"ø éääì æñíì: "'úái ìá' ááéðé çáæéí - äæ÷ä ìäéí ääðíðé", òéáðé ìùðé á' (ùù"ç1978-) 485.

29. äðé ìú÷úä ì÷áì òéøáú æä ìíáùá úái-ìá, ùìäòúé ìð÷éò áää áú áíáùá ìòùáéä áíááøáúä äðáéíä. äòúé áéä éäðä ùääéò æáíðä áúáòé éöç÷ éäì áòøúú ñò÷éäð ð' òðòúé (ò"à 838/75, ò"ä ìá(1) 231) ìððéí áíáùá "úái ìá" áñòéó 12 ìçá÷ açáæéí, ùðéøáúä áää éòùáéä - òéøáú "ñááéé÷éééé". áä äéä áäøéä ùì áúáòé éäì (ùí, 248):

"... òðùðé ñòéó æä [ñòéó 12 ìçá÷ açáæéí] áúçì÷ä áääóúí áúàìä, áí úái-ìá áíùä-áíúí ìðé ááúá ñòéó áää éñáä ñááéé÷éééé áä áääéé÷éééé. ìäòú áá' á' ùíä ... 'úái ìá òéøáúä éáùø áääéðáú áíùìòáúä æääú áéí éääðä ááúðääáú. òðáíä áä áúðääáú áúái ìá äðä, òì èì, òðáíä áíáðçéú òì-éäé ùéðäò òðéíé ááíáðä ùì äòáòì áääéðáúä ùì òðáíúä, ìää áä÷ä áíä áäèøç òðáíä áíùéúáú òí ðäðíä áääé÷ééééú çéòáðéú'... äðé ðäèä ìäðä ùì áää' ùíä ... áðé÷ø ìäèòì ùääéééé 'úái-ìá' éòùáéä ááíááðä äðáéì ìùìòáúä áéä ñááéé÷ééééú, ááéì äðé øäää èì ñéää ìääðéää ìøøéé ñòéó 12 ìòùáéä... ìéèáì áúáòéú áíáíáú ìòää ùíáçéðä ñááéé÷ééééú áíáèø ðää áéáùø, áéì ìääéä ùäää äðø áú ìòáú ñòéó 12."

áí äòúé-ùíé áéä, éé áíáùá úái ìá áéðä ìáùá "ñááéé÷éééé", áäøé æä òùáéä ùì ìé÷øä. áéì, ðéúí ìòùáú ùéíáú áíéáçðéí "áääéé÷ééééé" éäé ìðñáú áíáøø áí òíáðé òüä "áúái ìá" - ùái øää áðé-ääì ìä áéä ðääáéí éíáúä "áúái ìá", äðèì ùéòáì òì ùééíä ìäðøéé áú açæ÷ä ùùòìä ðäää éää

ðei éáã - áááíí áñáó-èi-áñáóáú úáèøò ùàìú úáí-íéáá ùì ááí òì-òé
äðòüä áíéáá òðéíä; áíéáá ùì áááí, áìä ááòúá ùì áéú áìùðé ìàçø ùéððéí
àíáú-íéáá øááéáú ìçáøä áéùøài.

30. áðøúú áðéíáú ð' íáéðú èùøài, (áð"ò 2316/95 áðéíáú ð' íáéðú
èùøài, ò"á íè (4) 589, 640-639), òíáúé òì àùðä èàíððé-÷ùø áéí
ááí ìððáá áðì äðáøé áíáíáÀðÆä íéúí ìíéíáú-çá÷ òéøáú èí÷ááí
(áéðáó, èíááí, ìð÷øáðáú òðùðáú ðãøùéí). áááúá ä÷ùø äéæøúé áú
òøúú íááí ááí, áááñòúé èé "áéáøä úáøä áìùáí áðé ááí, ááí úáøä èé
- çá÷ èñáá ìà èì ùéí". íááúá èðì òòíá áúðááúé áæíðá ííáúá "ùéááé
áááéé÷èéáé", ùáíáúá "ùéááé" ìùíéð íúáéá àé-áø÷ ùéááé
"ñááéé÷èéáé"; øàá: áá"ò 2632/94 ááðéä à' ááááá ç÷ìáéú ùéúáðéú
áò"í ð' ùø äç÷ìááú, ò"á ð(2) 715, 744-741. íááúá èðì áó ìà
áñéíúé èé òéøáú áúéáá "áñéí" áíáðéðä áñòéó 15 ìçá÷ èçñé ííáí áéí
áðé ááá ùù"á1973-, òáøúú òòíä òì "ìðéí-áñéí" (quasi-contract)
ùáéí ááá àìä úáðéú ìðéíä áòùéúú òáùø áìä áìùðé; ìáíáø: áñéí ááá
áñéí - áí áí áñéí íèììä ááá - áðéøáú áíáúá "áñéí" ááá èðùáéá,
ááéí ìäð÷éðä ìí÷áíá: áð"à 1558/94 ððéñé ð' ððéñé, ò"á ð(3) 573,
617-615. øáá òáá ááùáá: òøáðñáø íðüä ùááá, "éçñé ííáí áéí áðé-
ááá ùðéúáá áçáð-ìàðð èùí÷áí íáùáí áùòú òøééú áðéúááéí áéá áíáéðä
æøä", òéáðé ìùðé éá (úùð"è1999-) 571, 586 òá 590. èé áááúí
ì÷øéí, èé áí áððééððä.

áíáúá "úáí ìá" áéðá, ìðé÷øá, íáúá ñááéé÷èéáé, áìáòúé áéí ìáéðéñ
áá íá ùáéí áá íéáð áøééúá. áðé øø, èíááí, ìèé ùúçáíé áúðøùáúá ùì
áíáúá "úáí ìá" ééáíéí ùéáéá ùáðéí ìððééí ìððéí, òì-òé ä÷ùø
áááøéí áñáá áðáúá (øáá ááøéí ùéúáúé áðøúú ñøáñé: áðá"ò 4601/95
ñøáñé ð' áéú ááéí áàøéé ìðáááá; èðì òáøñí); éááðúé áéà, áðé÷ø,
ìááçðä áðáøúú ìððíä áéí ñááéí ùáðéí ùì æéáéáú áéí áéí íéðéí
ùáðéí ùì æéáéáú íááúá ñáá òòíá (øáá ááùáá: ò"à 1212/91 ÷øí ìá"
ð' áéðùéá÷, ò"á ìç(3) 705, 723-722). áááíí, éáá àùø éáá ùçáí
áðøéúá ùì "úáí ìá", ìðáíí - ìáòúé - òðééðá áíéáá ùì ááí, áíðá
áòúá, áìä áð÷øáðáú ááñéðáøáéí ìáø-íéáá áìáø-áòúá.

31. èì íéíä, èì áééáé áúðä ðéúí ìðøúí áóéíðáí áðéúí ìðøúí áøçááú,
áó áøçááú-éúø. áááíí èèì ùðøçéá áðáñéó áðøçéá ðáéò ìð÷ááá úáá
ééíúç ÷øáí áìðéðú òá ì÷ðä-ééáìúá. ìùáéáððä ìéàì, ááí ðáñéó
áðøçéá, éð÷ò ä÷øáí ááíéíä áá ááééáé éáááá ìùìòáúí ááøðéðéú.
áíáúá úáí-ìá - áìùáí áðé ááí - ðéúí ìáøçéáá, àé ìà òá-áíé-áé.
ááááíððä èé úáí-íéáá ùì ááí éé÷áò òì-òé ñèðáøáéí áááéé÷èéáééí
øááééí ááúí èðéá áéú áìùðé, ááíðé èé áððì áíéøä æá ð÷ðò áú ÷øáí
áìðéðú áúáéðä ùì áíáúá úáí-ìá ééùðé àì áàðð. ðòíéñ òì ùééíá ùì
úáí-ìá ìùä áááéé÷èéáé ùì òøééí áúí ñèðáøáéí èðé ùé÷áðì áéú áìùðé
ìòú-ìòú, áúáí áìá é÷øáñ áééíçò ùçú áìùä. úáí-áìá ìà òáá éáá úáí-
ìá. áéðé ùùáø è.ñ.áíéáé (T.S.Eliot)á÷áááøéé áøàùáí (Burnt
Norton) ùì áðááíä Four Quartets:

"Words strain,
Crack and sometimes break, under the burden,
Under the tension, slip, slide, perish,
Decay with imprecision, will not stay in place,
Will not stay still."

ááúóääíä ùì àñúø ëñóé (ú' ñ' àléää, àøáòä ÷ääàøèèéí, äìòåø, 1999):

"... íÄìÄéí ðÄãÄøÈéáÉú,
ðÄñÄäìÈ÷áÉú, éÄùÒ äÄðÄùÒÄáìÈøáÉú, íÄèìÉáÆã äÇðìÄèÆì,
íÄòÈòÄìÇú äÇììÆúÇÇ, íÄÉòÄãáÉú, íÇÇÄìÄé÷áÉú, äáÉáÄãáÉú,
ðÄìÇ÷ìáÉú íÄàÄé-äìÄéìáì÷ äÄìÑà éÇèìÄéøÄì íÄ÷áÉìÈì,
ìÉà éÄãÄòäì íÈðäÉÇÇ. ..."

áðéæø òó áùéçüä ùì àÆìÄéñ òì äìòèé-äìòèé, ùéçä ùðñää òì òðééðé
ìùái:

" 'When I use a word,' Humpty Dumpty said in rather a scornful
tone, 'it means just what I choose it to mean - neither more nor
less.' 'The
questin is,' said Alice, 'whether you can make words mean different
things.' 'The question
is,' said Humpty Dumpty, ' 'which is to be master - that's all.' "

Lewis Carroll' Through the Looking-Glass, Ch.6.

ááúéøääí ìòáøéú:

"'èùàðé ìùúù áíä', àìø äìòèé äìòèé áðéíä ùì ááæ ðéèø, 'íááðä äää
ääéä÷ äìáái ùàðé ááçø áúáéíä - ìä òçáú áìä éáúø.'

'àùàìä áéà', àìøä àìéñ, 'ái àüä ééài ìèòáú òì ìléí íááðéí èì-èé øáéí
áùáðéí.'

'àùàìä áéà', àìø äìòèé äìòèé, 'ìé èài äääái - æä äéài.'

ìááéñ ÷øài, íáòä ììøää áìä àìéñ ìòää úì, úéøáìä ìàðáìéú øéðä ìéèääéí
(añòøéä äçàüä ììðáééí, òåøé ìðçì òøé, 1999, òø÷ 6, òì' 110-109).

"àùàìä áéà ìé èài äääái". ááiùái äì÷å: "'The question is', said
Humpty Dumpty, 'which is to be master - that's all.'". àùò ìðä: áéú
äìùòé áéðä ììòéä àùðä, áìä àðä ä"ääái" áìùáðä ùì äìòèé äìòèé. äìáüä
úái-ìá ðáðÆä ìñáéá ìàøðéí ùì "úái-ìá", áñáéää ùì ááúä àøðéí éçäää
àèøàðéí äì÷øéí äðìùééí àì ìøæ äéáéää ùìä. äìùìòáú äàøðéðéú áéä
ùú÷áò áú úçái àøøéüä ùì äìáüä. äçèÄðÈñÇú äììðé äääéé÷éééé ììðøéú æä
ùì úái-ìá úúáú áú añåøéí ìòé÷òí.

èì èé - áàùø ìúái äìä, èùäää ìòöìä.

32. áääìí, ìñòðä aññáéé÷éééé-ääääéé÷éééé èøí úí. èòí äääø äää,
ùääøáú ñòéó 39 ìçá÷ äçåæéí àéì òðééðä àé á"úái ìá" àìä á"åøé
ì÷ááiú" áó-áéä; üåøé áòì-çåæä àìåø ì÷ééí áú çéááé äçåæä "áåøé
ì÷ááiú ááúái ìá". èé ìåøä ááúðä ñòéó 12(à) ìçá÷ äçåæéí áó-äää,
áìòéä áì áìüä áìüí ì÷øáú èøéúúä ùì çåæä çééá äái ìðäää "áåøé
ì÷ááiú ááúái ìá". äìáüä "áåøé ì÷ááiú" ééíìä úáéì - ìèì äåðáú -
òì-òé ìéáçðéí äääéé÷ééééí, äðìòä ìðä éé äìéáçì äääéé÷éééé éùèái

æi-æu áéðáúéðá. éúð-òì-èi: äáîä àó æuú, èé ðéúì - áí øääé -
iòù àú òîä-áúéáúú "áãøé î+ááíú" ià àé éúéääø äéðéiáí ùì iðéääú
- úéääø äøé ùäðáéí äáîééí áä - àià áí èãøé ùøääé iéiè áä, äøé
ùääøéáú +éáíà òì òöîi èãøé øääéä, äøé ùééà "ááø ðää áíú+áí"
(òñçéí îè, ò"à). "ãøé î+ááíú" äéðä àéðää äøé äääéðáú. àèi, èúì
ù"ääí ñáéø" äää äáí äðäää èðé ùøääé iä iääí ùéðää, èi "ãøé
î+ááíú" äéà äøé ùøääéä äéà éé éièä áä. ñðéó 39 ìçá+ açæéí iäøä
ääúðä àéðää iéáçï èðái: iéáçï äääéé+èééé ("ãøé äi+ááíú") áíéáçï
ñääéé+èééé ("úái iá"), áùðé iéáçðéí àiä iéáçðéí iðéääéí áí. èè,
iîùì, àðùø ùáðì-çæä éðää áäøé äi+ááíú, ièääøä, àé ùiä áúái-iá,
ää ùéðää áúái-iá àé áúðääáúúá úéðái iðíú äãøé äi+ááíú. áí áí+øä
àçä áí áí+øä àçø éðø àáúá áðì-çæä àú açéää äiäèi òièä áñðéó 39
ìçá+ açæéí. èè áääøáú ñðéó 39 äèè áääøáú ñðéó 12 ìçá+ açæéí.

33. ðæéø iäùîiä èé ä - Uniform Commercial Code +ááò áñðéó 1-203
áá çááú úái-iá (Good Faith) ááéðáðä ùì çæä. äääí áðéää ùì çáää
æá iú+ééíú açáää iðäää òì-ðé ä - Course of Dealing and Usage of
Trade (ñðéó 1-205 i- U.C.C), +øà: òì-ðé àiáú-iéää äääéé+èéééáú
áðìéí. äää ääéí á - Restatement of the Law 2d, Contracts (1981),
ä+ááò çáää æá (áñðéó 205 áä):

"205 Duty of good faith and fair dealing

Every contract imposes upon each party a duty of good faith and fair
dealing in its performance and its enforcement."

ðéúì äóúðä èé äøéñéééèðè iääø áí òì "good faith" äái òì "fair
dealing" (òùééä äääéðáú). äiáú "úái iá" uðä iîáú ä"ääéðáú",
ù"ääéðáú" - iääéiä iúái iá - içáéää áéi +ðìéä àiáú-iéää
ääééé+èéééáú. äää ääéí áñðéó 242 î+ää+ñ äàæøçé ääðìðé (B.G. B.)
ä+ááò áæá iúðä:

"242. [Performance according to good faith] The debtor is bound to
effect performance according to the requirements of good faith,
giving consideration to common usage."

(The German Civil Code, Translated by Simon L. Goren, Rothman & Co,
1994).

äðä-èé-èi, èú úái-iá ááðéää èú "ðäää î+áái", á"ðäää î+áái" -
ièáð áðééúá - ièéì, äáîäø iäèéì, éñääáú äääéé+èééééí.

34. èiîi ùì äáøéí: äóúðä äéà - òì äøé äðé+øái - èé úái-iá äää úái-
iá áíéáçðä äää ñääéé+èéééé. àiä ùäèì äää áñðéó 39 ìçá+ açæéí -
èiì ùäðé ää+èéðéðä áíùðé ò+á ääøáú ñðéó 61(á) ìçá+ açæéí -
ièéì á+éøää áí çááú áúðääáú áúái iá áí çááú áúðääáú áäøé
äi+ááíú, açáää æá äàçøáðä úçéì òì áðìé-çæä àiáú-iéää
ääééé+èéééáú iäúðääáú øääéä. iääøéí àiä ðãøùú iñ+ðä, èé áí+ái
áá òáúä äiçá+ ùéiáú àé áiáú "úái iá", ááéí "ãøé î+ááíú"
áðéää, éäéä úái àiä ñääéé+èéééé. øää, iîùì, ñðéó 23(à)(1) ìçá+
äi+ø+ðéí (iäîi).

ääééí á-ä' éøää iîáá áðää àùø äääí éøää àé iðéðééí, ðäèi iáçái
+éáíà ùì úái-iá áíéáçðéí äääéé+èééééí (iîùì: äái iúéääí iúäðääú

æøæíáú ùì íòùéá áéá'); áàáíí áñáó-èì-ñáòáú, ÷áéòú ÷éáíá - àá
àé-÷éáíá - ùì úáí-íá úää ñááéé÷ééáéú íàáí áá íääáø.

35. òúá, ìùáíøðá ááøéí ùáíøðá, àáñéó áàáíçø éé ááøéé ìðéøáú "úáí
íá" á"áøé ì÷ááíú" áçá÷ áçáæéí áéá - áðé÷øí - ááçéðú áääøä
áéøääç íé. éáíðá éáòðá éé áùðéí áääíëä øøá òáøáú, éáòá áðáñéí
áçøðá çøéøéí ááéí ááíùáí, áéú ùìùáðá ùì áéú-áíùðé íà úää éìùáðá
ùì íé ùáéðá àéú-íùðé. éúø-òì-èì: ááøéí ùðéúí áéä ìòùáú áæíðí íà
òää ééòùá, áääíé áó áéí áí øääééí éé ééòùá. áúéááú "úáí íá"
áçá÷ áçáæéí òáøùá ááíëä éíçééááú íääéí áááé÷ééáééí áøääééí
íçáøä áéúøáì, áíùá áäéñéáøéä éáá òíéðá. òì-àçú-éíá-áéíá, ùÆàÆì
á"úáí íá" çÉáÀøÉä "áøé ì÷ááíú", áæá ààçøáðá íééñáú òòíá -
íääòðá - òì íääéí áááé÷ééáééí øääééí. íà àíøää ááíëä ùðú÷áíá
ìðéøáúá ùì çá÷ áçáæéí, áàøùáí áú ááøéé éäòøú-ùáíééí. éé ááúø
í"úáí íá" áñðéðéí 39 á12- íçá÷ áçáæéí. íà-èì á"úáí íá" ùáääáøé-
çá÷ áçøéí. øää òää ááøéí ùáðéñ÷ááú 30 òá 35, íáíí.

àúø ìúçáí òøéúúá ùì ùé÷áì áäòú

36. íá ùé÷áíéí éú÷áì áéú áíùðé ááòúá ìòú ááðá áúàíá íá ñòá éòðé÷
íúääò áððáò? áððééððá, ííù: ááí éòðé÷ íúääò ñòá ùì áéòáò áðéí
(áíááðá áøçá ùì áíáúá) - èòúéøúá - àá ááí éúí áéää áé ñòá ùì
òéòáééí, èòúéøú áðúáò?

37. áøàùéú áääøéí ðáíø, éé ìlàéú áçíúá ùì áää÷èøéðá òì ááøáú ñðéó
21 íçá÷ áí÷ø÷ðéí - ááá òðééððá - áéðá ì÷íá òíéðá. òì-òé ááøáú
ñðéó 21(à) íçá÷ áí÷ø÷ðéí, ááøéøä áéá áéáé áòì áí÷ø÷ðéí íáøáú
íáú íé ùá÷éí òíéáí íéáðá ùíá-éáéí áúíá ááéúø, íñí÷ ááúá íéáðá
áíáçæéø áú áí÷ø÷ðéí ì÷áíúí. íáé "ááøé ì÷ááíú" áí÷øéí ìðéí àíá?
íáé ááøé ùòááé íá éé úáéá ì÷ááíú áí÷øéí àíá? ùáíá æá áéðá,
ííáúø íáíø, ùáíá òøééú, áääèøðá áá úéáæø íúáé áú÷òáú-éñáá ááúø
íí÷áíá ùì á÷ðéí - ááééðá: ñáá á÷ðéí áñáá æéáú á÷ðéí ááí íääáø -
áíòøéú áçáøúéú ááíùðééú áéáíú. éáíðá ðñééí, ííù, éé áí÷áí áá
íääáø áääøéí ùì íá-áéé - áæáéé-ááøéí - íà ðúéø íá íáòì á÷ðéí
ìòíáá òì éáçá áíòðáð áú çáøá.

38. áðøúú úðáòú ðáíðé äø ááéú ð' øàú òéøééú éøáúíéí (áá"ò 6403/96,
ò"á ð(4) 241) áááúé áú ááøé çæ"ì òì çáøáí éøáúíéí, áéé áíúé
(ùí, 249):

"áéé ùðéðá: 'íá çøáá éøáúíéí àíá òì ùáðá áá áéí úáøä' (ááá íðéòá, ì,
á). ééòá éé? áéé áéá òíéáí íääí áéðé áæíðáú? áó áúá áíáø: 'ùáòíéää
áéðéáí òì áéí úáøä áíá òáää [òùá - í.ç.] ìððéí ìùáøú ááéí' (ùí).
áéáí òíáá òì æéáéúéáí, áéú íá áéúø òì æéáúá, áéé çøáá éøáúíéí. æéáú
ááá áæéáú ááíðð áéá áíúé ðíðò. ááí òì éé çøáá éøáúíéí, áðáñéó áðá
áðáíø 'é÷áá ááéí áú áäø' (ñðááøéí, á, á) Fiat iustitia et pereat
mundus? - ééòùá äöá÷[?] áééçøá äòáíí?"

(øää òää: áá"ò 2431/95 áøúáí ñíáíáí ð' íùèøú éúøáì, ò"á ðá(5) 781).
ìððééððá ùìðá ðáíø, éé "áéí úáøä" ááá çá÷ áéðñú, á"ìððéí ìùáøú ááéí"

áãáóé çæ"i äää ùé+ái-ãòúá ùì áéú äíùòè; ùé+ái-ãòú ùìòðééí ñòã, ííéòòø, ðòìä äää òì-èì. ùé+ái-ãòú æä çéáðé äää ääé ùáéú äíùòè éíìä áú ééòäää ìòúáú ìùòè öã+.

ìòáø ìääúí æäéé-ääóéí - ééöã ðÀðÇäÄä áú ãøéðã?

39. çáóé àùáòè àðäìøã ñääó éé äíéáçì äøääé ìáøä àáúðã ìòøäé -

"ù+éìä äääéé+èéáéú ùì ääéðèøñéí ääääééí ìääø èì ðñéääú äì+øä." (ðéñ+ä 32 ìçääú-ääòú)

àùø ìääðã ùì òðééí, äáìø çáóé àùáòè àðäìøã èé:

"áú+íé áú ääéðèøñéí ääääééí ùì áòìé ääéí, ðøää ìé éé èú áòã ääøéñä ìùáí ùéíáù-ìòä äæéáú ä+ðééðéú äøéáù äíùáúó. äøéñú úáñòáú ääéøä, äøéñú äìçñðéí ùðáðã òì ðé áéúø ääðééä ääúáú äìöá ì-äìáúá - èì àìä àéðì òäìäáú áéçñ ñáéø ìàéðèøñ äð+øáðé - ääìáðùè +ìöä - ùì äíùéáéí ä+éáí ùìíáú ä+ðééí äøéáù äíùáúó. ìäæì ääéðèøñéí ðäèä äääðì áøáø ìöä +éáí äìöá ä+ééí úáé ìúí òéöáééí ìäééøéí ääçøéí áúì äðäéöä äæéáú äùéíáù ùìäí äøéáù äíùáúó." (ùì)

áòì-äðìääúà ùì çáóé àùáòè àðäìøã äää çáóé àùáòè ééø+ì, äìäòúá:

"... äéì ìáòìéí ùì æéáú +ðééí ääéðäíéä ìáçìéú ääääá ìííüä. äáìí, èàùø ìääáø äääáìú äääðã ùì ääòìéí ìððé öáéöä ùìä ääéí äæéáú ä+ðééí ùìä, èú ì-ääò áùòä áøáøä éé ùé+ái ääòú ùì áéú äíùòè äää ìääáì äìöáìòì áéáúø. ìéé äáñéó, éé äì+øéí ùì äñáú äääì èú ìééçñ, ääøé èìì, ìù+ì øá éáúø ìöäéöä ááòì äæéáú, ìàùø ìöäéöä äíñéä äääáì." (ðéñ+ä 15 ìçääú-ääòú)

ääìùé ääøéä äáìø àùáòè ééø+ì éé èú ìäéæø ìäøçáú ùé+ái ääòú ì+ái ùäìääáø äää äääðã òì æéáéáú ä+ðéí, äíñéí äää áú äòúá éé:

"ùé+ái ääòú ùì áéú äíùòè, ùääãøá øùáé äää ùìä ìäéòúø ìúáéöä ùìèøúä ìääì òì æéáú áòìáú, ää æéáú äçøú äì+ø+ðéí, äää ìääáì äìöáìòì áéáúø äéáòòì ø+ äì+øéí çøéáéí äðäéøéí." (ðéñ+ä 23 ìçääú-ääòú)

40. èùäðé ìòðìé, ìú+ùä àðé ìøó áú äòúé ìãòúá ùì çáóé àùáòè àðäìøã. äðçú-äéñää ìòðééððã äéä, ùäðúáò öáò ùìä-èäéí äæéáúá ùì áúääò, äéé áúääò ìá+ù ìçæáø àì-ùìä, ìäçæø áú ìöáá ìèüéä +ääì äðäéöä. äðéì ìáèì äää áéöäà òì äðúáò, ääðéì äää ìùèðò áú áéú äíùòè òì-ùáì ìä äììä ìä éçæø ìúääò áú ùìä; ìääò äììä èú ìøääú áú ùáéòú áúääò éúáéöä ùìä áúáì-ìä áùìä ääøé äì+ááìú; ééöã æä äìääò ìùáìä äéä ùáéòúá ùì áúääò ìùéíáù ìòä ääìééé áéú ìùòè? ìääóé çáóé àùáòè àðäìøã ðéúí ìììää éé øääé ìðã ìù+ái äääøç äääéé+èéáé áú ääéðèøñéí ääääééí ùì áòìé-ääéí - òì ø+ò èì ðñéääú äì+øä - äéé ùé+ái æä éíìäðã áì òòì áúääò áúáì-ìä. àðé ìú+ùä ìäñééí ìíéáçì æä, ùéì ìééì äää òì áéú äíùòè ìðéí-äèøðä áçìá+ú äòáùø áéì áúääò ìáéí äðúáò. èäéìä äìáøéí àðã ìäèøéò - ììèüçéìä

- eéöä øääé içi÷ àú æøæåú äöâîä içîä÷ä åðòùä öä÷ âí îúääò âí îðúäò.

åääâí çîä÷ú äöåúø ðòùúä æå îéåø, åîä òîéðå îäçîéè åí çîä÷ä æå äéúä èæéí, åí îää. ðäöåé åää: òí èñåå äðçä ùäðúäò åæí îí áúääò îé÷òú îðæåúå, äùàîä äéà åí äåðééä òí äçæøú æøæåú úää èä åíúé öåå÷ú, èä åíúé øääéä, òä ùðéíðò îääøåú èí. åâí òîéåúå ùí áúääò òí æååúå ðéúí îðååúä èùéíåú îðöä ååîééé áéú åíùðè? äðçú-äéñåå äéà, èææåø, ùåúääò åää áòîéí ðåæí (åîåî ðåæí åääøç "åääéé÷éééé"), åîä òîéå äðèí îåñåé îääò îá÷ú åää äçæøú ååæí îéåå. äðèí åää òí äðúäò, åääå äçééä åñåø îääò îä éçæø àú ååæí àîä èùíí òéöåééí úçúéå. ùé÷åí åñåéøåú, åíååðå äøæéí ùí îåúå åñåéøåú, îä èñéåí àîä åí ðòøùå - åä÷ùø åæí ùí ÷ðéí - èñåéøåú åîééñåú òöîä òí ùúé äðçåú-éñåå: àçú, èé îéååøä öåå÷ åää áúääò-ääòîéí ååøéúúå, åéé äðèí òí äðúäò åää îäðøéé öéå÷úå ùí ååúå äøéùä; åúúééí, èé áòí÷ðéí - òí-ðé åí÷ååí òîéðå - ååí ùîä ÷ðä æååú îäçîéú í"ùðéøåú áòîéí", ææåé åää, îîéðø, îîé÷òú-ùðéøåú-áòîéí. øåå ååúåå: øò"à 7112/93 öååîø ð' éåñó, ò"å îç (5) 550. îúåí àçø: áòí÷ðéí äéðå çééå îäðåé÷ òöîä ååéðå çééå îåúðòí òí ùåí îä îá÷ú åää èé øéåúå éåçæø îä. áòí÷ðéí äéðå çééå îåñåéø åîðøù îääò äéí åää îñééí èé æø ééúå òí èéñåå, îääò îúðåå åää èé ðåøé éùúîè òí øéåúå. äçä÷ îæéå ååúå åéé. äçåøä îæéå ååúå åîåå÷úå. áéú åíùðè äéðå îðñé÷ òöîä áöä÷ îåðùè, ååéí åää éåúå òí èéñåå-ðí içi÷ øéåú åéí úääò îåéí ðúäò òí-ðé ò÷øåí îåðùè ùí "ñåéøåú" å"öä÷". ä"ñåéøåú" åå"öä÷" åí ùäðúäò éçæø àú åîöå î÷åíúå, åäðèí òîéå åää - åðèí îä ÷í åää - îùèðò àú áéú åíùðè îääò äðñéååúéå åñòééçåú ùí òðéí öîåðé øääé içøåå îí æèíí åúå îäçæø àú åñéèåñ÷åå-àðèä. åîåé åååéí äøæéí èòîä åååø åéåé äðúäò åí÷øéí îä øåéí. èè, îíùí, ååîø øðåðñåø äðéåí øééåíí òí ñéåå æéåúå ùí ååòîéí ååîðöåú åää÷èøéðå ùí úåí-åîä:

"åçø áòí ä÷ø÷ò åñéíå÷ åîçååéí, òùåéå áúåöåå öååø åí÷éí îåéåú ÷üä åéåúø. áòí ä÷ø÷ò, åîðí, äéððå îúòøø, åé îí÷éí öîåí îåéåðí åðñå ðééø. ùåîä äéà åí ðéúí îñééå úåöåå æå òí ñîé ò÷øåí úåí åîä. ååíí öúøåí èæå éúéí, ø÷ åí÷øéí ðåéøéí."

åðéåí øééåíí, åéðé òùééú òåúø åîä åíùðè, ñðéó 9.6 áòí' 242, îéå ä"ù 29 å30- (îåååøä ùðéå, úùð"ç1998-, èøè à').

æéí, åîéå äéà îåæ åîéåø, ùåúåéöå åñåíéú òöîä òí æéåú ä÷ðéí, ùé÷åí-åòúå ùí áéú åíùðè - ùîä îåéðøú îúääò - ùé÷åí-åòú îöåíöí åää. øåå, îíùí: ò"à 281/61 ùîåñø ð' è"ð, ò"å èå 2329, 2333; ò"à 416/62 îåé ð' îåé, ò"å éæ 801, 865; ò"à 136/63 îååéðåééí ð' ùååøöíí, ò"å éæ 1723; ò"à 389/94 ÷øåéðñ÷é ð' ååîåúéééí, ò"å èé (1) 225, 229; ò"à 153/67 "ùîä" ä÷åååðøééå åîååçå îåååîä áò"í ð' ðåå äøðé îååå áò"í, ò"å èä (1) 617, 620; ò"à 782/70 øååíéíñ÷é ð' øééåíí, ò"å èä (2) 523, 530; ò"à 403/73 áöîåí ð' ñéíðéåå, ò"å èè (1) 41, 44; ò"à 749/76 éåñó ð' åéø, ò"å îä (3) 617, 622, 623; ò"à 429/80 åðøéð÷í ð' åòîéé, ò"å îæ (4) 141, 146-145, 147; øò"à 5240/92 çîîéú çåøä îíùúéúéú èéøåðéú ùé÷åí ååéåø áú"à-éðå áò"í ð' àùøø èéååå ðúåðéí áò"í, ò"å îæ (1) 45, 50; ò"à 109/87 çååú î÷åøä áò"í ð' òîé éåðñ çñí, ò"å îæ (5) 1, 10.

iãòúðá, æä äiaê äiçúää äøääé; êê ùáia òiéðá iù+ái áãòúðá.

41. ááááðá iáúááú àú áááíáú ùé+ái-ãòúá ùì áéú äiùðè áúàlà àì éåðä òì äøéñú ááðáé - äääøáú ñðéó 21(à) içá+ äi+ø+ðéi - çééáéi àðá iääéà áíðéi àú ääøáú ñðéó 23 içá+ äi+ø+ðéi, äiäðä àáúðá äéi äi+øéi iñáééiéi áái òòì äðúáò "áúái íá". áæä ääø äiçá+ äñðéó 23:

"æéáú äi+ái iøééúú äi+ø+ðéi

42. (à) ää+íá äiçááøéi äi+ø+ðéi ià-iññäøéi, æèäé äi+éi iøéáú àú äi+ø+ðéi äiçéø ùääééi áié äiçááøéi, áúòú úùìáí äiçéø, àì ðúíìää ùìáúä àlà:

(1) äi+éi ñáø áúái-íá áúòú ä+iú äiçááøéi éé äää áòì äi+ø+ðéi;

(2) äñéái ùäù+éò äi+éi äiçááøéi òlà, áúòú ä+iúí, òì ùääééi ùì äi+ø+ðéi áié äiçááøéi áääúä ùòä;

(3) øééúú äi+ø+ðéi òì éäé äi+éi äéðä òìáìä iäðái íáòì äi+ø+ðéi ðæ+çíáø ùàéi áúùìáí ùääééi éäé iðòáúú òiéä.

(á) äääðááú ä+ùáðáú äøééúú äi+ø+ðéi iðé ñðéó æä - iðááú èì iñ, ääðä áúùìáí-çááä àçø äiùúííéi áää äòáúú i+ø+ðéi, äé iìðè úùìáí äiäéò áòä ú+áðä ùìððé ä+iú äiçááøéi - éçáìä, òì áò ääíáø áéi äéi, òì äi+éi.

(ä) æéáéúú äi+éi iðé ñðéó æä òäéðáú òì æéáéúú áòì äi+ø+ðéi iðé ñðéó 21."

éääø açá+, æèäé äðúáò iøéáú àú äi+ø+ðéi äiçéø ùääééi àì ðúíìää úðáéi iñáééiéi, ááéðéái áúðáé éé "äi+éi ñáø áúái-íá áúòú ä+iú äiçááøéi éé äää áòì äi+ø+ðéi" (ñðéó 23(à)(1)). äáíðé éé éú áá ääñäø äiðáøè ùáñðéó 23 içá+ äi+ø+ðéi éäé iðìðì ià-áiðè àú ùé+ái äòúá ùì áéú äiùðè ièááú äðúáò. ià äáíçø éé ääøáú ñðéó 23 iðiéää iððéðá äñäø iáùìí, äé iíéòðø øáíæú äéà éé äi+ái ùäðúáò òüä áúái íá úçái, ièääðä, ääøáú ñðéó 23 áúíìáúä.

43. áòðééððá-ùìðá, äðäéðä á+ðééðá ùì áúááò ià äéúä òäéðä ùì iä-äéé, áia ùìòðá iðé äðúáò äðä+-ùì-ííù iääò ià éàéì àú òøé-íòíìéä. äéi èi: äðúáò òüä áéä øíä, áðüä ääéðä ùòú ùéiÁí. ià ääéì iäéíðò iääéà iääøéä ùì äüáðè iðé áðøúú øáááñ+é (ò"à 5156/65, øáááñ+é ð' äiñáðä, ò"ä é (2) 290) äiääøéä ùì äüáðè ääíäáðä áðøúú àiéañ (ò"à 93/81, àiéañ ð' ùéðø, ò"ä iæ (2) 444). äiø äüáðè iðé áðøúú øáááñ+é (ùí, 293):

"äiùéáéi áúðááá áéì äðøüä äæä áéä øíä ááæìæái áüòìíáú äiäðä ièì ááúí æéáéúú ùäçá+ í+ðä iìòððéi éáðié äéøáú ááéú iùáúó. äi éäðä ùäìòððéi iúðááéi ðìððáú iùéðáééi äð"i äiíøáú æáú ðäáá äøéáú äiùáúó èàéìä æä äéä øéáúí äáìðäé. äi áúé-äiùðè èòòíä òéðí iáúðáááú æäáðéú ùææ éé äæ ééäðè èì çá+ ááúéi äiùáúðéi iðìñúø, äái+ái ùíéúú àðéä áúíìáúä ùì ááéú äiùáúó á+éái æéáéúéái

àçáááúéáí ùì áééøéá íááéá ééäòé äðēñ íäð÷ø áēì áééø àçìí éáēì
ìðääáá áìòùáú áá èéáá áóéðéá. àí áðñéááú éääì àìá ìà úéðúí
ììòòøéí áúøáòä äàò÷ééáéú äéçéää ùèù áä éäé ìäçæø áú áìóá ùìá
ái æèáéí ì÷áìáúá éé àæ ééäðí òéääú áéí ìùááò ììòòøéí. äð÷éä
áìáñíé ÷áò èàìáø éé äùéðáééí äð"ì ùáìùéáéí òùá òáòä áøéáú
áìùáúó áááéøáú äàçøáú. òáéòä æá áðñéááú èðé ùùááøá ìòéì, áééä,
ìäòúé, éäé ìäðäé÷ ìúí òá-òùä áí ìáìé ùéúìááá ìðáéòä èì ðæ÷
ììùé.

ái äòááää ùäçæøú áìóá ì÷áìáúá òìáìä ìäðáí ììùéáéí ðæ÷ øá, áéðä
òøééä, ìäòúé, ìòìáá ìðáòò ììòòøéí, ìäçø ááìùéáéí, áìá éáì,
ááéáá ðæ÷ æä òì òòìí áòùáúí áú äùéðáééí äð"ì úáé éäéòä ììáä
ìáúðáááú áìòòøéí ììòùéáí áìáááéí òáéòä çìáøä áæéáéú
áìòòøéí."

ääìø äùáòé äáìááøä áòøùú àìéañ, (ìäçø ùááéä ìááøéá ùì äùáòé ìðé; ùì,
450):

"ìèáì áúá ììá, éé áí úáúø äøòáòä, ááéú áìùðé ééúì ááùòð÷à
ìðáéòáú áøéáú áìùáúó, ùáéðí àòñéáú òá ùèì áø-áòú èøää ááì ááø
ùì ìä áéé, òìáì áááø ìäðáí ìáúìáèéáúá ùì ìáñá ááúéí áìùáúòéí,
ùéñáááúéá ìäðéáéí áìòáúìéí áìáá áéé, òä éäé éé ùáéú áéùø áóéðéá
éòùä áøéáú, ùááà ðçìú ááééøéí éáìí. äðáòì áéáòä ìááøéí àìá ááá,
ùäòáááá, éé àçá ááééøéí òùä áéí ìòòìá áøéáú áìùáúó, áéðä ééáìá
ìùìù áéúø ìáééø àçø ìòùáú áí ááá éìááá. ùáì úáìø èì, òúçú òúç
ìèì ááééøéí áááúá áéú ìùáúó ìðááá áøéáú áìùáúó éáúáé ùìáì."
(ääááúá áì÷áø - í' ç')

ääìä éé ááøéí ùáìøá äùáòééí ìðé áááìááøä áááúì òøùáú áé÷ùá áí ìáñá
òì òðééððá-ùìðá áó-ääá.

òää òì áì÷áø ìùé÷áì äòúá ùì áéú áìùðé

44. òìáðä òì ááá÷éøéðä ùðáìáá áááøáú ñòéó 39 ìçá÷ äçáæéí, éìééñáú
ì÷áø ìùé÷áì äòúá ùì áéú áìùðé áí éòðé÷ ìùááò ñòä áéòáò-áóéì,
èòúéøúá, áá áí éàìò ááúá ìáñúò÷ áñòä ùì òéòáééí. ðùáìú ùáìá:
ääì ááøáú ñòéó 39 äáìáøä áéðä áì÷áø äàçá-ááéçéá ìñíèáúá ùì áéú
áìùðé? áééòä ðÁééÁá áéú áìùðé òòìá ÷ááì áéáú çá÷ äçáæéí? èé,
ììùì, ìä áéá áéí ìäçø úçéìú çá÷ áì÷ø÷ðéí - áúðú 1970 - áìððé
úçéìú çá÷ äçáæéí, áúðú 1973? èáìáø áñòéðéí 160 áì61- ìçá÷
áì÷ø÷ðéí, ðéú÷ çáì áéááø ù÷ùø ááúðä àì áìùðé äàðáìé áðáúáé
ì÷ø÷ðéí, ááùáìä äðùáìú ìáìéá áéá, ááì áááúì ùðéí ùáéì-ìáéì áéá
áúé áìùðé ðòáøé-éäç ìù÷áì ááòúí áí éòðé÷á ìùááò áú ìáá÷ùá áí áí
òùä ùìá áúáì ìá, áùìá ááøé ì÷ááìú? áúùááá ìùáìá áéá, ìäòúðá,
áùìéìá, ááá÷ùø æä áé÷ùé ìäòáéò òì ì÷áø-áéí ìùé÷áì-äòúá ùì áéú
áìùðé. áì÷áø ááá: áéú áìùðé ááá òòìá; áéú áìùðé ááùø áéú ìùðé
ááá.

ìùáì àçø: áéú ìùðé, ááùø áéú ìùðé ááá, ÷áðä ááá ìùáé òòìá ñíèáú
áéäç ìù÷áì ááòúá áí éòðé÷ ìùááò ñòä ùááá ìá÷ù áá áí éòðé÷ ìá ñòä
àçø. ùðáé ìá÷áì ááèøçé ááá, éìááì, ùùááò éáééç éé ÷ðáéá ìá æéáú
ùááéí ìééø áá áéé áðúáò òáò áæéáú æá; áááìí, ìùááééç úááò áú
æéáúá, ùáìú áñòä ðúáðä ìùé÷áì äòúá ùì áéú áìùðé. éäçá æä ìù÷áì

áãòúá íä ñòã éòðé÷ íúááò ùääá áéú äíùòè íúáê òòíä. äää ääéí àúàíä àí ééãøù áéú äíùòè íäíéé äòàíä éäé ùéíäù ìðòä ääíéééí.

45. ñíëáú æå ùàðä íãáøéí áä ÷ðáéä íáéú-íùòè áàùø áéú-íùòè äää. àçú íùíàçáúéä ùí ñíëáú-úùúéú æå äéä àáúä ñíëáú ùéú äíëðéí àáúä "ñíëáú éáàòä" àå "ñíëáú éáòéú". ìñíëáú æå äããøáú øááú. ðæééø, ííùí, àú äáøéä ùí àùáòè áððæáí áã"ð 22/73 áí ùçø ð' íçíá, ò"ã èç (2) 89, 96, áíòéáí:

"ãñíëáú äéáòéú ùíäãáø áä ... àéðä àíà àáúä ñíëáú íéðéííéú áòðéðé ðääí, éòéíáú äíùòè áðã÷úá äãøáúä íáéú-äíùòè éäé ùéáéí íííà àú áúò÷éä ùííòðä äää ÷ééí: òùééú íùòè òã÷. ñíëáú æå äéä äáééäé äçéòáðé íçáú äðã÷ äòðéíé ùäùáòè ðéçí áä äãðáúí íä ðãø÷í áòùéä äéäíéáíéú ùíä."

ääñéó òí-éé àùáòè íòà áò"ò 4846/95, 4845 ùíçä ðéø ð' íäéðú éùøàí, ò"ã íè (2) 639, 646, éé "äéíì äää, ùãñíëáúä äéáàòä àéí áéú äíùòè íùúíù àíà áí÷øéí ùááí ðãøù äãáø áãáòí çéáðé, ííèøä äðøçéú ùàéí áéäé áéú äíùòè íäùéää áíñáøú ñíëáúä äøäéíä." áòää äíø àùáòè íòà áòøù ù÷äíðé÷ ð' æéäé (ò"à 230/87, ò"ã íä(3) 279, 285):

"àé éúí ùøääé íä íáéú äíùòè ùíà íäéøùò ìòùééú ùéíäù äñíëáúä äéáàòä, áí÷øä ùðñéááúéä íçééááú æáú, éé íäéí òíéä íäéúíø íððé òùééú ùéíäù äñíëáú äàíäøä áí÷øä úáá àéí ääéíðòáú íéé íááéíä íàé-òã÷ áðáø áááíè. øääé íææø, ùáòòí àùéíäù äñíëáú äàíäøä éú íùáí ðäéòä áò÷øáðáú äéííééí áí÷äáíéí...

òí ø÷ò æå ðúááú äéíì, éé ø÷ áí÷øéí íéáçáéí äçøéáéí, áááú÷ééí ðñéááú éáááú íù÷í áéáòááú äãòí, øàéé áéú äíùòè ìòùáú ùéíäù äñíëáúä äàíäøä.

øää òää: øò"à 1233/91 á'øáé ð' áí äää, ò"ã íä (5) 661, 668; ò"à 76/81 áã÷ääæä ð' ùéøé, ò"ã íæ (3) 622, 632; á"ù 79/82 (ò"à 201/80) éùøàí àøáíí çáøä íáðééí áò"í ð' áððòíä, ò"ã íä (2) 362; äíéä ááí, "ñíëáúä äéáàòä ùí áéú äíùòè: í÷ãø ìñòäé éáùø", íùòééí æ, 490.

äðä äãáíäáú ìùéíäù áááúä "ñíëáú éáòéú" ùáéú íùòè ùääá íúáê äãðä-ùíä: ò"à 778/83, 517/84 øæááí äíðãçä ùøä ñòéäé ð' ðãø, ò"ã í(4) 628, 639 (íðé àùáòè äã íáéí: úùíáíéí òéúééí áúáéòú ðæé÷éí); ò"à 815/81 éíéòä ð' ùááí, ò"ã íä(3) 78, 84 (íðé àùáòè ùííä íáéí: ùéíäù ìðòä ääíééé áéú äíùòè); áù"ò 1986/94 íäéðú éùøàí ð' àíáøè òíø, ò"ã íç(3) 133, 153 (äùäééú áéòáòä ùí äçíèä ìùçøø òøøø áòøááä); áã"ð 91/74 ááàøä ð' áéú äíùòè äíçãæé ùí-ääéá-éðä, ò"ã èç (2) 519, 525 (íðé àùáòè çééí éäí: íðéòú ùéíäù ìðòä ääíéé ç÷éøú òäéí); ò"ò 244/73 áãøé øáø ð' íäéðú éùøàí, ò"ã èç (1) 798, 811-810 (íðé àùáòè éóç÷ éäí: úááò òíéíé äíùúíù ìðòä ääíééé áéú äíùòè); ò"à 8/54 íééæøááéð ð' íééæøááéð ò"ã èç(2) 436, 439 (íçé÷ú úááòðä ùàéðä àíà ùéíäù ìðòä ääíééé áéú äíùòè).

46. áéí òãøé ääéíéáí íðíéä éäé íäáçéí éé áááíáúéä ùí àáúä "ñíëáú éáàòä" íéäùéúéí-íùää (áíùáí äíòèä) áéé äé÷ó ðøéùúä ùí äñíëáú áéðä áäø íçíáééí. äéí, áéú äíùòè íãáø òí äñíëáú äéáàòä é"ñíëáú íéðéííéú", àé áä-áòú íçéí äää ñíëáú æå áí òí "ðéã÷úá" ùí äíùòè.

ñíeáú æá ù÷ðä áéú áíùòè ðĒēāĒĒēā áíú÷ééíú äéà, ēāāøé àùāòè áøðæāí, "ēāé ùéāēí ííià àú áúò÷ēā ùííòðā āāà ÷ééí: òùééú íùòè òā÷"; āñíeáú æá "äéà äāéèāé açéōāðé íçáú äōā÷ äððéíé ùāùāòè ðéçí āā, āāðāúí iā òāð÷í áòùééā äéāíéāíéú ùiā".

āāāíðí, ñ÷ēøä ÷iä ùí äðñé÷ā áéùøàí ùííāðā ēé iā àçú āià ùúééí òùā áéú áíùòè ùéíiā ùāāúā ñíeáú ÷ðāēā iā iēāò áøééúā, āí iðāùāéí ùðú÷ùā iñāāāí ēðāùāé äéāí āðāāí āøéāā. äðā-ēé-ēí, áòøùú āí ùçø ð' íçíā açíéè áéú áíùòè iāāøéé iāðā ùāòíé-āāēí āñééíā òíéā āāùø æēā i÷āí úā÷ó ùí òñ÷-āéí. ēē äéā āí áòøùú ù÷āíðé÷ ð' æēāé. äéððé iñúééā íāíeáú āiā ùð÷áòā; äāíeáú ðēāðāú āøāāéāú. āāāíí, āāíðé ēé ñéāāāí ēðāùāé "āéāí" āā "ðāāí" āøéāā iā ēāā íāāéé÷, áíùāí áíòèā. āāā āāēí áòøùú iāā iā (āā"ò 3914/92 iāā iā ð' áéú āāēí āðāðé äāæāøé áú"à-éòā, ò"ā íç (2) 491), āā ð÷áò ēé áéú-íùòè, āēíāāā áéú-āéí øāðé, áùðééí ÷ðā iēāò áøééúí ñíeáú iðéā áòí-āéí iðāāú àú āāðð. àðé íú÷ùā iðāāú ñíeáú ííðāò éóéāúā ùí āāí àú āāðð (āiā áòā æíðé) ēñíeáú äéāí āðāāí; āí ēē ēēíí, iā ēí-ùēí ùæēāúā ùí āāí iðāú àú āāðð ð÷áòā ēæēāú-ēñāā áçā÷ ēñāā: éāāā āāāí áçéōāúā.

àðé iñééí iāēøòù-āāēí ùðéúðā áòøùú iā, àē āā÷ù ēé ðøāā āā iā ùéú āā āiā ðøāā āā iā ùāéí āā: áéíeú iā äéðā āíeā íāāúéú - āíeā ííòíā øāùāðā - äðçāāú áéí ÷òíeāí ùí ððééðé ðāāí āāēāí áéòéíāú íùòè (ēíùāðā ùí àùāòè áøðæāí). äēí, āñíeáú iðéā éóéāúā ùí áòí-āéí àú āāðð ðçāðā iā iāéú áíùòè "ēāé ùéāēí ííià àú áúò÷ēā ùííòðā āāā ÷ééí: òùééú íùòè òā÷", àē āí ēē ððéā āāúā - āēē, āíðí, éú iāøéāā - ðāò ēé āñíeáú ñíeáú-ùí-iāāú äéā āiā àē ñíeáú-ùí-āéāí āðāāí. òñ÷ āāēí áòøùú iāā iā ēñð÷ iðā āāāíāāú ðāñðāú ííùòè-ùí-iāāú āāā āāāøéā ùí āāúā "ñíeáú éāāðā". øāā òāā: iāíøā ùí òðçñ āāíāùéééí, "ā'ñíeáú äéāāðā' ùí áéú áíùòè", òéāðé íùòè é' (ùúí"ā1984-), 37.

- 47. íāí āāāíāúéā āiāā úçāí òøéúúā ùí āāúā ñíeáú éāāðā, ñíeáú ùāéú íùòè ÷ðā iēāò áøééúā? āāāíāú āiā áúçāí äðøéúā ééāæøā íiāāúā ùí áéú áíùòè, āíāù÷ðāúéā ùí açāøā òí úò÷ēāā āāøé òòāíúā ùí āøùāú àùāòèú áóéāí ùí āøùāú āíçā÷÷ú āāøùāú āiāòòú. øāā āāùāā: ò"à 733/95 āðòí āiāíéðéāí áò"í ð' ÷íéí úòùéāú áò"í, ò"ā ðā(3) 577, 628 òā 630.

éāéā íé ùðĒēāāçííāí òòéíāúā ùí áéú íùòè iðòéíāú iðøāí ùùðé òéðāøāú íāíeééí āíeā äéððāø açā éāðā ííðā. íāíeééí āíeā òéðāø āāēí äéððāø iðøéú òāāāúéú ñðòéðéú; āíðøāí iðøāí; āāúāðø - āēøòú āāēí - éāðā íí äéððāø āíāíeé íí āíðøāí àí áòíé-āāēí āāí äòāíí áēíiā. āéíāé æā, iāòúðā, ùāāé āāā íðé÷øā āí āāçéðú āíòāé āāí āāçéðú āøøāé. áéú-íùòè äéðā ēēðāé äòāùā ùéíiā áúāiāðāú āāíeñāøāú āāāæø òí-òéāí òāøāú iðāøāú ùāðāú. áéú íùòè áéí āāā āāā iðøāí. áéú íùòè āāā āāøāðéāí çé, øé÷iā çéā āðāùíú ùāéāçā iāòçāíāā āéí āāā āā; iāñāéø āíñāø òāāāāú āāāāú iððéā áúòæāøú; āííæā áéí āāēí āíòāāā iāéí iðøéú äòāāāāú āíñāāøú. āíeé òéāāā āāēí áāéú áíùòè āāíā - āāí ùāéðā æāā - iāæø÷úí ùí äðæéíéí íçāíø āāøāðé, áðòāíúā ùí áéú áíùòè āāēí íāíā òòíā - āāí ùāéðā æāā - iðòéíāúí ùí āāðæéíéí òí açāíø āāāøāðé.

48. äøùáú àùáòèú àéðä àè çáø ùáòèéí àñòø çá+éí àùáìçì àèñà áìðáøä. áìáùà øùáú ùáòèú àéðä øçá - øçá àòìá+ - ìàìä. áéú ìùòè äää òä+ áéáùø, òøééí áìéðääáú, ìáñéìáú áìáùèìáú, ò+øáðáú àòé+øéí. àìøúé òì-èè áòøùú ìéìé ñái (áá"ò 5503/94 ìéìé ñái ð' éáùá øàù äèðñú, ò"á ðà(4) 529, 562):

"... áááàðä àì çá+ äèðñú, àéí àðä áàéí áéäééí øé+áú. áàéí àðä ááóé+ìáððä ìéèòì ùì ùòä áìùáì, ääáøáú ìùáì áìùìòáéáú, ìéðääáú-çáøä áìáñø, ìáñéìáú áìáùèìáú øàùáðéí, òä+ áéáùø, ò+øáðáú àòé+øéí. ìáçðä áìéáðä äáèùðä ììòüä òøùðáú áéääòéí ááìä-éääòéí. áááàðä àì ììáèú-äðøùðáú, ìà òééáðä òòìðä àè áìéìáì. áì áúð"é áìáøùùðä áðä, áì äääú-ääáì, áì äòáøè áìááðä áðä ìáéáú áðé-çáøéí. èè áàéí àðä àì çá+ äèðñú, ìòáééäéí áéì ááúí èìé-ììäèä, áòáùéí àðä èìééáðä ìòéøáùú ùì äè+ñè áìáðç ìððéðä."

ääñòúé òì èè áòøùú éäéòáú àçøáðáú áò"ì ð' éáñó +øääñ (äð"à 7325/95, èøì òáøñì; áòéñ+ááú 22 á23- ìçááú äòúé):

"... ááèùùðä àì ììáèú-äðøùðáú - èìáðä èøáðä ìðúç - àéí àðä áàéí áéäééí øé+áú. ìòú +øéää áçá+ ááìéìùðä òìéðä, ðáùàéí àðä òì ááòðä 'àùòú-òøùðáú' - ééìòää ìé ùéáìðä 'òøéú-òøùðáú' - áááùòä æä èì ááúí òøééí àò+øáðáú áää+èøéðáú ùáìòäéáì ìà áééðä ìá ùàðä: ò+øáðáú-éñää ùì áùéèä, ìáñø, ääéðáú, òä+. àìä - ááçøéí ùèìáúí - òøéé-éñää áì, áìáì ééäæøä òøéé-ìéùðä."

ääìùè äáøéé äáñòúé ääéáøúé òì "àùòú äðøùðáú" ùáéú áìùòè ðáùà òì ááá èì äòú, ääéìéúé áéì ìúáèðä ááú áéú ìùòè ìçáìøä. äèè áìøúé (ùì, áòéñ+ááú 23, 24 á25-):

"... ááúú áéú-ìùòè ìòéøáùú ùì çá+, ìøééá äää òì òéðéá áú ìéú+òé-áùòéèä - àìä ìéú+òé äòøééí ááò+øáðáú - áää-æ äáòé áçá+ 'áéáú' áðèáì-áçééí ìììä-çééí. áäää áääìä ìéèòú ìéì äðøáéú ìáòì ììé+øáñ+áò.

ðéúì ìáìáú çá+ ìúáèðä ááú áéú-áìùòè ìçáìøä, çáìøä ùìùáìáéí ää òé+øé-äèñää ääòøééí. áúáèðä áéðä çñøú-ìùìòáú àìä áì ðùìá ááúá áìçúá - áçáìøä - áðéáù ìòéòðäç áúáèðä äøéì ùì òøééí, äøéì ùì ò+øáðáú, äøèä ùì ìáñø. ááéìä áì éá+ù áìçá+ ìùðáú ìì äò+øáðáú äéääòéí áçáìøä, éèáì äää èìááì ìòùáú èì (áìéääáìáú), àìä ùáì+øä æä éää äääø ùìáé, áéì áùàø, áùàìä áì äðáøìä áìùðä áéðä áòìä ìúáéìä èäé ìùðáú ìðáøìáú äéääòáú áçáìøä.

ì+ááì ìáìø èé òéøáùú ùì çá+ ìúçéì áìéìáú áçá+. áìéøä æä ðéáðä, èìááì, ìòú øáððä ìøáú ìç+ø ìéìáú áçá+ áòéøáðéáì, áääìì àðä áì äòáùéì èìééáðä ìòøù, ááðä áéì áðä éääìä øáñä. òä ùðáää àì áçá+ çééáéí àðä ìùääì: ìé áì áðä; ááúùää ìùàìä áéä, ù'áðä' áì ááúí òøééí, ááúí ò+øáðáú, ááúá ìáñø, ááúí ñéääé-òáìì øääééí. ðìòä ìðä áéòää, èé òáúçéì áðä áú ìñò äðøùðáú - äòùø ùìä-áìááò áùìä-ééääòéì - áääúí òøééí àò+øáðáú áää+èøéðáú - áìòò ùòìéá ìáùúú áçá+ - áìáì úéìùè äèððä. ìà 'ðáéì' çá+ àìä áì ððúçá áéìé-ìçúáá ìáùòä-ùòìéðä, áääúí èìé ìçúáá áì ùéääéèä ááúðä... éäéá ùé+øää ìáøè òøùðáú æä 'òéøìéää äòáèä', øää: áéì æìéø, òéøáù ááùììä ùì

çãæéí, äíëãí îîç÷øé ç÷é÷ä äííùðè äùääáúé ò"ù äøé äíëéàì ñà÷ø, äð÷äíëä îíùðèéí, äääðéäøñéèä äðáøéú éøáùíéí, úùð"á1996-... äääáíí ðãð äðæëäø éé òéøáù îíùðèé äéðã - úíëã äíðãíí - éöéøä îíùðèéú, éöéøä òøééú, çí÷ äíúé-ðððã îúøääú äðí ääíãéðã."

øää òãã ääùää: ò"ò 4675/97 éùøàì øãæãá ð' íãéðú éùøàì (èøí òãøñí; áðéñ÷ä 18 îçääú-äðúé); áã"ò 6971/98 òøéö÷é ð' îíùíú éùøàì (èøí òãøñí; áðéñ÷ä 12 îçääú-äðúé).

áéú îíùðè äää äéðãä øé÷íä çéä, äãéí äää áúãéã éðããä òã úúðä äèøðú-äéí. äðéääã éää áðã÷ äáéáùø, áðøééí äáð÷øãðáú, á÷äðãí äðøùðãú äéãíí äááúáíú èí àíä îí÷øä ùíððé áéú äíùðè.

49. îíðúíðã òíãðé ùãðè, íðäéø äää äðäøú àíãðéí áãã äíùãí (ñò' 6 îçã÷ éñãã: äùðéèä):

"àðé îúçééá îííãø àíãðéí îíãéðú éùøàì äíçã÷éä, îíðãè îíùðè òã÷, ìä ìäéáú îíùðè äíä ìäééø òðéí."

ùääðä æã íééíä éñããáú àçãéí, äíëãíí áé÷ùðã ìðíãä òí çãáúá ùí äùãðè îííãø àíãðéí îçã÷é íãéðú éùøàì äíùðãè îíùðè òã÷. ùãðè ùãíä òíëá îòùáú èéí-ééãíúá ìííä äííãä áéí äùðééí - áéí àçã÷ ìáéí îíùðè äðã÷, äñã÷ - äã ñã÷-ìëääðä - éé ééãíä áéí ùðé àíä ùãíä òí äùãðè îòùáú ìáéúãø äíðéúãø áéí äùðééí, îúãé ìããðáú éé àçã÷ ðãðã ìí÷øä ä"ííãð" äéé éú ùíðøéú äíãðáú îððéã äéä èä øçã÷ä îí ä"ííãð" òã úéú ìäùíéí îðè, îçñø îðè, "ìðø" òí-ãøé ùíä úáéä ìðãáí, îíùðç, ìääñãðã. äéããøéä ùí äùãðè áððæãí áðøùú äí ùçø ð' îçíä (ùí, 96), äãøéí ùéáø äääðã òðí àçú îíðíä:

"añíëáú äéáðéú ùíãããø ää áíùðè æã äéðã àíä äãúä ñíëáú íéðéííéú áððééðé ðãáí, èðéíáú äíùðè äðã÷úá äãøáúä ìáéú-äíùðè èäé úéãéí ìííä áú äùð÷éä ùíððã äää ÷ééí: òúééú îíùðè òã÷. ñíëáú æã äéä äáééäé àçéðãðé îçãú äðã÷ äððéíé ùäùãðè ðéçí äã äãðáúí ìä òãð÷í äòúééä äéáíéáíéú ùíä."

ããøéí àíä ùäãððã äùãðè áððæãí éúðúá, ááðãæ, áí áðãúä äñðãéí úáéú îíùðè àíãø íéúí îíúãééðéí îððéã. øää òãã: éöç÷ äðãíðã, íáãä ìúãúú äíùðè (ääðáú éãíáí, úùð"á1990-) 92 ääéíè.

50. áðãúä ùé÷ãí äòúá ùí áéú äíùðè ìäçéí äéí äíòùáú îíùðè òã÷ - äãú òí îíùðè òã÷ - äéí äãðúðã ìäøçé÷ íéú éúø-òí-äíéãä äíäéðéñ òðíðã äääðã ùí äíùðè äíããúé. èí ùíã÷úéí äðã òúä äää, îçñáú úçú éððé äñíëáú äíã÷ðã ìáéú îíùðè íéãð áøééúá ìä äé òðééðé ðãáí äñãø äéí äíããðí äíðãíðíí, àíä áí ùé÷ãí-äòú áðãúä äñðã ùáòí-äéí éæëä äã.

ñòéó 75 îçã÷ áúé äíùðè [ðãñç îúãíá], úúí"á1984-, îñíéé èí áéú îíùðè áððéí äæøçé ìäððé÷ èí ñðã ùéøää ìðéãí. äáíùãí àçã÷:

"ñíëáú èííéú ìúú ñðã
75.

èi áéú iùòè ääi áòðéi àæøçé iãñiê iúú òñ÷ áéi äöäøúé, öä öüä, öä iä-
úòüä, öä áéöäò áòéi äèi ñòä àçø, èèi ùéøää iðéäi áðñéáúú ùìòðéä."

ñiêáú iéúí èi ñòä èú iä iáéú äiùòè, ääüàlä ùìòðéðä iñéää ööiä òì
ùé÷äi äòúä ùì áéú äiùòè, äí éòðé÷ iáòì-áéi ñòä æä ää ñòä àçø. ääíéi
ääáøéi - ääíéi äí àè àéðí æäéi - iðòäiúä ùì áéú äiùòè ùì ä-Equity,
ùäüäéi áú ääéi içééi äiùúðéi. áéú iùòè ùì Equity äçæ÷ äñiêáéú-
iìòüä iéöäø áéi, ääèi éöø áéi iéái iéái. àðä, iððééððä öüä, áéi àðä
iøçé÷éi-ièü èäé èè. òðééððä ääà àè äø÷ áðäüà äñòä, äiäéøñúðä içæ÷
áéú äiùòè - iéäò áøééúä - áüé÷äi äòú àéæä ñòä éòðé÷ iíúäééi ùääééç
æéäüä iððéä.

51. ðéúí ièòäi, èé ääüä ñiêáú ùáéú-iùòè ùäáá i÷éøáá - äéà äòéiä èi
àùòú-äðøððäú ùáéú äiùòè ðäüà òì äáä - èi àiä èäiìéi áçäái ñiêáú
ùé÷äi-äòú äiäðð÷ú iáéú iùòè äí éòðé÷ iúäáò ñòä æä ää àçø
áðñéááüéä ùì òðéi òiäðé. ùé÷äi-ääòú, iíäúø iäiø, áéi ääà ùé÷äi
äòú çäòüé ääéi ääà ùé÷äi-äòú äiüé-iäáái. áéú äiùòè éòðéi áú
ùé÷äi äòúä äääøç "ùéðäéé", úäè ùéáéä äiðéi ùé÷äiäü äú ääéðèèñéi
äiüäüüéi áéðéäi. ääáíi ùé÷äi-äòú ääðð÷ú ñòä, ääüø ùé÷äi-äòú
ääà, iäáäà çì÷ iáéú äiùòè.

äèi, äñòä àéðä àiä èòì iæéú, ääí÷äí ùéü æéú èú ñòä: ubi jus
ibi remedium. äøàüéú ùäiä öiéä òì áéú-iùòè i÷äáò äí ùìòäi içæ÷
áæéú, ääí äðø øäáái áú æéúä ùì ùìòäi. iù÷äò èè, äiäçø ùièòú
ééòäðéäi ùì äòié-ääéi, äð-ðð áéú äiùòè äi içñi äñòäéi äðäèi ääà
iòì iíäðéi áú äñòä äøäáé èé ééðüí, iäòüä, iúäáò. áéi öiä ääáø,
àéöäà, ùðäüà äñòä iöà áú i÷äiä áçä÷ ñiêáéú áúé äiùòè, äíñäú
ñiêáúä ùì áéú äiùòè äiä äíñäú äiùòè äiäüé. äèè èú iòøú áú ääø
äiçä÷÷ äèi i÷äí äi÷äí, ùé÷äi-äòüä ùì áéú äiùòè éäáø; ùäøé
ùé÷äi-ääòú ù÷ðä áéú-iùòè ääà çì÷ äiüé-ðððä iáéú-äiùòè ääà-òöiä;
ääèi, èiäái, ääéðäø ääøää iðäøüú àçøú ièòì äiçä÷÷. èè éäà áò
iððéi öéøäüä ùì ñòéó 21 içä÷ äi÷ð÷ðéi, ùéäðó ääà ööiä ùé÷äi-äòú
áéú äiùòè. äiÆäÁiäÈø ñòéó 21 içä÷ äi÷ð÷ðéi èé ääòiéi øüäé
"iäøäü" iíé üä÷éi iéäðéi òì i÷ð÷ðéä èé èñi÷ ääüí iäðéi áéçæø áú
äi÷ð÷ðéi i÷äiüí, æéüä iäøäü öäiäü iä äiäää äéçñéi ùáéðä iáéi
äòäiü. ääáíi, ääää äñéèñäè iððé áéú äiùòè éòðéi áéú äiùòè iíéiä
áú iéäðü äöä÷, äçì÷ äiüé ðððä ääüä iððéü ääà ùé÷äi ääòú áðäüä
äñòä.

52. ðäñéó äðæéø, èé äiùòè ääéðiäáíé äðøéé i÷äái iñäää áú äñòä
èðäüä ùì áéäi äðäÈäÇì - iäääéiä ií äiùòè äiäüé äçì òì
æäéäüéäi áçäáüéäi äiäüéäü ùì äòié-ääéi - äíiéiä øäéi ääüä
èðüiè áééé üéü äiùòè äðäáü äáéú-äiùòè ùì äðäøái (lex fori).
øää, iíüí: ò"à 353,352/87 äøééðéi ÷äðäðééüí ð' ðäø ñçø áò"i,
ò"ä iä(3) 45. Dicey-Morris, The Conflict of Laws (12 th. ed.,
1993), 171-172, 183-184. äðä øäéä ðäñòú ièè ùðäüä äñòä èéäi
ùéäää ääéäøé äñiêáú äéääðä. äüàlä àéðä àiä èéöä éòðéi áéú äiùòè
áú ùé÷äi äòüä.

53. äiäñäó: èðé ùäiððä iìòiä, iäáøéi àðä äñiêáú ääðäæä áøüü
äüäðèü ääüø øüäü ùäðéü äéä, ÷øà: øüäü-iäéðä iöä äøüäü äiçä÷÷ú
ääøüäü äiäðòú. èú ñiêáéú ùäøüäü äüäðéü iä úúäàçø äiðäéäi,
äääéðäøi iä úäà öää øüäü ùäðéü. ñiêáüä æä ùì äøüäü äüäðéü ðäæøü

íàáòéá ùì áìéùèø áìæéáéáúéá ùì äòøè, áááéì÷çì ìì äøùáú àùáòéú
éúúðä äáòéá ùì áìéùèø, úéäøòðä æéáéáúéá ùì äòøè, ääøùáú àùáòéú
ìà òää úää øùáú ùáòéú øääéä áíááðä ééáí.

áìçæ÷éì áòéøáú ä"àááéé÷ééáé" ìíáùá úáí-íá, ìà ééäøùá èìì
ìñìéáúá æä ääðäæä ùì áéú-áìùòè. èòì ääáø òùáè äáìáé ìòéì: ùé÷áì-
ääòú áìá÷ðä íáéú-ìùòè äáìòòáú úáí áìá ä"àááéé÷ééáé" äää áòì
òáòìä ää ääéøä, äää ää øçá-ìéìáéí, äää ää-òìá÷, äää ää-ääää, òä
ùáéáçá íá÷ò èì ÷äðñòéä, ìòááø áòä èì çá÷ áì÷ø÷ø èì çáìä. áì
áìðí áéáçá ùì áéú-ìùòè íáçáì èì òòáìä ìùòééú ùáéä áéì çéáá ùäää
òì-òé "äòøééì äøääééì ùì äçáðä áéùøáìéú éòé ùáéú-áìùòè íáéì äáúí
ìòú ìòú", ììéìä ðéúðä áéáéä ñìéáú-òì ùááø ìà éòìáä áòðéä. úáí-
áìá äää áìéáú äòáðì ääðéé ùì ùééú-áìùòè éáìä. àùø ìúáéðä, úáí
áìá ä"àááéé÷ééáé" ìæéðéì äáúá äáúí ìòééðáú úú÷ø÷ééì áìæéðéì áú
äñìéáú ùàðä øääéì äáúá èñìéáú ääðäæä: òä÷, éáùø, äáéðáú, äääðáú,
ñáéøáú. ìúáì äçø: áú àùø àðä øääéì éääø ääðäæ ùì äøùáú àùáòéú,
äçøéì øääéì éúáí íá "àááéé÷ééáé". òì ø÷ò èì áìä äáìçø - áúìé-ùìé
- ùááòìéáðä áú úáí áìá ä"àááéé÷ééáé" áòä äáúá ñìéáú ùàðé øäää áá
ñìéáú ùáéú-áìùòè ùäää ì÷éøáä, éé ä- raison d'(tre ääçä ääéçéä
ùì úáí-áìá ä"àááéé÷ééáé" äää äááúá ñìéáú ùáéú-áìùòè ùäää ì÷éøáä,
áìááúä äòðéìéú ùì äøùáú àùáòéú, áääø ääðäæ ùì áéú-áìùòè.

54. áì äòúé äéä, ääòú çáðé àùáòè èéø÷ì, éé äéì äòøòáø ìäéäçáú.

äçø äääøéì äàìä

55. ÷øáúé áú äòø÷ "äòøáú ñéáí" áçááú äòúá ùì çáðé äðùéä äø÷, áìä
ùéðéúé ìäòúé äàùø ìòéøáú áìáùá "úáí íá"; ðäòäé äää. äòéø ìääé
çáðé éìä áéìä äòøáú.

56. áúáòé ùáò òòìéì áìä ááéì ééöä éáéì áìáùá "úáí íá" - ää÷ùø ñòéó
39 ìçá÷ äçáæéì áááéòäø äääøä ñòöéóéú ää "ìùä áéñéáøé" - ìáéä
áìú-ìéää äááéé÷ééáéú ìáúðääáú. ìúáé ùçáðé ñááø éé áìáùá "úáí
íá" ðéáðæä òì áìáú-ìéää äááéé÷ééáéáú, áéì ìúìää éé áìáùáéì "úáí
íá", "ääéðáú", "ääáðáú" ä"ñáéøáú" ìùìúéì áääøéä, çìéòáú,
éìéçáÄáðéì ìääúä ìääú. ìäòúé, ìà èì äää äéì áìä èì áéä ìúáì.
"ääéðáú", "ääáðáú", áìä-èì-ùéì "ñáéøáú", ìùìéòáú ìääòì áìú-ìéää
ääáéé÷ééáéú øääéä. òìáðé ðäá ùìä áááéðáú; áììáðé ìà áéä äääì;
òììáðé ìà òòì éääì ñáéø; òéøáúì ùì èì áìä äää: òìáðé, áììáðé
áòììáðé ìà ðäää áìä òòìä éòé ùøääé áéä éé éðäää ää éòòìä; äääúä
áúðääáú "øääéä" áéä-áéä áìú-áìéää äáááéé÷ééáéú. ùìä éìáú áìä
äää "úáí íá", ùéääì äää äñááéé÷ééáéáú ìøàú äòä éó-øáì.

57. àùø ì"ãøé ì÷ááìú": çáðé ùìÉìÁäìç òì òéøáúé ääðé àÆúÁìçäì òì
òéøáúá. ìäòú çáðé, áìáùá "úáí íá" ìùìéò áìú-ìéää äááéé÷ééáéú
øääéä, áòää àùø "ãøé ì÷ááìú" ìùìéòä áúðääáú áòáòì, áìä èì ÷ùø
ìùáìä áì áúðääáú æä øääéä áéä, áì ìää. ááéìä äðé äáìçø, ùáì
ðéúì ìðä ìáçáø áéì ùðé áìáùáéì - "úáí íá" ä"ãøé ì÷ááìú" - éé äæ
äää÷à ìáùä æä áúðé ùì "ãøé ì÷ááìú" äää ä÷øää ìáúðääáú òì-òé
áìáú ìéää äááéé÷ééáéáú øääéáú.

58. àùø ìùòè áìùäää: àùø éááøðä áà. ùéìçðä áú áìùòè ääðáìé äçø-
éáää ìáéúá, áòä ùòðéðä ää-áéä ìòáðä áéðáúéðä ùáòéì ááìä áìùáì:
áú áìùòè ääøìðé, áú áìùòè äòøòúé, áú áìùòè àùááéòøé, áú áìùòè

äàèèì÷é ààú äîùòè äàìøé÷ðé. àðé ñîåê äáéèç ùÆiåî ç÷øúé èì àçú
îùééåú îùòè àìà ìòåì÷ì èé àæ äééúé îåòà èòìéí - èòìéí
äéñèåøééí, èòìéí-ùååå÷èøéðä, èòìéí ôéìåìåééí àòåå - òì-ùåí-îä-
åìå îðøùåú äì áééåééí àìä åàçøéí äåøé æå àå àçøú. åìåúø îåìø
éé "îùà äéñèåøé" æä ùì èì àçú îååúì ùééåú îùòè, îðé÷øå äéì ååå
ìòðééððä.

îì äòå äàçø, äååòåå îùòè äçåæéí ääéøåòåé (ä - Commission on
European Contract Law) áøàùåúå ùì ôøåðñåø àåìÆä îðååÉ (Prof. Ole
Lando) éúåå ùìå ùì ò÷øåðåú îùòè äçåæéí ääéøåòåé, àð÷øåðåú àìä
ôåøñåå áñðø ä÷øåé The Principles of European Contract
Law - Part 1: Performance,
(1995, Martinus Nijhoff Publishers). Non-Performance and Remedies,
åéé îåððå ñðéó 1.106 ìò÷øåðåú (ùì, 53):

Article 1.106: Good Faith and Fair Dealing"

(1) In exercising his rights and performing his duties each party
must act in accordance with good faith and fair dealing.

(2) the parties may not exclude or limit this duty."

ä÷åðå éúì äòúå ìéé ùä-"good faith" àå áöìåå ì"fair dealing", ÷øà:
îååå ñååé÷èééé (good faith) àå áééåå ùì îååå äååé÷èééé (fair
dealing). äåîùé äåøéåì îñåøéí îçåøé àð÷øåðåú àú úåéì ñðéó 1.106
(ùì, 55):

"D. Good Faith and Fair Dealing Distinguished

'Good faith' means honesty and fairness in mind, which are
subjective concepts. A person should, for instance, not be entitled
to exercise a remedy if doing so is of no benefit to him and his
only purpose is to harm the other party. 'Fair dealing' means
observance of fairness in fact which is an objective test, ... In
the French language both these concepts are covered by the
expression "bonne foi" and in German by "Treu und Glauben".

éù, àéòåå, åìåùå "úåí îå"; áöéåå ÷ééí åìåùå ùì "ðéñå÷ åååì"; ååöéåì
ùì àìä éù îåùå "úåí îå" èðé ùåúòúç åìéä-îìòüå áîùòè äöðòúé îæå
ååîùòè äåøìðé îæå. äååøéí îååøéí áòå òòìí, ååì ååñéó àé ååò.

èé àó îðé ä - Uniform Commercial Code (U.C.C.), åìååéø (åñðéó
(19)1-201 åå) àú åìåùå "Good Faith":

" 'Good faith' means honesty in fact in the conduct or transaction
concerned".

ååîùéå ùì ä- U.C.C. îåååøú (åñðéó 1-203) çååú úåí-åìä:

"Obligation of Good Faith

Every contract or duty within this Act imposes an obligation of good faith in its performance or enforcement."

ãéóí ùì ñâçøéí ùâðä, äääãøú ñðéó (b) (1)2-103 i- U.C.C.:

" 'Good faith' in the case of a merchant means honesty in fact and the observance of reasonable commercial standards of fair dealing in the trade."

ðéúí ãòúðä, ùää, iöíäé-äúéääú äððøäéí ùì "good faith" àùì "fair dealing". áðãñó ìçääú ä-"good faith" açiä òì öã ìçäää äääøàú ñðéó 1-203 i .C.C.U, çia òì öääéí ìçäää açäää iðäää iðé ä - Course of Dealing and Usage of Trade, ÷øà: iðé àíáú-íéää äääéé÷èéééú (ñðéó 1-205 i- U.C.C).

äääðä iíðlä (áðéñ÷ä 9) àú äåøàú ñðéó 205 i - Restatement Second, äíääøé äðéøàú iääúú ñðéó ðãð éé "úái íá" ééài ùðéøàú äää èé äééài ùðéøàú äää açøú, äéì òì-ðé ää÷ùð. èùàðé iððíé, iä äáéí äíà äãð ééöä äíáúú "úái íá" äääøàú ñðéó 39 ìçä÷ açääéí - äéíáúú äñðéó 12 iääúú çä÷ - ðéøàú äää "ääääéé÷èééé".

59. açøé äåíððä èì äåøéí ùâíððä, iä ðäéì iäéíðð ìñ÷ðä éé äíáúú "úái íá" - éíäää éíáúäéí ì÷äéíéí iä áíé÷óú ùééáú ìùðé ðäèøéáú - òáø áúíá èìúää ùì çééä íâìèçöàéèä ìúððéú, äääøéä ñéöç àíéä òéøàú ùäéðä ðäøù áó äéðä íúá÷ù "íúäää", ÷øà: iääøàúú äí÷ääíú. äää÷: äáúú "úái íá" ùòáø íäèöéä ìúððéú äéí äää íáúú ä "úái íá" áíúúäì äðáøéú. áó äéí äää "úái íá" áíúðé òì äøé äéì. iääøéí àðä äé òì "úái íá" áúääèèè äääøàú äñðéðéí 39 á12- ìçä÷ açääéí. iðéøàú äíáúú "úái íá" äääøàú÷çä÷ àíà ùää òíéðä iðééí áíéíáì ìùðéé, äø÷ äää éííäðä éé "úái íá" ää÷ùð ää äéí äää è "úái íá" áí÷áíúú açøéí ääéí äää "úái íá" áíúúäì áðé ääí.

ìàçøäðä øàúä äåø íâðääððéä ùèúää Reziya Harrison àùíä Good Faith in Sales (London, 1997). äíðééí äñðø òá-èøñ ää éííä áð÷ì iäðù òã-íä ðäää äéä äíçáøú ièðäú è-"good faith" äáúí çääáú "çéöäðéáú" ùää÷ä áúái íá áíúè äùðéí, äíäðäéí àðä äáúú ì÷äéíä ìñðø, áéí àùàø, äåøéí àìä:

"'Good faith' and fair dealing

This book is about misleading conduct by sellers and buyers. It shows how the courts, starting in the eighteenth century, have developed methods by which they can apportion responsibility for such conduct and ensure fairness between the parties. The courts... have developed rules for what is acceptable conduct, in the light of the parties' reasonable expectations. 'Good faith' is the label attached to these judge-made rules.

'Good faith' nowadays has a fuzzy sound to the ears of English lawyers. For that reason, I have often used the term 'fair dealing'. However, the traditional label 'good faith' cannot be abandoned; that would be to obscure the historical roots of the fair dealing principles and a proper understanding of them. The expression 'good

faith' is used in the older cases: it is still a recognised legal term in civil-law countries: the civil-law concept and our own English concept of good faith have a shared ancestry. Lord Mansfield introduced good faith to England before it became part of the law of France.

It is a pity that good faith sometimes sounds to present-day English lawyers like a vague, literary concept. The truth is that it is a technical legal term." (emphasis in original)

éúø-òì-èì: áââðá ùì ãñð ìáðàéí àðá àú áìçáóú ìãáóú, ìà àçú, òì "fair dealing/good faith" àðì "good faith/fair dealing", áãøé äúáéääú æâ ìììáú òì òòìä. áðää: ìñðø ä+ãéí äáøéí æ+i äùáðèéí ùì àðáìéä, äìáðã áéðääì (Lord Bingham of Cornhill) äáéì äùàø ìùìéð äää ìðá èè:

"The alternative view is that contracting parties owe each other not merely a negative duty to refrain from deceiving each other but a positive duty of good faith, sometimes expressed as a duty to play fair, or come clean, or put one's cards face upwards on the table."

äðä-äéðä ä"úái ìá" ùàéù-äìùðè òùä äá ìäèðéä äðèéú. ééäòä äéðää äèì, èé "úái ìá" áóé äéù-äìùðè - ää+ùø òðééððä-ùìðä - äéì äää èùàø "úái ìá" ùàðáìí. áíéìäì ùì äéù-äìùðè - àé ìà áíéìäì ùì ìé-ùàéðí-àðùé-ìùðè - èé éééúá àðøé "úái ìá": èääðàúä áùòú éáìéáì, äèì ò"ò "ääéðáú", "ñáéðáú", "äääðáú", "ìéáçì äääéé+èééé".

60. èðé ùàìððä ììòìä, çááú úái äìä ðãñòú äéà òì çááú ääúðääáú äãøé äì+ääìú. èè, ììùì, àðùø ùðã ìçãä éúðää äãøé äì+ääìú (ääãðì "ääääéé+èééé"), àé äðñéääúéä äìéáçáú ùì àððééì ùää äúðääáúä ùìä áúái-ìá. äì+ðä ìðéì-æä, äàó ùðää äãøé ì+ääìú, ìà é+ééì äáúä òä ìçãä áú çááúä òì-ðé äãøáú ñòéó 39 ìçã+ äçãæéì. ììáúø ìáìø èé çáää æâ ùì úái-ìá, çáää ìðääðú äéä ìì äçáää ùìä ìäèðáú; ìðääðú äéä ììðä äðòìä äéä òìéä. ìèäì ùðéðáú "ñááéé+èééé" äéì äá èäè ìñèì áú úéìéúì ùì ääøääú äñòèðéí 39 áì2- ìçã+ äçãæéì.

ù á ò è

äðùéä à' áø+:

ðääáì áùìðáì äì àòìé äéðáú ááéú ìùáúó. ðääáì áðä òì äøéäù äìùáúó áìä ì+ái äñèìúä ùì ùìðáì. ùìðáì ìá+ù òä ìäøéñú äìáðä ùáðä ðääáì. ðääáì ìäèì ìùìì òéðáé òì äðæ+ (äøéäúé äääéúé) ùðäðì ìùìðáì. ùìðáì äéðä ìñúð+ áðéðáé äèñðé. äæéäé ùìðáì ìðä äøéñä? æâ äùàìä ùðððäø æâ ìðéä ìððéðä. áðúðáðä ùì ùàìä æâ, òìéðä ìòìää òì ùúé ùàìáú ìùðä: äàçú, ìäé äìñáøú äðäðìééáéú äùø äääøéä éäèð òðððäø; äùðéä, ìää äòúðáì ùì äñèñäé ä+äð+øéé äääøé äìñáøú äðäðìééáéú. äùø ìùàìä äøàùáðä, ìðáé äðé áéì çáøé äùáðè äðáìðä ìáéì çáøé äùáðè ééø+i. äùø ìùàìä äùðéä, ñááø äðé éé äðñéääú äì+ðä ùìððéðä, äùáðää äìéä ääèð äùáðè ééø+i, äéä äðäæøú ìääéì äçì àððéì. àòìää òì èì àçú ìäùàìáú äìä äðððä.

à. àíñâóú äðåøíëéáéú

1. ùíòáí íá÷ù òå äøéñä. ñáííë äåå úáéòúå òì æéåú ä÷ðéí ùíå áøéåù äíúåúó. úáéòúå äéà "òéééåøéú" (åíà "òáññåøéú"). íá÷ù äåå äøéñä íéåç äæéåù ùðéúðä íå áçå÷ äí÷ø÷ðéí, áúùè"è1969- (íåíí: çå÷ äí÷ø÷ðéí), "íåøåù ííé ùä÷éí àåúí... ùéñí÷íí áéçæéø àú äí÷ø÷ðéí ì÷åíåúí" (ñòéó 21(à)). äåí æéåúå æå - éíå áí æéåúå òì óé ñòéó 17 íçå÷ äí÷ø÷ðéí - äéà "íåçíéú"? äåí ðéúí íáéú äíùðé ùé÷åí äòú ùíå íäòúø íá÷ùúå? úúååúé ìùåíåú åíå äéðä æå: æéåúå ùí äåòíéí íåøåù ñéíå÷ åíåðä ùðåðä òì ì÷ø÷ðéí ùíå éåéí äéðä íåçíéú. íáéú äíùðé ðúåí ùé÷åí äòú, äåí íäòðé÷ íåòíéí àú åñòå ùí ñéíå÷ åíåðä äåçæøú "äí÷ø÷ðéí ì÷åíåúí". "éçñéåú" äæéåù åùé÷åí äòú áéú äíùðé ì÷åíåú áò÷ðåí úåí åíå.

2. úåí åíå ä÷ååò åñòéó 39 íçå÷ åçåæéí (çì÷ èííé), áúùí"å1973- (íåíí: çå÷ åçåæéí) äåå ò÷øåí "ííéåúé" (åå"ò 1683/93 éåéí òíñé áò"í ð' áéú ååéí äàøðé ìòåååå áéøåùíéí, ò"å íæ(4) 702, 708). äåå çì åååøéå ùí èí åéí. "íòååúå òøåùå... òì èíí íòøéú äíùðé áéúøåí" (ò"å 700/81 òæ ð' òæ, ò"å íç(2) 736, 742). äåå íåéå ò÷øåí åùðåååú "ìòðéí òðåíåú ìùðééåú åçéååéí ùåéíí äíðøéú äíùðéú áéúøåí" (ò"å 566/81 òìððé ð' áéú ååéí äøåðé ååååí, ò"å íæ(2) 1, 9). ò÷øåí úåí åíå äéðä íåååí íçåæéí åå íçéååéí. æåå ò÷øåí éñåå åçåíù òì èí úçåíé äíùðé (å"ð 7/81 òðéåø ð' ññéøå, ò"å íæ(4) 673, 687). èé, ííù, äåå çì áéí úçåíé ä÷ååðé÷ðéå äàæøçéú åçåùå. äåúééçñé ìúçåíúå áúçåí çå÷ åùíéçåú, úùè"å1965-, óééðúé:

"èí òðåíå ìùðééú (åå-òååéú åå çå-òååéú) åååøé çå÷ åùíéçåú òøééå íåúåòò áúåí íå... èí òðåíå ìùðééú çå-òååéú åååøéå ùí çå÷ åùíéçåú òøééå íåúííù áúåí íå. íéåí ùåòð÷ú ååøùåå, áééåíå, àéúåø ååéðåå, åñúí÷åú äòå åùíéúé íåòðåíå, åçíéúå ùí äòå åùíéúé åå ùí åùíåç íòååú åùíéçåú éðíùéú åééåòå ååí òðåíåú ìùðééú çå-òååéú åíòååðåú åçå÷ åùíéçåú, òøééåú íåúåòò áúåí íå" (å. áø÷, çå÷ åùíéçåú 106 (íåååøå ùðéå, 1996)).

èèí, ùúé÷úå ùí çå÷ òíåðé åååø úåí åíå, ååñåø çì÷é ùí çå÷ åííåðé åñååéú úåí åíå, åéí ååí éåé ìùíåí àú úçåíúå åèíéú ùí ò÷øåí úåí åíå.

3. ò÷øåí úåí åíå çì åååøéå ùí çå÷ äí÷ø÷ðéí. åéí, çå÷ äí÷ø÷ðéí áéðå òåíå áóðé òòíå. äåå çì÷ íåç÷é÷å (ååæøçéú) ùíðå. ò÷øåí úåí åíå, åçì òì åç÷é÷å (ååæøçéú) éåíå çì áí òíéå. çå÷ äí÷ø÷ðéí áéðå çåíéå áúøùòú åç÷é÷å áéúøåíéú åçåùå. äåå òø÷ çùåå á÷åå÷ñ ååæøçé "ðåñç éúøåí". ä÷åå÷ñ éåíå òøéé íåúòù éçééåå åçú. áéñååå íåðçåú úéíéåú (ñååéé÷éééåú ååååéé÷éééåú) ìùåúðåú. åçú íååúí úéíéåú áéðå úåí åíå. èí òðåíå ìùðééú, èí çéåå åéí ìùå åíúí çééåéí íåúåòò áúåí íå. òíå òì èé òøåð' éåéí. áóééðå:

"åçå÷éí åùåðéí úåéððå ìòåù ì÷øåú åùíéååúí ì÷åå÷ñ åçå ì÷éó, åååå äòú: åååéðåå ðåíå ùðéúí íåíåú ååí áí ò÷øåðåú ìðçéí. åçå äò÷øåðåú åçùååéí áéåúø, åååíé åçùåå íéåíí, ååå äò÷øåí ùí úåí íå" (éåéí, "äò÷øåí ùí

úái íá áç+é+ä äçãüä", ñòø àãøé éãéí 281, 282 (áðøééú à' áø+ àè' ùòðéó, èøé à', 1990)).

òì èì í+ááiú òìé òíãúá ùì çáøé, àùãòè àðãìøã äèáúá áðñ+ äéðá (áðñ+ä 19), éé ò+øái úái äíá:

"òãøù áú èðòéã òì èì äæéáéáú áãñòãéí ùáçã+ äí+ø+ðéí."

áéèáé íéáçã ìò+øái úái äíá áããøé çã+ äí+ø+ðéí ðéúí áñòéó 14 ìçã+ äí+ø+ðéí, ä+ááò:

"áòìáú áæéáéáú àçøáú áí+ø+ðéí, àéí áái èùìòöíí éãé ìäöãé+ òùééú áãø äããøí ðæ+ àá àé ðãçáú ìàçø".

ääøää íéáçãú æã ìà áää ìàçìéó áú ò+øái úái äíá äèìé (äíòääí áñòéðéí 39 á61-(á) ìçã+ äçãæéí (çì+ èìé)). äò+øái äèìé ùì úái äíá íääää ìèøéá ðãøìééáéú äðøáúà òì èì äãøáú çã+ äí+ø+ðéí. ñòéó 14 ìçã+ äí+ø+ðéí áää àé áéèáé íéáçã ìò+øái æã. áää íääää, èìùãðá ùì òøãð' à. éãéí "ääáíä +áð+øééú" ìò+øái úái äíá (øää éãéí, ùí, áòí' 281, 282). ñòéó æã çã+ áèøí ð+áò áç+é+ä éé ò+øái úái äíá áää ò+øái èìé. èùìòöíé ðøää ìé éé ééái - ùòä ùìò+øái úái äíá ùçãìä èìléú áääøé äíùðé áèì áçã+ äí+ø+ðéí áðøé - ùää áéí öãøé áääøää äíéáçãú ä+ááòä áñòéó 14 ìçã+ äí+ø+ðéí. äé áò+øái äèìé ùì úái íá éãé ìòúãø áú ááòéáú äíùòãøøáú, ìøááú àìä äíèãñáú ééái òì éãé äãøáú ñòéó 14 ìçã+ äí+ø+ðéí. òíã òì èé òøãð' áéñíí, áóééðá:

"ðéúí ìääúø òì áää+èøéðä ùì ùéíáú-ìøòä áæéáú àìãñúð+ áúçãìú ò+øái úái äíá òì èì äæéáéáú ùáúçái äíùðé äðøéé" (é. áéñíí, äéðé ðééí: áòìáú àùéúáó 71 (çì+ ùðé, 1997)).

ääèì áéòää ìäðéç äöéää áú äìçìä+áú àùãðáú áàùø ìäé+ó äðøéúà ùì ñòéó 14 ìçã+ äí+ø+ðéí. áääøää äìøéæéú áéà æã ä+ááòä áñòéó 39 ìçã+ äçãæéí (çì+ èìé), áääãøéä ùìä ééáçðã äíòáéí àùãðéí.

4. äðä éé èì, èì æéáú (áíáái äøçá) äíòääðú áçã+ äí+ø+ðéí, öøéää ìäéáú ìãòòìú áúái íá; èì çéää äíòääí áçã+ äí+ø+ðéí öøéé ìäúáòò áúái íá. òíã òì èé òøãð' í. áãéèù, áóééðá:

"ñòéó 39 ìçã+ äçãæéí (çì+ èìé), ùùí"á1973-, áùéíáá òì ñòéó 61(á) ìääúá çã+, íáéí áääáíáú ùì úái-íá áãøé í+ááiú èì ùéíáú äæéáéáú. ìääø éäìðéáúá áääøðáú ùçãìúá ùì ò+øái úái-äíá áéí íðãñ ìäèöä áéé ùðããò ìá ìù+ì æã áí áääáíä ùì äèãçáú ä+ðééðééí" (í. áãéèù, ðééí 321 (èøé à', 1997)).

èè, ìíùì, æéáúá ùì èì ùáúó áí+ø+ðéí èìòé ùáúðéá äàçøéí öøéää ìäéáú ìãòòìú áúái íá (øää ò"à 663/87 ðúí ð' áøéðø, ô"ã íä(1) 104, 118). "äíéðäé áääøää áéðí æøéí æã ìæã. òááúáú ùì ðééí í+ùøéí áéðéái. çã+ äí+ø+ðéí ìòðé+ ìèì áçã ìái éãçáú èìòé øòää. áãòòìú éãçáú àìä éú

iðääá áääéðáú" (ò"à 810/82 æái áá áò"í ð' æéää, ò"á ìæ(4) 737, 740). òì èì, èù ìäððéì áú äéâç ìääéà ìðéðá÷ àùáúðáú áúái ìá. áääíä, èâçá ùì ùáúó ìòúáú òðáìáú ùáðáú áìà äñéíú éúð àùáúðéì (èàìáð áñðéó 31(á) ìçá÷ äì÷ð÷ðéì) öðéé ìääéáú ìáðòì áúái ìá (ðää äéñíì, ùì, òì' 246). úçáìä æá ùì ò÷ðáì úái áìá ìùúðòú áì òì æéáéáú áçáááú áòìé äéðä ááéú ìùáúó (ðää ò"à 2896/90 èðáð÷é ð' äééì, ò"á ìá(5) 454, 459).

5. ìúçáìúá ùì ò÷ðáì úái áìá òì àùéìáú áæéáéáú (áìáái äðçá) òì òé çá÷ äì÷ð÷ðéì ìúá÷ùáú ìñòð ìñ÷ðáú: ðàùéú, àùìáú áæéáéáú òì òé çá÷ äì÷ð÷ðéì öðéé ìäéòúáú ìúáé ääéðáú. ìáúá úái áìá áä÷ùð æá ìùìòá àìú ìéää äääéé÷ééáéú. ìà ðäð, ìúì òäéòä áò÷ðáì úái áìá, éé áòì äæéáú éòòì ìúáé æáái àá ðáò ìá. äé áéé ùòðáìúá äéðä òáìä á÷ðä àçá òì "äððééì äðääééì ùì áçáðä äéùðàìéú éðé ùáéú àìùðé ìáéì àáúì ìòú ìòú" (áá"ò 59/80 ùéðáúé úçááðä öéááðééì áàð-ùáò ð' áéú ääéì äàððé ìòáäää, ò"á ìä(1) 828, 835); ùðéú, àùéìáú áæéáú èáìì áçááá áì äáùúá ùì úáéòä. äéì ì÷áì ìääçéì áéì àùéìáú áæéáú ìáéì äééáìú ììùä ááéú àìùðé (ðää äáðé àùáðé ù. ìáéì áò"à 815/81 èìéòä ð' ùááì, ò"á ìá(3) 78, 84). äì äæéáú äái èâç áúáéòä ááéì äæéáú éòáðéì ìò÷ðáì úái áìá; ùìéùéú, úái áìá çì òì èì ùéìáú áæéáú, áéì ùéìáú áæéáú ä÷ðéì äááðì ðæ÷ ìæáìú, ááéì ùéìáú áæéáú ä÷ðéì ùðáðä ìääì òì æéáú ä÷ðéì (àá æéáú àçðú) ìððé ìúðéìéì ìä; ðáéòéú, ìúáðé ðúái ùé÷áì áòú - áääðé áìðçá äðéúì ìá ìéâç òðáìúá ùì ò÷ðáì úái áìá - áàðð÷ú ñðäéì äðááðéì áæéáéáú òì òé çá÷ äì÷ð÷ðéì (ðää ò"à 782/76 ðääìéìñ÷é ð' òðéáìì, ò"á èä(2) 523). äé÷ðä ùì ùé÷áì áòú æá ðäæð ìòáðíú òðáìúá ùì ò÷ðáì úái áìá.

6. éèòì äèáòì: úçáìúá ùì ò÷ðáì úái áìá òì æéáú ìéâç çá÷ äì÷ð÷ðéì - àá òì æéáú ÷ðéì áääðé èìì - òááòú áéâçá ùì æéáú æá (àùää ðò"à 5768/94 à.ù.é.ð éáää éòáð ááòöä ð' òáðáì ááéæðéì áìáððé öðééä áò"í (èðì òáðñí)). ääéì ìáìð éé æéáú ä÷ðéì äéà "ìáçìéú", áììéìä äéðä éðáðä ìò÷ðáì äèìé ùì úái áìá, áäéðä ìàðùðú ùé÷áì áòú áéì äðááò ìñðäéì ááéì äðáéòä áä? ääéì ìçúáú éé úçáìúá ùì ò÷ðáì úái áìá ááéðé ä÷ðéì - áéì áì ì÷áðì áçá÷ äì÷ð÷ðéì ááéì áì ì÷áðì áçá÷ àçð àìòìéä æéáú ÷ðééðéú - úáéà ìçáñð áéçáì á÷ðéì? áúúááá äéà æá: æéáú ä÷ðéì èèì æéáú ààçðú äéðä ìáçìéú. èì äæéáéáú èáìì äì éçñéáú. æéáú ä÷ðéì äéðä äæéáú ìðääá ùìá áúái ìá. òì èì ðúái ùìéá ùé÷áì áòú ùéòáéé - áääðé ò÷ðáì úái áìá - áàðð÷ú ñðäéì ááéì òáéòä áæéáú ä÷ðééðéú. òì æáú, äðéúáú úái áìá áääðé æéáú ä÷ðéì äéðì æááú ìäðéúáú úái áìá áääðì ùì æéáéáú áçéááéì. ìááúá ùì äæéáú ìùðéòä òì äé÷ó òðáìúá ùì ò÷ðáì úái áìá áääðéä. èì æéáú áàððééì áääéðéðñéì áìááðéì òì éää; èì æéáú áðáðíúá ùìá; èì æéáú ááéæáðéä ùìá áéçñä òì òðééì ááéðéðñéì ðáääéì; èì æéáú áìéáú àùòòúá ùì úái áìá òìéä. áúúéçñä ìùé÷áìéì ùì áääááú ìùðééú àùìéðä òì òáðíúá ùì á÷ðéì, èáúá òðáð' ááéèù:

"ùé÷áìéì áìá áì ìùìòáúééì, ááéì ìáéìì. ááìì ááìä ùàéì áái äé éäé ìùìáì áú úçáìúì ùì ùé÷áìé ääéðáú áúçáì ä÷ðéì; áì äé ìçééáéì ð÷ééúá ùì áéúä æéðä éáúð áìáìé áçìúì ùì èììé áääéðáú" (ääéèù, ùì, òì' 119).

äéì, ìááúá ùì äæéáú ìðé çá÷ äì÷ð÷ðéì - áæéáú ä÷ðéì áääðé-èìì - úéáðáúéä, ìàðééðéä áçùéááúá áçáðúéú, ÷ááðéì áú ìéáú àùòòúá ùì ò÷ðáì

úái áíá òíéá. áéí áúéáðáú àíá ùí æéáú á÷ðéí éáé íäòíéá çñéðáú ùí äæéáú íððé ò÷ðáí úái áíá; òí æáú, éú áúéáðáú àíá ùí æéáú á÷ðéí éáé í÷ááò áú éçñé äááííléí áéí æéáú á÷ðéí íáéí ò÷ðáí úái áíá; áéí éáçá ùí áòí á÷ðéí íòùáú áùíá èððáðá íáéí çááúá íððáí áááéðáú. áéí, íà äøé çááú áááéðáú ùí áòí á÷ðéí éäøé çááú áááéðáú ùí äæéáé òí óé çéáá. éçñé äááííléí áéí æéáú á÷ðéí íáéí ò÷ðáí úái áíá ùáðéí áí - áùí ááðéá ùí äæéáú - íéçñé äááííléí áéí äçéáá íò÷ðáí úái áíá. òí ø÷ò æá íúòáðøú, áéðáá, áùáíá, íáí éçñé äááííléí áéí æéáú á÷ðéí íò÷ðáí úái áíá áééðá áí ð÷áðéí? äáí èí æéáéáú á÷ðéí áí áíòíá ùááá íððéí æá? äáí áááðéá ùí æéáú ÷ðéí ðúáðá - éááí ááòíáú - áéí äçá íáòíáú íéí ñáá ùááá? äáí áéðá ùí áòíáú äéçéá éáéí áòíáú íùáúóú? äáí áéí áúéúáó ä"ðáéí" éáéí ùéúáó áááðéé áéú íùáúó? áíðáø íéé: äáí íááúá ùí äðáéðá áæéáú á÷ðéí áéðá ÷ááòú áú áé÷ó úçáíúá ùí ò÷ðáí úái áíá? äáí íòíáá ùí äðááò - áòí æéáú ÷ðéí äðáòí éáéí áá íñéá áááí - áéðá íùðéò òí òòáíúá ùí ò÷ðáí úái áíá? íáçéðúí ùí ùáíáú áíá äððá òúá.

7. ò÷ðáí úái áíá ÷ááò áú ááðí áúðáááúí ùí äðùéí ùíðéááú äçééí äðáéúá áéðéáí. ááá ÷ááò éé áúðáááú æá òðééá íáéáú áéáúø áíúáé äáéðáú èðáðø òí óé úçáúú äðá÷ ùí äçáðá áéúðáí. íððí íááúá, ò÷ðáí úái áíá íáááá áíú íéáá "ðúáçá", áíù÷óú áú úðéñáú áéñáá ùí äçáðá áéúðáíéú ááúø íáúðáááú ðááéá áéí áðé ááí. á÷ééááðéáú ùí úái íá íòáíí áéðí ñááðáú; íòáíí áéðí ðá÷úáú áíòáíí áéðí ùá÷éáú òí áùíðéí. úái áíá íéðéñ íùééúðá éñáá ùí áíéúáú, áíáðø ùééá íáúáéí áú òòíá íòáðéé äçééí áíùúðéí. ááá íàðø ùíðéé íáúø òí äððø áéí òðééá ùí äððé áððééá ùí áéíí; áéí ááéðáéáéááíéáí í÷áéíúéáú. ááá òéðáð äðéá ùááá áíùðéé òðéáðáú çáúéí. úái áíá áéðá íðéç "íéáú çñéááú" (ðáá ò"á 148/77 ðáé ð' éúáðá, ò"á íá(1) 617, 635). úái áíá áéðá ááúø éé ááçá íá éúçúá ááéðéðñ äòòíé ùíá. áéé ùáðá ò÷ðáí úái áíá íò÷ðáí äðáíðáú (äçí òí áéø÷éáø, ùíáç, äðáéðáðáñ áá òááá òéááø (ðáá áá"ò 164/97 ÷áðéí áò"í ð' ùò áááðø (èðí òáðñí), áéí à' áø÷, ùé÷áí áòú ùéðáéé 473 (1987)). ò÷ðáí úái áíá ÷ááò øíú áúðáááú ùí äðùéí áááááéí, èí äçá íáéðéðñ ùíá òòíá. ò÷ðáí úái áíá ÷ááò, éé áùíéðá òí ááéðéðñ äòòíé òðééá íáéáú áááðú áúáé áúçúááú áééðéáú íáðá÷áú áááñúíéáú ðááéá ùí äðá áàçø. ááí íááí - íá æáá, áíá ííáé; ááí íááí - ááí (ðáá áá"ò 59/80 ùéðáúé úçááðá òéááðééí áàð÷áò áò"í ð' áéú ááéí áàðéé íòáááá áéðáúíéí, ò"á íá(1) 828, 834). íéáú áááéðáú íáúðòú ííéíáí ðøçá ùí ùé÷áíéí. áéí áíá íòáééí ðáúéú, ùé÷áíéí á÷úáðéí íááðéé ááéðéðñ äòòíé ("ááðéé áíùáá" áíéðáçá ùí ä"ð ááí (ðáá ááí, "ðøùðáú ááéðé ÷ðééí, ááéú áíùáúó ááðéáú äððáíá áíùáúóú", òéáðé íùðé é' 45, 58 (1996)). ñáá ùðé ùí ùé÷áíéí ñááá ñáéá íááú áéçñ òí äæáíú, áíéáú òéðéáúéá ááñúíéáúá ("áá÷úø äçáðúé", áíéðáçá ùí ááí, úí, òí' 60). áá÷úø æá éú íáúçúá áùáíá, áí íúí òéðáé òúáé íáááú úðáðá íñðé÷á ááéí äðáéðá á÷ðééí. ñáá ùíéúé ùí ùé÷áíéí ðááò ííéáú äðáéðá ááéðéðñ äòòíé. áé÷ðá ùí áááéðáú äðáðøú ááá òðé áéæáí áéí ùé÷áíéí áíá ááçøéí. òí áùáðéé íòíú áùé÷áíéí áùáðéí áíá ááíá. òíéá í÷ááò, éáá ùí íé òí äòíéáðá.

8. ááðéá ùí ááéðéðñ äððáò ÷ááò áú áé÷ó úçáíúá ùí ò÷ðáí úái íá íááéá. áá÷úø æá íí äðááé ááá íááçéí áéí áéðéðñ áíòááí ááíðòáú æéáú á÷ðéí íáéí áéðéðñ áíòááí ááíðòáú çéáá. áéñéáðéú, áíùðéé íáí òí æéáú á÷ðéí áááðí "çæ÷" éáúø íùááá íáí òí äçéáá. òí ø÷ò æá íááðú áéíðúá ùí çáðé, áùáðéé í' çùéí éé "æéáú á÷ðééí á÷íáñéú ááçá íòíéá, èò÷ðáí, áú éñáá áñáéðáú: æéáú á÷ðééí á÷íáñéú íùíéðá

ùøéøáú áòìéí, áñáéøáú äðä àáééáúä ùì àùøéøáú" (øò"à 7112/93 òåöìø ð' éåñó, ô"ã îç(5) 550, 567). äèðí îëë áøøéåðí ùì æéåú ä÷ðéí. øøéåðí æä äåà îåøéå. ìððééððä äé áí àðáéò òì àùìéèä áòì äçéøáú äàéùéú èèòìéí îëë (øåå é' áéñîí, äéðé ÷ðééí: çì÷ èìé 16 (1993)). ä÷ðéí îàðùø ìðøè ìäéåú çåðùé, áìúú áééåé ìàéùéåúå äçéøáúå. ììùðè òðééí îéåçä ìääí òì àéðèøñ æä. ää÷ùø æä áéí îøååú ä÷ðéí äçååú îåùåéú. ìððééí äääðä òì ä÷ðéí - áìððééí àùòòú úáí äìá òìéå - ìà øøé ä÷ðéí áìèìèìéí èäøé ä÷ðéí áì÷ø÷ðéí (øåå áéñîí, ùí, òí' 115); ìà øøé äääðä òì äáéú áìùðçúé ("í÷ø÷ðéí àéùééí") èääðä òì äðñ÷ (øåå äåí, "äæéåú ìðéøáú ääðä: àðéåìéå ùì ç÷÷÷ä ùéòåééú", òéåðé ìùðè è' 601, 641 (úùð"å)); ìà øøé äääðä òì ä÷ðéí ùì áòì äéøä äáéøúå ááéú ìùåúó èäøé äääðä òì ä÷ðéí áìùåúó ùì áòì äáéøä áøéåú áìùåúó.

9. ìååúå ùì äéçñ áéí áòì ä÷ðéí ìáéí æåìúå ÷ååòú àú àéðèðñéåéåú òðåìúå ùì úáí äìá. ä÷ðéí ðåðä ìáéå àú ùìééúå ùì äååí ååú àéùéåúå. òí æåú, ì÷ðéí äéåé òéååøé. "ä÷ðéí îëéí çåååú" - ÷ååò ñòéó 14(2) îç÷ä÷ä äåðìðéú - "àùéìåú åå òøéé ìùøú àú àéðèøñ äðéååø". úáí äìá òøéé ìúú áééåé ìðåøé æä ìàæì, äååøéå ùì ä÷ðéí òðéíä, áéí àéðèøñ äðøè ìàéðèøñ æèì. æåú àðåå: æ÷÷ðä ùì úáí äìá ð÷àò òì òé ååðé äéçñéí áéí áòì ä÷ðéí ìáéí ä"äçø". ìà øøé éçñ áìúåðééí òì éåé ä"ìçåå" èäøé éçñ áìúåðééí òì éåé ä"áéçä" (áéñîí, "éçä áìçåå ááéú ìùåúó", ìùðééí èè 197 (1986)). ìà øøé ìðìåå ùì úáí äìá áéçñéí áéí áòì ÷ðéí åæø, èäøé ìðìåå ùì úáí äìá áéçñéí áéí áòì ÷ðéí ìùåúó; ìà øøé òåéòä òì éåé äåí ùä÷ùø òéíå ååå çä-òòìé (èååí ìñéå ååå ìæåì) èäøé òåéòä òì éåé äåí ùä÷ùø òéíå ðìùé (èååí äééø ááéú ìùåúó). (ìùé÷åì ååå áúçåí äääðä òì äçåæä, øåå øò"à 1185/97 éåðùé áìðåìé òåååí áìðåçä ìéìåøåí ð' ìøèè ìùòì (èèí òåðñí)).

10. æé÷ðä ùì äòåéòä ååìòä äððùé ùì äòååò ìùðéò òì æé÷ó úçåìúå ùì ò÷øåí úáí äìá. ìà øøé òåéòä ÷ùä àðìå÷ä èäøé òåéòä ùåìéú ä÷ìä; ìà øøé òåéòä æìðéú èäøé òåéòú ÷àò; ìà øøé òåéòä ùðòùúå ìúå èòåú åå øùìðåú èäøé òåéòä ùðòùúå áìúéååí; ìà øøé òåéòä ùåðéòåé æèñðé ðùòñ èååìí æèññ÷ áéçñéí áéí äðååéí äðååðéí åååø, èäøé òåéòä ùåðéòåé æèñðé ìà ðùòñ ìååéå èååìí.

11. æé÷ó úçåìúå ùì ò÷øåí úáí äìá ìúçúå, àéòåå, áìèìåì äðùåðéí áìúùðéí. òì ø÷ò æä ì÷ååìú, ììùì, àùðéúå éé áéí äðååò ìæéåúå ùì äåí ìòååú òì øéåúå ìàçø ìåúå - æéåú äðåæøú ìæéåú ä÷ðéí äéååå äååí (øåå ò"à 724/87 èìðä ð' ååìå, ô"ã îç(1) 22, 28) - úçåìúå ùì ò÷øåí úáí äìá ìåååìú áéåúø. èè, ììùì, çååú äääéðåú àéðä ùåìúú ìååøéú ìåðìåú áéí éåðùéå. ìåìúú æåú, çååú äääéðåú ìçééåú áòì äéøä ìåúçúå áæéåúå ùì áòì äéøä äçøú áøéåú áìùåúó; ìòúéí éòåé÷ ò÷øåí úáí äìá àé "òåéòä ùì ìå áéé" ä÷ðééí (øåå øò"à 5240/92 çììéú çåøä ììùìúéú òéøåðéú ìùé÷åì äåéåø áùì-ååéå-éðä áò"í ð' àùøæ òéååå ðùåðéí áò"í, ô"ã ìæ(1) 45, 50). ìòúéí òùåé ò÷øåí úáí äìá ìåðåé÷ òåéòä ìùìòåúéú ä÷ðééí (åùåå øò"à 7112/93 òååìø ð' éåñó, ô"ã îç(5) 550, 562). ää÷ùø æä ì÷ååìú òìé áéùúå àò÷øåðéú ùì çåøé, àùåðè èéø÷ì áòñ÷ äéðä, ä÷ååò øùéìå (ùåéðä ñååøä) ùì ùé÷åìéí ååðòìú ò÷øåí úáí äìá åååøé ä÷ðéí. åæå ìùåðä:

"àùé÷åì øøåùåí ååå òåðìúå ùì äæéåú ä÷ðééðéú ùððåðä: ååí ìåååø áæéåú áì÷ø÷ðéí åå áìèìèìéí åååí ìåååø áåòìåú åå áæéåú äçøú, çìùå áéìðä.

äüé+ái äüðé äää òäöíúä ùì äöäéòä áæëáú, íðááú äé+ó äöäéòä áíüé äöäéòä. äüé+ái äüìéüé - íüðé áçüéááúä ì+ääíléä - äää òäöíú äüäòääú ùì äñóú äöäéòä íääé äöääò áæëáú. äüé+ái äðáéòé äää äüðäääúí ùì áòìé ääéí. ìððéí üé+áìéí àìä, úéðää, íääáìä, æëáú áòìáú áì+ø+ðéí éáòìú òäöíä äääìä íæëáú üééðáú; öäéòä áæëáú òì éäé úðéñä ùì üèç äääì úéðää äääìä íöäéòä òì éäé úðéñú üèç æðéø; öäéòä òì éäé úðéñä äøé +áo, ää íæíí äðäé, úéðää äääìä íöäéòä òì éäé úðéñä äøé àððé." (òñ+ä 17 ìðñ+ ääéí).

òì ø+ò æä ðöááø óúä íáçéðú áì+øä ùìððéðä.

á. äñéñäé ä+äð+øéé

12. áì+øä ùìððéðä ððéí ìðä äñéñäé áéí áòìé äéøä ááéú íüáúó ìððéí äðëáú äíüáúó. äääìä ùçáøé, äüäðé äðäìøä, ìä äéä íäéò ìñ+ðúä, äéìä äìðððéí äéä íüüìééí òì áçú ääéðáú äüééü íäòì äéøä üéðä. äöäðé ìüìäð òì ä"ìçää" áìðä ääðéí æä äää éä øä, ääöäéòä á"àðé" ùì áòì ä+ðéí éä òìä+a, òä éé üé+áìéí ùì ääéðáú ääääé ìä äéä íöäé+éí äéøä ääüüìéáú äìðððéí òì äáúä äéøä. ððéí ìðä, äéòää, ááòìáú íüáúóú äðëáú íüáúó ááéú íüáúó. áúçái æä èü íéúí íü+i ðéää ì"áéçä". éí, èü íéúí íü+i ìðéäðáúí (áçääúí) ùì äìðððéí ìðöáú òì äðæ+ äéñðé üðäðí ìäòìé ääéðáú äàçðéí. ìöáíú æäú, äöäéòä äðëáú äíüáúó äéä íääúéú áéáúø. áçäéøä íúäé "äàðé" ùì èì áòì äéøä äéä çðéðä. ðééðúé äüòìáìéí üääáúä ìðä. äìðððéí äüüìéä òì çì+ ðééø áéáúø ùì äðëáú äíüáúó. áì ðéòìä äéé áú íðáéú áçáéé ääðéä üéü íäí. áì ñäðä áú èì +áíú äòìäéí; áì äðáéøä ìüìééúí áú áìçñì äíüáúó. æääé öäéòä +ääòä áìä çä òòìéú. äöäéòä äéä íääúéú áéáúø. äéä ðòüüä íúäé íääòáú ìäòäø èì æëáú, ááìä èì èòáú ää äüøüìáú. ìððéðä ìòüä íéääì ùì "äð+òä" ùì çì+ ðééø äðëáú äíüáúó. ððää ìé éé ääéæáì äéáìì áéí äüé+áìéí äüäðéí, çääú äääéðáú äéðä ääøüü íüí äéøä çä+éú ìäüüìéáúí ùì äìðððéí òì äðëáú äíüáúó. äéøä éæä úòäò äø+iú äéçñéí áéí áòìé äéøáú ááéú äíüáúó ðüää äòðòäð, äáíüèø äáúéí äíüáúðéí áéüøàì (äüää ò"à 515/65 øääáñ+é ð' äìñäðä, ò"ä é(2) 290, 293; ò"à 93/81 àìéáñ ð' àìéáñ, ò"ä ìæ(2) 444, 450; ò"à 2896/96 èðäð+é ð' äééí, ò"ä ìä(5) 454, 460). äää+: äéððé ñääø éé áéì ì+øä ùì öäéòä á+ðééí, üé+ái äòú áéú äíüèé - ìéäç ò+øáì úái àìä - äää "íääáì áìöáìí áéáúø" (èòìáú çáøé, äüäðé ééø+i áòñ+ä 15 ìðñ+ äéðä). ì+ááíú òìé òìáúú ùì çáøé, äüäðé äðäìøä, éé èü ìðäé "ü+éìä äääéé+ééáéú ùì ääéðéðñéí ääääééí ìääø èì ðñéáúú áì+øä". ü+éìä æä íääéìä äáúé, äðñéááú áì+øä ùìððéðä, ìñ+ðä àìéä ääéò çáøé, äüäðé ééø+i.

â. äòðáú ñéáí

13. çáøé, äüäðé ì' çüéí, äðéø éé "òì äøé äðé+øáì" èü ìðøü áú ääéääø "úái ìä" òì óé ìáçì ñääéé+ééáé. ääðéä äääáéé+ééáé ùì áíú áìéää äíüä+üü ìääðáúú ñðéó 39 ìçä+ áçáæéí (çì+ èììé), úü"áì973- ðääò, ìäòúä ìääðáúú ñðéó 39 ìçä+ áçáæéí (çì+ èììé) éé á+éáì çéää äðääò ìçáæä, ááüéìáú ìääé æëáú äðäáòú ììðä, "èü ìðäää ääðé ì+ááíú". äéääø æä íü+ó "äøé üðääéä äéä éé éìéä ää", èìáìø ìáçì äääéé+ééáé. òì æäú äñéó çáøé, éé áúì "íüä ääéñéäðéä" äéää áéí äää ìðéò ìñéáú ìääìéä ä+ééíú, äðäää ääéääø "úái ìä", ää+üø ùìððéðä, éìáéä áíú ìéää äääéé+ééáéú.

14. àèì, ùé+áìé "ääéñèàøéä" çùááéí áí. àíú, òñé+úðå ä+ääíú àéðå ÷àùøú àáúðå, àé àðå ÷ùåøéí àìéä (øåå áå"ð 547/86 òåó àòì÷ àåååå ç÷ìàéú ð' àìåððå àì÷áìéú øíú éùé, ò"å í(1) 113, 145). àéí ÷ääùå áú+åéí ÷ååí. àé àéí áí èì çæåí áñèééä ìíðå. ìððéðå ìðøéú ìåøéáú ùì ùé+áìéí. ìøèð òðé ìðìåú çáøé, éé àéí ìñèåú ìåðñé+ä ä+ääíú, äøååå áúéåå "úáí íá" ùáñðéó 39 ìçå÷ äçåæéí (çì÷ èìé), áééåé ìåíú ìéåå àååéé÷ééáéú. èì ùíá÷ù àðé ìøééí ååå, éé òéøåú æä àéðå òøéé ìåèéì òì ùéí çáøé ìùà äñèåøé éåå. ðåðåé ååå: òéøåú æä øååé ååå åðéåí ååå, ååéìå áéúå ååðéå ìùðåøú àé òúå, åéå òøéé ì÷áìå.
15. "åéååø ùåçå÷" - ìéìåðå àùåðè æåñíì - "ååå éðåø äçé áñåéåúå" (åå"ð 58/68 ùìéè ð' ùø àððéí, èå(2) 477, 513). ååéååø "úáí íá" òøéé, òì èì, ì÷áì àú òåéåðå ìå÷ùø åååøéí, èìåìø ìùéìéú äç÷é÷ä. òéåí åååøååú åñðéðéí 12 å39- ìçå÷ äçåæéí (çì÷ èìé), òì ø÷ð ç÷é÷úí, ìììå éé áúéìéú àìåðçú áéñåå åååøååú àììå áéúå ì÷åå òåíú ìéåå àååéé÷ééáéú ìåùðåååú øååéå áéí òååéí ìùà àíúí åìçåå. ìå åéå èì òåøé åååøåú ñðéó 12 ìçå÷ äçåæéí (çì÷ èìé) éåé ì÷åå ò÷øåí ùàéí ìåèðåú àìùà àíúí ìøéúú çååå. ååø æä òåìå ìåððé äðæé÷éí åìå÷åððå éé àèðéå àìùà ååíúí ìùìùú òéìå ìåééåì äçååå (ñðéó 15 ìçå÷ äçåæéí (çì÷ èìé)). åååìå, àéí èì ìùìðåú ìåøéúå ùì åéðåð çååå áúáí íá, áì åøéúå æå ìééìå òì èì òå çååå ùåðå, òì òé àìðå åððéúé ùìå. "àéí æå ìù÷áì òì ååðú ååéí æå òåå÷, éé øíú ååùðåååú åðåøùú úåå ùåðå ìèì áòì çååå, ååéå úåå òåð÷øéå ùì àìåðúå åñååéé÷ééáéú ùìå åååø åéùø åååååí" (åå"ð 59/80 ùéøåúé ùçååøå òéååøééí ååø-ùåð áò"í ð' áéú ååéí àåððé ìòåååå áéøåùìéí, ò"å ìå(1) 828, 835 - ìåìì, òøùú ùéøåúé ùçååøå). ååùìú áúéìéú àìåðçú áéñåå åøéúú "úáí íá" ùáñðéðéí 12 å39- ìçå÷ äçåæéí (çì÷ èìé) ìçééåú ìùì ìååí "åååéé÷ééáéé" ìåéååø "úáí íá". ìùì ìååí "ñååéé÷ééáéé" ì"úáí íá" åéå ìñèì àú áúéìéú àìåðçú áéñåå ç÷é÷úí. àéì, çùéååúí ùì ñðéðéí 12 å39- ìçå÷ äçåæéí (çì÷ èìé) ðååðú ìåíú àìéåå ååååé÷ééáéú ùåí ÷åðå. "çååú úåí àìå ìåååå àìú-ìéåå (ñèðåðå) ùåìçå÷÷ àùåø ìåúé àìùðé àú ììåú òéðååå" (å. òøéåìì åð. èåì, çåæéí 513 (èøé à', 1991). áéé áúøçúå ìåðééå òðéåðéú åðåøìééåú àìùðé áéùøàìé - äçùååå ùåìåðééåú ååúí òåø àìùðé àðøéé áéùøàì ìåø òòìååùðå - àùø áóåø, áò÷ååú àìùðé àåðåìé ìå åééø äçååú úåí àìå àìùà àìùì ìøéúú çååå, åååéðåð çååå.
16. ì÷ååì òìé, èìååì, éé àìñåøú òøùðåú äçå÷ (áìååì åøø) ðéúì ìååùéí àú ùéìéú äç÷é÷ä àé àåìððåú ìùåì äç÷é÷ä. àìùåì òøééå ìåéåú ìñååìú ìååùéí àú áúéìéú. àìðéé àìðéé - ååúå ìåéå çáøé, àùåðè ì' çùéí - ååå ååìé åååì ìòåååúå; àé ååå åååååé àéðå åååì ìçååå ùååå éåøú òì æåìúå åå ìçå÷ ùååå ìçå÷÷ (øåå à' áø÷, òøùðåú àìùðé 229 (èøé à, 199)). ìùåì åéå àìððé ÷åìåðé÷øéå, ååìùúíú àìùåì òøéé ìéúì ìå ìùìðåú ùåéå ì÷ååìú åååúå ùðå. ìåðúé, ååéååø "úáí íá" ìñååì ìåéå àìú ìéåå åååéé÷ééáéú. ééååð, ùåéðå ùì àìú àìéåå ååååéé÷ééáéú ùì "úáí íá" ååå äçååå ìååùéí àú ååìå ååðú àìùåúó ùì åðååéí, àìððåì òì òé åøéúåú ùì ååéðåú åéåùø ùðéúì ìððåú ìðååéí åååðéí åñåøéí ìçååå. ùåéðå ùì åååéðåú åååååðåú, àìéððå ùì åñåøåú, ìå ð÷åð òì òé ìòå ððúì ùì åðååéí ìçååå, àìå òì òé àðøééí ååð÷øåðåú ùì àìùðé áéùøàìé (øåå òøùú ùéøåúé ùçååøå åò"å 294/91 çåøå ÷åéúå äçù"å "÷åéìú éøåùìéí" ð' ÷ñèðåååì, ò"å ìå(2) 464, 531). ìåðúé, àéí èì ìðéðå ìùåðéú ì÷ååð, éé ìé ùðåðì

ùlà òì òé àíáú íéää ùì ääéðáú áéáúø àáúì ðéúì ìòðáú ìöääéí
ääáðéí àñáéøéí ìçáæä, àéðä òàòì áúái íá.

17. çáøé, àùáðé ì' çùéì, ùáúó ìñ+ðä éé ñòéðéí 12 á39- ìçá+ açáæéí (çì+ èìlé) ìù+ðéí àíú íéää àááéé+ééáéú. íáéùúá, ðäæø äääø ìääéääø "áäøé ì+ááiú". èùìðòíé, ðøää íé éé áéé ñääè çáøé íáéùúá ùìá òòíá. àí "òùáéá ùì ì+øà" äää ù"úái íá" ìù+ó àíú íéää ñääéé+ééáéú, éé àæ "òùáéá ùì ì+øà" äää ùääééééé "áäøé ì+ááiú" àéðä ìù+ó àíú íéää àááéé+ééáéú. àéì, äòúé äðä éé äääéääø "áäøé ì+ááiú" íáéè àú áúðääáúí áòáòì ùì òääéí ìçáæä àìà àú äääòì úáá øääé äéä ìái ìáúðää. æääé àíú íéää àìù+òú ìðéääú +ééíú; àéì äéà ìù+òú áäèøç äøé áúðääáú øääéä; àéì äéà +ááòú ðäðíä ìáúðääáú ùääéí ìòðä ìäöääéí ìçáæä. òì èì ðéúì ìääø òì "äøé ì+ááiú" ìáúðääáúí ùì òáøééðéí. ìà ðéúì ìäòíéç ìíðä àíú íéää ìáúðääáú øääéä. àéì, àéìá òøéé äéä ìáùðéì àú äääðé äääáéé+ééáé ùì àíú àíéää äðäìä ìääøääú àñòéðéí 12 á39- ìçá+ açáæéí (çì+ èìlé), àé òì ääøéüà ìáúðääáú "áäøé ì+ááiú", ìà ðéúì äéä ìòùáú èì. "áìùà" äääáéé+ééáé éää íéääé ìéää ùäìùái ää+é+ä ùì "äøé ì+ááiú" úääè ìùáú. ìáçéðä æá, äðøúá ùì çáøé àéðä "ñò+--ñìðééú ñò+--ìááúéú". äðøúá äéä áòìú ääðé ìääúé ìèøéð. àéì, àéì ìðäñ ìäñ+ðä, éé àú äääðé äääáéé+ééáé ùì àìù-àíéää ä+ááòä àñòéðéí 12 á39- ìçá+ açáæéí (çì+ èìlé) èù ìáùðéì òì äääéääø "úái íá", äáéìä "áäøé àì+ááiú" ìñééòú áðéòäää (øää ä. ùìá, äéðé çáæéí 52 (ìääåøä ùðéä, úùð"ä)). ì+áái òìé, èìáái, éé "úái íá" òùáé ì+ái ìái ñääéé+ééáé ää+ùøéí ùäðéí. èé äää äéì "úái íá" áññáú ú+òú àùá+, àçéæä èùáøä áùèøáú, àá äáéðé äòñ+ääú äðääáú. ìòáìú æáú, èàùø úái àìä ìääää àíú íéää ìáúðääáú "áéì çáæéú" àá "áéì àéùéú", äää ìðéä äøéüà äääéé+ééáéú ùì "ääì ìääì - äääì" (øää òøùú ùèøáúé ùçááøä áòì' 834). äéèéä ìñéì æáú ä, Restatement, Second , Contracts:

"The phrase 'good faith' is used in a variety of contexts, and its meaning varies somewhat with the context. Good faith performance or enforcement of a contract emphasizes faithfulness to an agreed common purpose and consistency with the justified expectations of the other party: it excludes a variety of types of conduct characterized as involving 'bad faith' because they violate community standards of decency, fairness or reasonableness" (205, commend a, p 100).

18. áéùúðä, àìòíéää àìøæ äääøää àú "úái àìá", ääðáúðú ìääéääø æä ìái àááéé+ééáé, ì+ááiú àìùòé àìùäää. øääé ì+ái ìíðä àùøää òøùðéú. àìùòé ääìøé+ðé +ááò äò+øái éé çáæä èù ìáòò á"úái íá" (Good faith). ìääéääø æä ðéúì ìái àááéé+ééáé (øää ñòéó 2-103 ì-Uniform Commercial Code àéì On Contracts 330 (Vol II, 1990), Farnsworth . äää äääéí àìùòé ääøíðé ääùääéøé. ñòéó 242 íá.ä.á. +ááò éé áùçééääú èù ì+ééí ìðé äøéüáú úái àìä (Treu und Glauben). "úái íá" ìúðòù èàìú íéää àááéé+ééáéú (øää (M(enchener Kommentar, B(ergerliches Gesetzbuch, 242, comment 5 (3 rd. Ed.) (1994) ñòéó 2 ì+ää+ñ ääæøçé àùääéøé +ááò àò äää éé èù ìáúðää áúái íá (Treu und Glauben). äøéüà æá ìúðòùú òì òé àíáú íéää àááéé+ééáéú. àìùòé ääéèì+é (ñòéó 1175 ì+ää+ñ ääæøçé) +ááò éé çáæä øøéé ìääáú ì+áééí ìðé úái àìä (bona fide). àìùòé äððòúé

(nòéó 1134(à) ì÷ãã÷ñ ààæçé) ÷ããò éé ãñéíéí òøéé ìáòò áúáí íá (bonne foi). äí áíùòè ààéèì÷é ääí áíùòè äöøóúé, äãéããø úáí íá íúòø ÷÷ããò àíú íéãã àãáéé÷èéáéú (øää í. øääíã, òø÷éí äãéðé çéãáéí 140 (1977)).

- 19. äòøúã äùðéä ùì çáøé, äùãòè í' çùéí, äéðã éé àú ùé÷ãì äãòú ùì áéú áíùòè, àì ìäòðé÷ ñòã ùì äøéñã áãòøú æéãú ÷ðéí, ðéúí ìáññ òì ñíéãúã äéãòéú ùì áéú áíùòè. ìãòúé, éú áéé ìùáí äøçãã ùì ìãùã äñíéãú äéãòéú ìòáø ìøääé. ñíéãú éãòéú éú ìããáéìä ìòðééðéí ùããéãì, ìøãú ñòãéí æíðééí (èðé ùãéã äããø áãã"ò 3914/92 ìá ð' áéú äãéí äãæãøé áú"à-éòã, ò"ã ìç(2) 491). àéí ìäééø áã ìòðééí äñòã äìããúé áãòøú æéãú äãì. ñòã æã òøéé ìããæø ìæéãú äããì àì ìñíéãú áéú áíùòè. òì èì òðéí, äùéíãù äñíéãú äéãòéú øääé ìã ùéãã "ùéãøé". èàùø ÷ééí ì÷ãø áãéí - áòðééððã, ñòéó 39 ìçã÷ äçãæéí (çì÷ èìé) - ìùé÷ãì äòúã ùì áéú áíùòè, àéí æã øääé ìòðãú ìñíéãú äéãòéú ùì áéú áíùòè. áíùèø çã÷úé äíéãã æéãéãú äãì éú ìããáéí àú ñíéãéãúéãì äéãòéãú ùì øàéãú äùìéãì äùãðãú, ìøãú ñíéãéãúéã äéãòéãú ùì äòùãú äùãðéú.

ä ð ù é à

äùãòè à' ìòã:

èøãã çáøéé äðéããéí, àðé ìñééí ìãçééú äòøòãø, éìãòò áòñ÷-äéðã ùì çáøé äùãòè ééø÷ì. áíçìã÷ú ùðìã äéí çáøé äðùéã ìáéí çáøé äùãòè çùéí, äããø äéðéãðã ùì éñãã úáí àìã, éìòã ðòùé ñãáéé÷ééããé äã éðãøìã äãáéé÷ééããéú, äòúé éãòú äðùéã. èí ì÷ããìú òìéé òìãú äðùéã, ùãú ñíéãúã ùì áéú áíùòè, ìäòðé÷ ñòã ùãùé÷ãì-ãòú, éú, èèì, ìãæãø ìæéãúã äìãéçú ùì ìã÷ù äñòã, áòãã ùñíéãúã äéããòã ùì áéú áíùòè ìãããã àé ì÷ãø "ùéãøé" ìéãçã ìäòðé÷ ñòã èæã.

áøì, áúãìú äé÷ó ùé÷ãì äãòú äðúãì ìáéú áíùòè, ùì ìäéòùø ìã÷úú ñòã ùìèøúã ìããì òì æéãú áì÷ø÷òéí, äòúé éãòú äùãòééí ééø÷ì áçùéí. àó äðé äãøñ, ùéèì æéãé áòì äæéãú äðòãòú ìãçæøú æéãúã ì÷ãìúã. ùé÷ãì äãòú äðúãì ìáéú áíùòè, ìðãò ìðã ñòã æã, ðãòã ìì÷øéí çøéãéí àìãã; èããì ùìãòì äæéãú ìã ðãøìã àì òãéòã ùì ìã áéé, áòãã ùùé÷ãì áòéí ùì äìòããú èøãé äãéìú ðéí éãã ááìúé-ñãéø òì äòããò. äãéãòã ìèì àìã äãã ÷÷ äì÷øã äìéãçã äìãñãø äñòéó 23 ìçã÷ äì÷ø÷òéí.

ìã æã áò æã: äì ìãã ñãøúé, ùùé÷ãì äãòú äðúãì ìáéú áíùòè ìòðééí äñòã äøããé áúáéòã ÷ðééðéú äéðã éãúø ìòãìòì ìùé÷ãì äãòú äðúãì ìã áúáéòã ùòéìúã ðæé÷éú äã çãæéú, éñããø áééúé, ùáéì äðããò ìòãéòú áòì äéøã ááéú ìùãúó äæéãéãúééì ã÷ðééðéãú ùì áòìé äãéøãú äùéðãú, ìãèì òì áéú áíùòè ìãðãéã (éðãùã ùì ìãéðéãú ùéòãééú) áíú-ìéãã äãã÷ðéú. áòìãú òì äéøã ááéú ìùãúó äéã ìñãã æéãéãú ã÷ðééí äì÷ããìãú äãðòãòãú áéùòãì. æéãúã ùì èì áçã ìãòìé äãéøãú èøãéã á÷éãì éçñé ùéðãú, áã÷éãì éçñé ùéúãó áçì÷ú äøéãú áíùãúó, òì áòìé äãéøãú äãçøãú, ùìãçéðúã (èé áøãã äì÷øéí) äì äðùéí æøéí, ùãùãúòãú òéìãì ìã áéúã ðúãðã ìãçéøúã äããéðøããú ìãì áéðã òðééí ÷ì áòùãé. äééðééã ùãòìé äãéøãú éðããã æã áæã áúáí ìã äããáéðãú äéðã ìãããã òøããã ìñò÷ú ìéé ùæéãéãú ã÷ðééí ùì èì áéú äãéøúã äãçì÷ú äøéãú

áíùáúó ìà úéòâòðä. äääèçú æèääéáúéái ùì áòìé äääèøáú, ìòðé ôääéòä äðéòäì ìòðä ìöä ùèðéái, ìáúðéú äääèøä á+éái æèáú-ùääéì ì+áìú ñöä ùéòääèè àò+ééääé ìèì ìé ùæèääéáúéä ðòâòä.

äèðòúðä áòðòáð æä àéðä úìääéä, àì ðéái, áäòìáú äääéì òì ìéäðä äñääéä äàìäðä. ùèì, áì ìùééú äðùéä áð+ - ùèìä äùáòè àðáiðä úáiä àú äääèðä á"ù+éìä äääéé+èéáéú ùì äàéðèðñéì äääääééì ìääø èì ðñéääú äì+øä" - ù+éìú ðñéääú ðòùúðä ìääéìä ìñ+ðä äçä-ìùìòéú ùääéì äòðòáð ìääéçáú. äðùéä ìöééì, èé "çááú äääéðäú àéðä ääòùú ìúì äèøä çá+éú ìäùùìéáúì ùì äìòðòðéì òì äèèáú äìùáúó" äéé "äèøä èæä úòâò áð+ìú äéçñéì áéì áòìé äääèøáú ááéú äìùáúó ðùää äòðòáð äáìùèø äáúéì äìùáúðéì áéùøài". àìä ùái+øä ùìòðéðä, òì ðñéääúéä ä+ùáú áìéäçä, äää ì+øä +ì ìääèðä òì äñéñ ù+éìú äàéðèðñéì äääääééì; ùáiää äìòðòðéì, ùìéáú äääéðäú áéúä ìäì ääìää, äùùìéä áéä çæ+ä òì çì+ ðéèø ìçì+ú äèèáú äìùáúó. àè, èùìòðìé, øäää àðé çùéääú áééñää äèðòúðä, ìä òì ðñéääúéä ä+äð+èéáú ùì äì+øä äñòðéðé, àìä òì äääèøä äæèáúì áéñääéú ùì äìùéáéì ìäùáú æèääéáúéái ä+ðééðéáú äðòâòáú òì èðì. äùää äàùùìú áìéìáúéä ùì çáøé äðùéä: ìä ìðéòú ôääéòä "áð+ìú äéçñéì áéì áòìé äääèøáú ááéú äìùáúó ðùää äòðòáð" äéä äðé+ø áðéðéé, àìä ìðéòú ôääéòä "áìùèø äáúéì äìùáúðéì áéùøài".

ù á ô è

áíùðä ìðùéä ù' ìääéì:

1. àðé ìñééì ìäù+òú äðùéä ùñðéó 14 ìçä+ äì+ð+ðéì, úùé"è1969- äää ð+ ì+øä ìéäçä ùì äçìú ää+èøéðú úái àìä ä+ääòä äñòéó 39 ìçä+ äçäæéì (çì+ èììé), úùì"á1973- äìòééè áéì èòì ìääèøù ééái ìòðòðáúä äìääéé+ú. àðé áì ìñééì ìäù+òú çáøéé äðéääéì ùìáéú äìùòè ìñäø ùé+ài äòú àì ìäððé+ ñöä ìääéòúä ùì æèáú +ðééðéú ääðé ìñééì òì ùäðèè äøää úái+øä ùìòðéðä èú ìäçáú àú äòðòáð.
2. àùø ìääéääúä ùì äìéä èììéú äðáúä ùìòðéðä ìá+ù äðé ìääñéó òì ùéúää çáøéé àú äääèéì äääéì: ùé+ài äòúä ùì áéú äìùòè - ìéäç ò+øái úái àìä àéðä ééài - ìäòúé ìääéú ìääèè òì éñää "ù+éìä äääéé+èéáéú ùì äàéðèðñéì äääääééì ìääø èì ðñéääú äì+øä", áìääì æä ùòääé ìùìä ää áì éñääáú ùì èòéìáú èìèìéú, ùìääéäé ìù+ìì ìäðé. ìääéäé äéñä - èè ðòää ìé - ìáúø ìù+ài äääø äñääéä ùìòðéðä áéì ùàð äðñéääú, ìòé +ðä ìéää äääéé+èéáé áì àú ääùðääáú äìñèøéú ùì äðääðéì äääø, ääì+øä ùìòðéðä éääéç: ððéì ìðä äñéñäé áéì áòìé äèøáú ááéú ìùáúó úää äìòðòðéì äùùìéä áéä øìä òì çì+ ðéèø áéáúø ùì äèèáú äìùáúó. äéìðòáú ìíùì òä ìúé+ài äìòääú äì+øä èæä éäää ää ìùái ìúì òñ ììòääì ääðòçú ðäòìáú - äðñáiáú ìáçéðä ìañèøéú - ùì èì ääìéì ääø.

àùé+áìéì ùìðä çáøé äðéää äùáòè èèð+ì ìäðòìú ò+øái úái àìä äääèè ä+ðéì ì+ääìéì áó òìé ääðé ìñééì ùèøáéì ùé+ài ääòú ììðäò ñöä ìì äðòâò äì+øéì àìä ìääái ìì+øéì çøéáié. èúáúé "èøáié" ìùái ùìäòúé áéì æä øöäé ìòùái ìòàù +èìää ñääø ùì ì+øéì èàìä.

ióééé áí àðé áééúé äåçä áú äððòåð èàíåð áóñ+-äéðä ùí äùåðè
èéð+i.

äíùðä íðùéà

äùåðèú è' ùèðñáðä-èäí:

àó àðé äåðñú - èùééúå ùí äðùéà - éé òíéðä íðíñ äðéðä áéí äéùúå
ùí çáðé äùåðè àðäíðä äðååä áú ùé+åí äòúå ùí áéú äíùðè ðçá èðçáå
ùí äåíí, íáéí äéùúå ùí çáðé äùåðè èéð+i äðåúç ñä+ ø ìäðòíú
ùé+åí äòú ää. èíùðòíé, äéððé ðååä áú æéåú ä+ðéí áí+ð+ðéí ùåðä
ùåðé íäåúé àééåúé íæéåú +ðéí áéíí. æå áí æå íðåå ìäí íùéí èæéåú
éñåå áçå+ éñåå: éååå äååí áçðåúå. àíðí, ñííðéå ùí ä+ðéí áí+ð+ðéí
íéåçåéí áí äæéåéåú áí+ð+ðéí íðåå äñåð áçå+ äí+ð+ðéí, äåíí áí
æéåéåú +ðéí àçðåú éíå æéåéåú àçðåú áååðí èííé, íðåå äñåðí áçå+éí
ùåðéí. äéí áðéðé èðí ðéåðé +äðñðéååíé íéååí áú éåé áéú äíùðè
ääðòíú ùé+åí äòúå íððéí äñðåéí ùååå íåñíé ìäððé+ áððééðéí
ùåúùéúí æéåéåú +ðéí, äæéåéåú áí+ð+ðéí áéíí æå. íðééé, ñååðä áí
àðé, éé ðååé ìäððéí áú ò+ðåí úåí åíå òí äùéíåú äæéåú +ðéí
áí+ð+ðéí èðé ùååå íåðòí áå+ùø ìæéåéåú +ðéðéåú àçðåú (åíå ø+
+ðéðéåú). èðé ùð+ðåí æå ðååé íæéåú íåðòí áéí í+ðä äåíí áåéí úçåí
íùðéé, èé áí ò+ðåðåú ðåñðéí, éíå úéíåú áððé äðä+, äðòúä áí+ðéí
ùí ñðä äåééðä áçåæéí, äå äùåú äùòùðåú ùíå éåéí áí áéí æå òåå+
íååðåú òí äùåå, äå ù+éíú íäæí äðåçåú ääðæ+éí äééåðä äåíå
ùé+åíéí.

áí+ðä äðí, ððåå íé, éé áéí íðåñ àíå íååðåú òí äðéñú åíåðä
ùðåðä òí äðéåú äíùåúó, áéí äòíåéí. òí æåú, äéððé ñååðä éé éú
íååðåú òí äðéñú áí+íé äåíçñðéí ùí áðíé äåéåú áåðééí, ùðåðä òí
éåé äíðððéí áí+áí àíå ùðåñå òí éåí. éú íååå+ áí àíå íííåéí
áú ééòååí áíçíéðéí, áí+áí äåíí áú íä ùåéå +ééí +ååí íéí. ùåí
èé äååð, íå áééúé íåðä òí äðéñúí, ùéí, äåðéúä íäðéñúí áíðä
ääðéí èæä, íåååå çåñø úåí íå äùéíåú äæéåú íðä äíùéåéí. ðåúå æå
íå ðúåð èí øðéå äåééúé íåðä òí áçæøú äùé+ íåéú äíùðè äùíåí òí
íðú ùééðéò áùåíå æå òí ñíé áçåíø ùíððéå. äéí áéé éåé íðéå áú
äðéñú áåðééå ùåðçéåå áú äéøú äíðððéí áðéåú äíùåúó á+åíú
äòíåéí.

ù å ò è ú

ääçíé áðåå äòåú èàíåð áóñ+-äéðä ùí äùåðè èéð+i.

ðéúí äéåí, é"å áéåú úú"ñ (23.12.99).

ä ð ù é à äíùðä íðùéà ù å ò è ù å ò è

ù å ò è ú ù å ò è ù å ò è

äòú+ íúåéí íí+åð
ùíðéåå èäí - íæééð ðåùé

03.97063390Q /ùá

92